

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 2062

[C - 98/22534]

10 JUNI 1998. — Wet tot wijziging van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 15, tweede lid, van de samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, worden de woorden "bij uitzondering van diegenen die krachtens de bepalingen van artikelen 86 tot 88, geen aanleiding geven tot het betalen ener bijdrage" vervangen door de woorden "bij uitzondering van de dienstboden of het huispersoneel met permanente kost en inwoning bij de werkgever en van de werkvrouwen".

Art. 3. Worden opgeheven in dezelfde wetten : de artikelen 77, 78, 79, 83, 85, 86 en 87.

Art. 4. In artikel 91 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 28 van 15 december 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt het punt c weggelaten;

2° in § 5 wordt het punt 6° weggelaten.

Art. 5. Artikel 95 van dezelfde wetten wordt opgeheven.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 2062

[C - 98/22534]

10 JUIN 1998. — Loi modifiant les lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 15, alinéa 2, des lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, les mots "à l'exception de celles qui ne donnent lieu au versement d'aucune cotisation aux termes des articles 86 à 88" sont remplacés par les mots "à l'exception des domestiques ou gens de maisons logés et nourris d'une manière permanente chez l'employeur et des femmes de journées".

Art. 3. Sont abrogés dans les mêmes lois : les articles 77, 78, 79, 83, 85, 86 et 87.

Art. 4. A l'article 91 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, le point c est supprimé;

2° au § 5, le point 6° est supprimé.

Art. 5. L'article 95 des mêmes lois est abrogé.

Art. 6. Artikel 96 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, de wet van 23 december 1974, het koninklijk besluit nr.207 van 13 september 1983 en de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 96. De bij een compensatiekas aangesloten werkgevers storten aan die kas het bedrag van de door hen verschuldigde aanvullende bijdrage, bedoeld in artikel 94, § 4, tweede lid, binnen de maand volgend op het kwartaal waarin zij werd gevraagd. »

Art. 7. In artikel 97 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het Regentbesluit van 29 december 1944, het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, de koninklijke besluiten nr. 68 van 10 november 1967, nr. 29 van 15 december 1978 en nr. 207 van 13 september 1983 en het koninklijk besluit van 23 oktober 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "of aan de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, naargelang het geval," weggelaten;

2° het tweede en derde lid worden opgeheven.

Art. 8. In artikel 98 van dezelfde wetten wordt het woord "bijdragen" vervangen door de woorden "aanvullende bijdragen" en worden de woorden "door hem gestort uit hoofde van het werk dat zij voor hem volbrengen" weggelaten.

Art. 9. In artikel 99 van dezelfde wetten, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "of bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers," de woorden "of die Dienst, naargelang het geval" en de woorden "de hoofdbijdragen en" weggelaten;

2° in het tweede lid worden de woorden "of Dienst, naargelang het geval" en de woorden "op het bedrag dat hij laatstelijk heeft aangegeven met het recht op dat bedrag een opslag toe te passen, welke in geen geval 30 % mag overschrijden" weggelaten;

3° in het laatste lid worden de woorden "of Dienst, naargelang het geval" en de woorden "gedurende al de arbeidsdagen welke begrepen zijn in het tijdvak waarop de inlichtingenstaat betrekking heeft" weggelaten.

Art. 10. In artikel 105, eerste lid, 1°, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en het koninklijk besluit nr. 207 van 13 september 1983, worden de woorden " en 97, eerste en tweede lid" weggelaten.

Art. 11. In artikel 106, tweede lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, het koninklijk besluit nr. 68 van 10 november 1967 en het koninklijk besluit nr. 28 van 15 december 1978, wordt het 4° weggelaten.

Art. 12. In artikel 108, eerste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr.28 van 15 december 1978, de koninklijke besluiten van 25 oktober 1960 en 20 februari 1983 en de wet van 30 december 1992, worden de woorden ", de opbrengst van de bijdragen vastgesteld bij de artikelen 77 en 78," weggelaten.

Art. 13. In artikel 121 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en de wetten van 10 oktober 1967 en 29 april 1996, worden de woorden "en de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers" weggelaten.

Art. 14. In artikel 155 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 2 mei 1958, het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en de wet van 29 april 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt opgeheven;

2° in het vierde lid worden de woorden "of Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers" en de woorden "of de Rijksdienst, naargelang het geval," weggelaten.

3° in het zesde lid, worden de woorden "of Rijksdienst, naargelang het geval," weggelaten;

4° in het voorlaatste lid worden de woorden "of Rijksdienst" weggelaten.

Art. 15. In artikel 158, laatste lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, worden de woorden "of door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers" weggelaten.

Art. 16. In artikel 167 van dezelfde wetten worden de woorden "de hoofdbijdragen en van" weggelaten.

Art. 6. L'article 96 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, la loi du 23 décembre 1974, l'arrêté royal n° 207 du 13 septembre 1983 et par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 96. Les employeurs affiliés à une caisse de compensation versent à celle-ci le montant de la cotisation supplémentaire, visée à l'article 94, § 4, alinéa 2, dont ils sont redevables, dans le mois qui suit le trimestre au cours duquel la cotisation a été réclamée. »

Art. 7. A l'article 97 des mêmes lois, modifié par l'arrêté du Régent du 29 décembre 1944, l'arrêté royal du 25 octobre 1960, les arrêtés royaux n° 68 du 10 novembre 1967, n° 29 du 15 décembre 1978 et n° 207 du 13 septembre 1983 et l'arrêté royal du 23 octobre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "ou à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, selon le cas" sont supprimés;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 8. A l'article 98 des mêmes lois, le mot "cotisations" est remplacé par les mots "cotisations supplémentaires" et les mots "versées par lui en raison du travail qu'ils lui fournissent" sont supprimés.

Art. 9. A l'article 99 des mêmes lois, remplacé par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots "ou à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés", les mots "ou à cet Office, selon le cas", et les mots "les cotisations principales et" sont supprimés;

2° à l'alinéa 2, les mots "la Caisse ou l'Office intéressé, selon le cas", sont remplacés par les mots "la Caisse intéressée" et les mots "au chiffre qu'il a déclaré en dernier lieu, avec faculté d'appliquer à ce chiffre une majoration, qui, en aucun cas, ne dépassera 30 %" sont supprimés;

3° au dernier alinéa, les mots "la Caisse ou l'Office intéressé, selon le cas", sont remplacés par les mots "la Caisse intéressée" et les mots "au cours de tous les jours ouvrables compris dans la période à laquelle l'état de renseignements se rapporte" sont supprimés.

Art. 10. A l'article 105, alinéa 1^{er}, 1°, des mêmes lois coordonnées, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960 et l'arrêté royal n° 207 du 13 septembre 1983, les mots "et 97, alinéas 1^{er} et 2" sont supprimés.

Art. 11. A l'article 106, alinéa 2, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, l'arrêté royal n° 68 du 10 novembre 1967 et l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978, le 4° est supprimé.

Art. 12. A l'article 108, alinéa 1^{er}, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal n° 28 du 15 décembre 1978, les arrêtés royaux des 25 octobre 1960 et 20 février 1983 et la loi du 30 décembre 1992, les mots "le produit des cotisations fixées aux articles 77 et 78" sont supprimés.

Art. 13. A l'article 121 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960 et les lois des 10 octobre 1967 et 29 avril 1996, les mots "et l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés" sont supprimés.

Art. 14. A l'article 155 des mêmes lois, modifié par la loi du 2 mai 1958, l'arrêté royal du 25 octobre 1960 et la loi du 29 avril 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est abrogé;

2° à l'alinéa 4, les mots "Lorsque la Caisse de compensation ou l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés intéressé ne s'est pas porté" sont remplacés par les mots "Lorsque la Caisse de compensation intéressée ne s'est pas portée" et les mots "à la Caisse ou à l'Office national intéressé, selon le cas" sont remplacés par les mots "à la Caisse intéressée";

3° à l'alinéa 6, les mots "de la Caisse ou de l'Office national intéressé, selon le cas" sont remplacés par les mots "de la Caisse intéressée";

4° à l'avant-dernier alinéa, les mots "à la Caisse ou à l'Office national intéressé, à leur requête" sont remplacés par les mots "à la Caisse intéressée, à sa requête".

Art. 15. A l'article 158, dernier alinéa, des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960, les mots "ou de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés" sont supprimés.

Art. 16. A l'article 167 des mêmes lois, les mots "des cotisations principales ainsi que" sont supprimés.

Art. 17. Worden opgeheven in dezelfde wetten : de artikelen 168, 179 en 180.

Art. 18. In artikel 56*undecies* van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 29 april 1996, wordt het voorlaatste lid opgeheven.

Art. 19. Het koninklijk besluit van 10 juli 1990 tot uitvoering van artikel 4 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wordt opgeheven.

Art. 20. Het koninklijk besluit van 18 januari 1977 tot uitvoering van artikel 96, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders wordt opgeheven.

Art. 21. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1999.

De bepalingen die ze opheft of wijzigt, blijven van toepassing op de betrokken werkgevers, ten opzichte van de werknemers die voor de inwerkingtreding van deze wet in dienst zijn getreden.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Met 's lands zegel gezegd:

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota's

(1) Zitting 1995-1996.

Gedr. St. van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

568 - 1995/1996 : Nr. 1 : Wetsvoorstel van mevrouw D'Hondt c.s. Nrs. 2 en 3 : Amendementen. — Nr. 4 : Verslag. — Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie. — Nr. 6 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Handelingen van de Kamer. — 6 en 7 mei 1998.

Gedr. St. van de Senaat :

1-977 - 1997/1998 : Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Nr. 2 : Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

Art. 17. Sont abrogés dans les mêmes lois : les articles 168, 179 et 180.

Art. 18. A l'article 56*undecies* des mêmes lois, inséré par la loi du 29 avril 1996, l'avant-dernier alinéa est abrogé.

Art. 19. L'arrêté royal du 10 juillet 1990 portant exécution de l'article 4 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés est abrogé.

Art. 20. L'arrêté royal du 18 janvier 1977 portant exécution de l'article 96, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés est abrogé.

Art. 21. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Toutefois, les dispositions qu'elle abroge ou modifie demeurent d'application aux employeurs concernés, vis-à-vis des travailleurs entrés en service avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Scellé du sceau d'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Notes

(1) Session 1995-1996.

Documents de la Chambre des représentants :

568 - 1995/1996 : N° 1 : Proposition de loi de Mme D'Hondt et consorts. — N°s 2 et 3 : Amendements. — N° 4 : Rapport. — N° 5 : Texte adopté par la commission. — N° 6 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la Chambre. — 6 et 7 mai 1998.

Document du Sénat :

1-977 - 1997/1998 : N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants. — N° 2 : Projet non évoqué par le Sénat.

N. 98 — 2063

[C - 98/22525]

9 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot toekenning van een toelage aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1998, inzonderheid op begroting 26, artikel 53/61.12.35.76;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend op 17 juli 1991, inzonderheid de artikels 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid artikel 14, 2°;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 3 juni 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage van twee miljoen (BF 2 000 000) aan te rekenen op de basis-allocatie 61.12.35.76.00, afdeling 53 van de begroting van het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, begrotingsjaar 1998, wordt verleend aan het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, Egmontstraat, 5, 1050 Brussel (P.C.R. 000-0000234-40) als rijksteun in het kader van de actie « Levenslijn-Hart- en Vaatziekten ».

F. 98 — 2063

[C - 98/22525]

9 JUILLET 1998. — Arrêté royal allouant un subside au « Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek »

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1998, notamment le budget 26, article 53/61.12.35.76;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 14, 2°;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 3 juin 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un subside de deux millions (FB 2 000 000), à imputer sur l'allocation de base 61.12.35.76.00, division 53 du budget du Ministère des Affaires Sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, année budgétaire 1998, est alloué au « Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek », rue d'Egmont, 5, 1050 Bruxelles (C.C.P. 000-0000234-40) à titre d'encouragement de l'Etat dans la Campagne de solidarité en vue de supporter la recherche dans le cadre de l'opération « Levenslijn » concernant les maladies cardiovasculaires.

Art. 2. De vereffening van de toelage waarvan sprake in artikel 1, zal in twee gedeelten en volgens de hierna vastgestelde modaliteiten geschieden :

a) 75 % van de totale subsidie na ondertekening van het besluit;

b) Het saldo zal worden gestort na indiening van een dossier dat de verantwoordingsstukken van de uitgaven bevat naar rato van het bedrag vastgesteld in artikel 1.

Dit dossier zal vóór 1 november 1999 (uiterste datum) ingediend worden bij de nationale cel « Sociaal-medische oriëntering ».

Art. 3. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Art. 2. La liquidation du montant prévu à l'article 1^{er} s'effectuera en deux tranches suivant les modalités fixées ci-après :

a) Une provision équivalente à 75 % de la subvention sera versée à la signature du présent arrêté;

b) Le solde sera versé sur présentation d'un dossier contenant les pièces justificatives des dépenses effectuées, au prorata du montant fixé à l'article 1^{er}.

Ce dossier sera introduit avant le 1^{er} novembre 1999 (date ultime) auprès de la Cellule nationale de l'Orientation médico-sociale.

Art. 3. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

N. 98 — 2064

[C - 98/22507]

20 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde produkten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde produkten zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen, uitgebracht op 14 mei 1998 door de Technische raad voor farmaceutische specialiteiten;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle van 20 mei 1998;

Gelet op het advies uitgebracht op 20 mei 1998 door de Overeenkomstcommissie apothekers - verzekeringsinstellingen;

Gelet op de adviezen uitgebracht op 13 juli 1998 door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging;

Gelet op artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat alles moet in het werk gesteld worden om de termijnen, bepaald in het bovengenoemd koninklijk besluit van 2 september 1980, na te leven;

Overwegend dat deze termijnen werden bepaald in toepassing van de richtlijn 89/105/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de doorzichtigheid van de maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemings daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In bijlage I van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde produkten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

in hoofdstuk IV, de vergoedingsvoorwaarden van § 111 door de volgende vervangen :

« § 111. De volgende specialiteit wordt alleen vergoed als ze is gebruikt voor de basisbehandeling van matig tot ernstig astma (types III en IV van de internationale consensus betreffende de diagnose en de behandeling van astma) of van chronische astmatiforme bronchopathie, bij een patiënt als blijkt dat de behandeling voldoet aan de volgende voorwaarden:

F. 98 — 2064

[C - 98/22507]

20 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour;

Vu les propositions du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, émises le 14 mai 1998;

Vu l'avis du Service du contrôle médical du 20 mai 1998;

Vu l'avis de la Commission de conventions pharmaciens - organismes assureurs, émis le 20 mai 1998;

Vu les avis du Comité de l'assurance des soins de santé, émis le 13 juillet 1998;

Vu l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de tout mettre en oeuvre pour respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 susvisé;

Considérant que ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'annexe I de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, sont apportées les modifications suivantes:

au chapitre IV, remplacer les conditions de remboursement du § 111 par les suivantes:

« § 111. La spécialité suivante ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est utilisée pour le traitement de fond de l'asthme modéré à sévère (types III et IV du consensus international sur le diagnostic et le traitement de l'asthme) ou d'une forme asthmatique chronique de bronchopathie chez un patient s'il s'avère que le traitement répond aux conditions suivantes:

— de specialiteit kan alleen worden vergoed als ze wordt gekoppeld in de therapie aan het gelijktijdig gebruik van inhalatiecorticosteroiden. De gemachtigde totale dagdosis van deze specialiteit is maximaal 100 mcg;

— het aantal vergoedbare verpakkingen van de specialiteit bedraagt maximaal 13 verpakkingen per jaar.

De terugbetaling mag worden verleend zonder dat de adviserend geneesheer daarvoor toestemming moet geven, voor zover de behandelende geneesheer op het voorschrift "derdebetalingsregeling van toepassing" heeft vermeld.

In dat geval moet de behandelende geneesheer de gegevens die aantonen dat de patiënt zich op het ogenblik van het voorschrijven zich in de voornoemde situatie bevond, ter beschikking houden van de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling.

In die omstandigheden mag de apotheker de derdebetalingsregeling toepassen. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

— la spécialité ne peut être remboursée que si elle est associée dans la thérapie à l'emploi simultané de corticostéroïdes d'inhalation. La dose quotidienne totale autorisée de cette spécialité est de maximum 100 mcg;

— le nombre de conditionnements remboursables est de maximum 13 conditionnements par an.

Le remboursement peut être accordé sans que l'accord du médecin-conseil pour autant que le médecin traitant appose sur la prescription la mention "régime du tiers payant applicable".

Dans ce cas, le médecin traitant doit tenir à la disposition du médecin-conseil de l'organisme assureur les données prouvant que le bénéficiaire se trouvait dans la situation susmentionnée au moment de la prescription.

Dans ces conditions, le pharmacien peut appliquer le régime du tiers payant. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 2065 (98 — 900) [C — 98/15132]

Overeenkomst inzake uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika, ondertekend te Brussel op 27 april 1987 (1). — Erratum en corrigendum

Overeenkomstig artikel 21 is deze overeenkomst op 1 september 1997 inwerking getreden.

In artikel 1 van de Nederlandse tekst van de overeenkomst ontbreekt het lidwoord "de" voor het woord "jurisdictie". Artikel 1 dient als volgt te worden gelezen :

« Artikel 1

Verplichting tot uitlevering

De overeenkomstsluitende Staten verbinden er zich toe om, volgens de bepalingen van deze Overeenkomst, aan elkaar personen uit te leveren die vervolgd worden, schuldig verklaard of veroordeeld zijn wegens een voor uitlevering vatbaar feit dat is gepleegd binnen de jurisdictie van een van de overeenkomstsluitende Staten. »

In artikel 5 van de Nederlandse tekst van de overeenkomst ontbreekt het woord "niet" voor het woord "toegestaan". Artikel 5 dient als volgt te worden gelezen :

« Artikel 5

Voorafgaandelijke vervolgingen

1. De uitlevering wordt niet toegestaan indien de opgeëiste persoon voor het misdrijf waarvoor de uitlevering wordt gevraagd in de aangezochte Staat schuldig werd verklaard, veroordeeld of vrijgesproken werd. »

Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 4 april 1998.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 2065 (98 — 900) [C — 98/15132]

Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, signée à Bruxelles le 27 avril 1987 (1). — Erratum et corrigendum

Conformément son article 21, cette convention est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1997.

A l'article 1^{er} du texte en néerlandais, il manque l'article "de" devant le mot "jurisdictie". L'article 1^{er} se lit comme suit :

« Artikel 1

Verplichting tot uitlevering

De overeenkomstsluitende Staten verbinden er zich toe om, volgens de bepalingen van deze Overeenkomst, aan elkaar personen uit te leveren die vervolgd worden, schuldig verklaard of veroordeeld zijn wegens een voor uitlevering vatbaar feit dat is gepleegd binnen de jurisdictie van een van de overeenkomstsluitende Staten. »

A l'article 5 du texte en néerlandais, il manque le mot "niet" devant le mot "toegestaan". L'article 5 se lit comme suit :

« Artikel 5

Voorafgaandelijke vervolgingen

1. De uitlevering wordt niet toegestaan indien de opgeëiste persoon voor het misdrijf waarvoor de uitlevering wordt gevraagd in de aangezochte Staat schuldig werd verklaard, veroordeeld of vrijgesproken werd. »

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 4 avril 1998.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2066

[98/35873]

14 JULI 1998. — Decreet houdende regeling van de bij het Vlaams Parlement ingediende verzoekschriften (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 118, § 2, van de Grondwet.

Art. 2. Ieder, die de volle leeftijd heeft van zestien jaar, heeft het recht verzoekschriften, door één of meer personen ondertekend, bij het Vlaams Parlement in te dienen.

Art. 3. Een bij het Vlaams Parlement ingediend verzoekschrift moet op een leesbare wijze de naam, voornamen en woonplaats van ieder der ondertekenaars vermelden.

De woonplaats dient zich in het Vlaams Gewest of het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te bevinden.

Art. 4. Het verzoekschrift dient gemotiveerd te zijn en een uiteenzetting van de redenen die tot indiening ervan hebben geleid, te bevatten.

Art. 5. De voorzitter van het Vlaams Parlement verwijst binnen de dertig dagen het verzoekschrift naar de commissie bevoegd voor de verzoekschriften die, voor zover geen verwijzing naar een bevoegde parlementaire commissie geschiedt, binnen de dertig dagen, het onderzoek naar de ontvankelijkheid, de bevoegdheid en de gegrondheid verricht.

In geval van onontvankelijkheid, onbevoegdheid of ongegrondheid wordt de verzoeker of de eerste ondertekenaar, indien het verzoekschrift meer dan één handtekening bevat, hiervan in kennis gesteld met opgave van redenen :

1° de niet-naleving van de in dit decreet gestelde vormvereisten :

2° het verzoekschrift strekt tot het in vraag stellen van een rechterlijke uitspraak of heeft betrekking op het concrete geschil dat aan de basis van die uitspraak ligt;

3° het bestaan van een mogelijkheid van beroep waarbij de verzoeker nagelaten heeft beroep in te stellen;

4° het behandelen van een aangelegenheid die tot de uitsluitend federale, provinciale of gemeentelijke bevoegdheid behoort.

Art. 6. De commissie bevoegd voor de verzoekschriften kan een verzoekschrift verwijzen naar een bevoegde parlementaire commissie die alsdan onder haar leden twee verslaggevers aanduidt, van wie er één niet behoort tot een meerderheidsfractie.

De verzoeker, al dan niet vergezeld van een raadsman, wordt uiterlijk dertig dagen na ontvangst van het doorverwezen verzoekschrift door deze commissie gehoord. Dit geschiedt zoveel als nodig wordt geacht.

Indien het verzoekschrift door meerdere verzoekers is ondertekend, is het de eerste ondertekenaar die wordt gehoord.

Art. 7. Voor de behandeling van een verzoekschrift kan de bevoegde parlementaire commissie hoorzittingen houden of aan de verslaggevers opdracht geven om ter plaatse de feiten vast te stellen.

De terzake aan het bevoegde lid van de Vlaamse regering verzochte inlichtingen dienen binnen zes weken aan de commissie te worden verstrekt.

Indien het niet mogelijk is om binnen vernoemde termijn de gevraagde inlichtingen te verstrekken, wordt de commissie hiervan schriftelijk, met een met redenen omkleed bericht, in kennis gesteld.

Art. 8. De bevoegde parlementaire commissie brengt ten aanzien van een door haar goedgekeurd verzoekschrift verslag uit aan de plenaire vergadering van het Vlaams Parlement.

Art. 9. Het onderzoek als bedoeld in artikel 5, eerste lid, van de verzoekschriften van gestelde overheden of ondertekend door ten minste vijftienduizend verzoekers geschiedt door de plenaire vergadering van het Vlaams Parlement.

De plenaire vergadering van het Vlaams Parlement kan het verzoekschrift doorverwijzen naar een bevoegde parlementaire commissie die alsdan handelt volgens de regeling van dit decreet.

Art. 10. De voorzitter van het Vlaams Parlement stelt de verzoeker of de eerste ondertekenaar, indien het verzoekschrift meer dan één handtekening bevat, in kennis van het gevolg dat aan het verzoekschrift wordt verleend en van de motivering ervan.

Art. 11. Indien het verzoekschrift een klacht over de werking van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap betreft, maakt de commissie bevoegd voor de verzoekschriften het verzoekschrift aan de terzake bevoegde ombudsman over.

Deze laatste informeert de commissie schriftelijk over het gevolg dat hij daaraan verleent.

De beslissing om een verzoekschrift niet te behandelen wordt schriftelijk en gemotiveerd aan de commissie medegedeeld die te allen tijde kan beslissen om de ombudsman te horen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 14 juli 1998.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

L. VAN DEN BRANDE

Nota

(1) *Zitting 1996-1997*

Stukken. — Voorstel van decreet, 498, nr. 1. — Advies van de Raad van State, 498, nr. 2. — Amendementen, 498, nrs. 3 en 4.

Zitting 1997-1998

Stukken. — Verslag, 498, nr. 5. — Amendementen, 498, nr. 6.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 7 en 8 juli 1998.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 2066

[C - 98/35873]

14 JUILLET 1998. — Décret relatif aux requêtes présentées au Parlement flamand (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière telle que visée à l'article 118, § 2 de la Constitution.

Art. 2. Toute personne qui a atteint l'âge de seize ans a le droit de présenter au Parlement flamand des requêtes signées par une ou plusieurs personnes.

Art. 3. Une requête adressée au Parlement flamand doit mentionner de manière lisible le nom, les prénoms et le domicile de chacun des signataires. Le domicile doit se trouver dans la Région flamande ou la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

La requête doit être motivée et contenir un exposé des motifs de sa présentation.

Art. 4. Le président du Parlement flamand renvoie la requête dans les trente jours à la commission chargée des requêtes qui, dans la mesure où aucune commission parlementaire compétente n'en est saisie, vérifie dans les trente jours la recevabilité, la compétence et le bien fondé.

Art. 5. En cas d'irrecevabilité, d'incompétence ou de mal fondé, le requérant ou le premier signataire, si la requête porte plus d'une signature, en est informé avec indication des motifs :

1° la non-observation des exigences de forme prescrites par le présent décret;

2° la requête tend à contester une décision judiciaire ou porte sur le litige concret donnant lieu à cette décision;

3° la possibilité d'exercer un recours, le requérant ayant omis d'en faire usage;

4° l'examen d'une matière relevant des autorités fédérales, provinciales ou communales.

Art. 6. La commission chargée des requêtes peut renvoyer une requête à une commission parlementaire compétente qui désigne en son sein deux rapporteurs dont un n'appartient pas à une fraction majoritaire.

Le requérant, accompagné ou non par un conseil, est entendu par cette commission au plus tard dans les trente jours après réception de la requête renvoyée. La fréquence des auditions dépend des nécessités en la matière.

Si la requête est signée par plusieurs requérants, le premier signataire est entendu.

Art. 7. Pour l'examen d'une requête, la commission parlementaire compétente peut organiser des auditions ou envoyer des rapporteurs sur place pour constater les faits.

Les informations en la matière demandées au membre compétent du Gouvernement flamand, doivent être fournies à la commission dans les six semaines.

Faute de pouvoir fournir les informations demandées dans le délai précité, la commission en est avertie par un avis motivé.

Art. 8. La commission parlementaire compétente fait rapport à l'assemblée plénière du Parlement flamand au sujet d'une requête approuvée par elle.

Art. 9. L'examen tel que visé à l'article 5, premier alinéa, des requêtes des corps constitués ou signées par au moins quinze mille requérants, incombe à l'assemblée plénière du Parlement flamand.

L'assemblée plénière du Parlement flamand peut renvoyer la requête à une commission parlementaire compétente qui procède alors suivant les prescriptions du présent décret.

Art. 10. Le Président du Parlement flamand informe le requérant ou le premier signataire, si la requête porte plus d'une signature, des suites données à la requête et de leur motivation.

Art. 11. Si la requête concerne une plainte sur le fonctionnement du Ministère de la Communauté flamande, la commission chargée des requêtes la transmet au médiateur compétent en la matière.

Ce dernier informe la commission par écrit des suites qu'il en donne.

La décision de ne pas examiner la requête est communiquée par écrit et de manière motivée à la commission qui peut décider à tout moment d'entendre le médiateur.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

—
Note

(1) *Session 1996-1997*

Documents. — Proposition de décret, 498, n° 1. — Avis du Conseil d'Etat, 498, n° 2. — Amendements, 498, n°s 3 et 4.

Session 1997-1998

Documents. — Rapport, 498, n° 5. — Amendements, 498, n° 6.

Annales. — Discussion et adoption. Séances des 7 et 8 juillet 1998.

N. 98 — 2067 (98 — 1715)

[C — 98/35914]

2 JUNI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot herverdeling van basisallocaties van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 - Erratum

Belgisch Staatsblad van 9 juli 1998, blz. 22448.

In de Bijlage I (Herverdeling van basisallocaties) bij het genoemde besluit dient men de OA 35 te lezen :

OA	PR	BA	NGK	NGK	GVK	GVK	GOK	GOK
			in meer	in min	in meer	in min	in meer	in min
35	35.4	61.02	-	0,2	-	-	-	-
	35.4	61.05	0,2	-	-	-	-	-

—
TRADUCTION

F. 98 — 2067 (98 — 1715)

[C — 98/35914]

2 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la redistribution des allocations de base du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998. - Erratum

Moniteur belge du 9 juillet 1998, page 22450.

Dans l'annexe I (Redistribution des allocations de base) à l'arrêté susmentionné la DO 35 doit se lire comme suit :

DO	PR	AB	CND	CND	CED	CED	COD	COD
			en plus	en moins	en plus	en moins	en plus	en moins
35	35.4	61.02	-	0,2	-	-	-	-
	35.4	61.05	0,2	-	-	-	-	-

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 2068

[98/29264]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'accord portant modification de la quatrième Convention ACP-CE de Lomé du 15 décembre 1989, à l'Acte final et au Protocole, à la quatrième Convention ACP-CE de Lomé à la suite de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, signés à Maurice le 4 novembre 1995 (1)

Le conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord portant modification de la quatrième Convention ACP-CE de Lomé, l'Acte final et le Protocole à la quatrième Convention ACP-CE de Lomé à la suite de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, faits à Maurice, le 4 novembre 1995, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,
du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 168 - n° 1 : Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 168 - n° 2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du 15 décembre 1997.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 2068

[98/29264]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in de Overeenkomst tot wijziging van de vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé van 15 december 1989, in de Slotakte, en in het Protocol bij de vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé, naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, gedaan te Mauritius op 4 november 1995 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Overeenkomst tot wijziging van de vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé van 15 december 1989, de Slotakte, en het Protocol bij de vierde ACS-EG-Overeenkomst van Lomé, naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, gedaan te Mauritius op 4 november 1995, zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af; beveme, dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met Onderwijs, de Audivisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd,
Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,
Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,

Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) Zitting 1996-1997

Stuk van de Raad. — Nr. 168 - nr. 1 : Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998

Stuk van de Raad. — Nr. 168 - nr. 2 : Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2069

[S - C - 98/29263]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, au Protocole concernant l'assistance mutuelle entre autorités administratives en matière douanière, et à l'Acte final, faits à Florence, le 21 juin 1996 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leur Etats membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, le Protocole concernant l'assistance mutuelle entre les autorités administratives en matière douanière et l'Acte final, faits à Florence, le 21 juin 1996, sortiront leur plein et entier effet, ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du sport et des Relations internationales,

W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — n° 169, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — n° 169, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2069

[S - C - 98/29263]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, in de Bijlagen I, II, III, IV, V, in het Protocol betreffende de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten inzake douane, en in de Slotakte, gedaan te Firenze op 21 juni 1996 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, het Protocol betreffende de wederzijdse bijstand tussen de administratieve autoriteiten inzake douane, en de Slotakte, gedaan te Firenze op 21 juni 1996, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,

Ch. PICQUÉ

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 169, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 169, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanmelding. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2070

[S - C - 98/29261]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la République de Géorgie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la République de Géorgie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, le Protocole, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996, sortiront leur plein et entier effet, ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 170, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 170, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2070

[S - C - 98/29261]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Georgië, anderzijds, in de Bijlagen I, II, III, IV, V, in het Protocol, en in de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Georgië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, het Protocol, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 170, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 170, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2071

[S - C - 98/29262]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, au Protocole et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, le Protocole, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996, sortiront leur plein et entier effet, ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 171, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 171, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2071

[S - C - 98/29262]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, en in de Bijlagen I, II, III, IV, in het Protocol en in de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUÉ

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 171, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 171, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2072

[S - C - 98/29260]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Azerbaïdjan, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, au Protocole, et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord portant assentiment à l'Accord et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Azerbaïdjan, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV, V, le Protocole, et l'Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996, sortiront leur plein et entier effet, ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 172, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 172, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2072

[S - C - 98/29260]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Azerbeïdzjan, anderzijds, in de Bijlagen I, II, III, IV, V, in het Protocol en in de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Azerbeïdzjan, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, het Protocol en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 22 april 1996, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-L. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 172, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 172, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2073

[S - C - 98/29259]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, agissant dans le cadre de l'Union européenne d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et 6 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, agissant dans le cadre de l'Union européenne d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, les annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, aux protocoles 1, 2, 3, 4, 5, et 6 et à l'acte final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996 sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 173, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 173, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2073

[S - C - 98/29259]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in het Europees Akkoord waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, in de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, XIII, in de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en in de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 10 juni 1996 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Europees Akkoord waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, optredend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII a, VIII b, IX a, IX b, IX c, X, XI, XII, XIII, de Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 10 juni 1996, zullen volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,

Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 173, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 173, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2074

[S - C - 98/29258]

**22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment
à la Convention portant statut des Ecoles européennes et aux Annexes I et II,
faites à Luxembourg le 21 juin 1994 (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La Convention portant statut des Ecoles européennes et aux Annexes I et II, faites à Luxembourg le 21 juin 1994, sortiront leur plein en entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 175, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 175, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2074

[S - C - 98/29258]

**22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming
in het Verdrag houdende het statuut van Europese scholen en in de Bijlagen I en II,
gedaan te Luxemburg op 21 juni 1994 (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag houdende het statuut van Europese scholen en de Bijlagen I en II, gedaan te Luxemburg op 21 juni 1994, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 175, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 175, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2075

[S - C - 98/29257]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'annexe, faits à Florence le 21 juin 1996 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'annexe, faits à Florence le 21 juin 1996 sortiront, en ce qui concerne la Communauté française, son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique,
du sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Notes

(1) *Session 1996-1997.*

Document du Conseil. — N° 177, n° 1 : Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 177, n° 2 : Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

VERTALING

N. 98 — 2075

[S - C - 98/29257]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, en in de Bijlage, gedaan te Firenze op 21 juni 1996 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, en de Bijlage, gedaan te Firenze op 21 juni 1996, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met het Onderwijs,
de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd, het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,
Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Nota's

(1) *Zitting 1996-1997.*

Stuk van de Raad. — Nr. 177, nr. 1 : Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 177, nr. 2 : Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2076

[S - C - 98/29256]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, d'autre part, les Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5, l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996 sortiront, en ce qui concerne la Communauté française, leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 178, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 178, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—
VERTALING

N. 98 — 2076

[S - C - 98/29256]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, in de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, in de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5, in de Slotakte, gedaan te Brussel op 26 februari 1996 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, de Protocolen 1, 2, 3, 4 en 5, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 26 februari 1996, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stukken van de Raad. — Nr. 191, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 191, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2077

[S - C - 98/29255]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de libre échange, signé à Bruxelles le 27 janvier 1993 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Association européenne de libre échange, signé à Bruxelles le 27 janvier 1993 sortira, en ce qui concerne la Communauté française, son plein en entier effet.Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 22 décembre 1997.La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINXLe Ministre de l'enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du sport et des Relations internationales,
W. ANCIENLe Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUELe Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 179, n° 1 : Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 149, n° 2 : Rapport.*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption : séance du 15 décembre 1997.

VERTALING

N. 98 — 2077

[S - C - 98/29255]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend te Brussel op 27 januari 1993 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend te Brussel op 27 januari 1993, zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 22 december 1997.De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINXDe Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIENDe Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUÉDe Minister van Begroting, Financiën,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 179, nr. 1 : Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 149, nr. 2 : Verslag.*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming : Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2078

[S - C - 98/29254]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à la convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève le 26 juin 1978 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, adoptée à Genève le 26 juin 1978 par la conférence internationale du travail lors de sa soixante-quatrième session sortira, en ce qui concerne la Communauté française, son plein en entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 180, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 180, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2078

[S - C - 98/29254]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in het Verdrag nr. 150 betreffende de bestuurszaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen te Genève op 26 juni 1978, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag nr. 150 betreffende de bestuurszaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, aangenomen te Genève op 26 juni 1978, door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vierenzestigste zitting, zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 180, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 180, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2079

[S - C - 98/29253]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à la Convention n° 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée à Genève, le 23 juin 1981 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. La convention n° 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée à Genève, le 23 juin 1981 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-septième session sortira, en ce qui concerne la Communauté française, son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 181, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 181, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2079

[S - C - 98/29253]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor een gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen te Genève op 23 juni 1981 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zeventenzestigste zitting (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag nr. 156 betreffende gelijke kansen voor een gelijke behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers : werknemers met gezinsverantwoordelijkheid, aangenomen te Genève op 23 juni 1981 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zeventenzestigste Zitting, zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 181, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 181, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2080

[S - C - 98/29252]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment au Traité sur la Charte de l'Energie, les Annexes EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, les Décisions et le Protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexes et l'Acte final, signé à Lisbonne le 17 décembre 1994 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Traité sur la Charte de l'Energie, les Annexes EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, les Décisions et le Protocole sur l'efficacité énergétique et les aspects environnementaux connexes et l'Acte final, signé à Lisbonne le 17 décembre 1994, sortiront, en ce qui concerne la Communauté française, leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 184, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 184, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2080

[S - C - 98/29252]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in het Verdrag inzake het Energiehandvest, de Bijlagen EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, de Besluiten en het Protocol betreffende energie-efficiëntie en daarmee samenhangende milieu-aspecten en de Slotakte, ondertekend te Lissabon op 17 december 1994 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Verdrag inzake het Energiehandvest, de Bijlagen EM, NI, TRM, N, VC, ID, IA, P, G, TFU, D, B, PA, T, de Besluiten en het Protocol betreffende energie-efficiëntie en daarmee samenhangende milieu-aspecten en de Slotakte, ondertekend te Lissabon op 17 december 1994, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 184, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 184, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2081

[S - C - 98/29251]

**22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de siège
entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique,
signé à Bruxelles le 26 avril 1993 (1)**

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, signé à Bruxelles le 26 avril 1993 ainsi que les échanges de lettres y annexés sortiront leur plein et entier effet en ce qui concerne la communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 191, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 191, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

—————
VERTALING

N. 98 — 2081

[S - C - 98/29251]

**22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België
en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, ondertekend te Brussel op
26 april 1993 (1)**

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Groep van Staten in Afrika, het Caraïbisch Gebied en de Stille Zuidzee, ondertekend te Brussel op 26 april 1993, alsook de wisselingen van bijgevoegde brieven, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 191, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 191, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2082

[S - C - 98/29250]

22 DECEMBRE 1997. — Décret portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'autorité de surveillance de l'association européenne de libre échange, signé à Bruxelles le 22 décembre 1994 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de libre échange, signé à Bruxelles le 22 décembre 1994 sortira ses pleins en entiers effets en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 22 décembre 1997.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance
et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCIEN

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Note

(1) Session 1996-1997.

Document du Conseil. — N° 192, n° 1. — Projet de décret.

Session 1997-1998.

Document du Conseil. — N° 192, n° 2. — Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 15 décembre 1997.

VERTALING

N. 98 — 2082

[S - C - 98/29250]

22 DECEMBER 1997. — Decreet houdende toestemming in het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de toezichhoudende autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend te Brussel op 22 december 1994 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de toezichhoudende autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend te Brussel op 22 december 1994, zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 22 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Nota

(1) Zitting 1996-1997.

Stuk van de Raad. — Nr. 192, nr. 1. — Ontwerp van decreet.

Zitting 1997-1998.

Stuk van de Raad. — Nr. 192, nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 december 1997.

F. 98 — 2083

[S - C - 98/29290]

23 MARS 1998. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement wallon d'une part, et le Gouvernement de la République de Pologne, d'autre part, y compris les déclarations interprétatives, faits à Bruxelles le 10 octobre 1996 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement wallon d'une part, et le Gouvernement de la République de Pologne, d'autre part, y compris les déclarations interprétatives, faits à Bruxelles le 10 octobre 1996, sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) *Session 1997-1998.*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 205-1. — Rapport, n° 205-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 11 mars 1998.

—
VERTALING

N. 98 — 2083

[S - C - 98/29290]

23 MAART 1998. — Decreet houdende toestemming in de samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Waalse Regering, enerzijds, en de Regering van de Republiek Polen, anderzijds, met inbegrip van de uitleggende verklaringen, opgemaakt te Brussel op 10 oktober 1996 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Waalse Regering, enerzijds, en de Regering van de Republiek Polen, anderzijds, met inbegrip van de uitleggende verklaringen, opgemaakt te Brussel op 10 oktober 1996, zullen, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 205-1. — Verslag, nr. 205-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 11 maart 1998.

F. 98 — 2084

[S - C - 98/29288]

23 MARS 1998. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement wallon d'une part, et le Gouvernement de la République de Hongrie d'autre part, fait à Bruxelles le 25 mars 1997 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de coopération entre le Gouvernement de la Communauté française de Belgique et le Gouvernement wallon d'une part, et le Gouvernement de la République de Hongrie d'autre part, fait à Bruxelles le 25 mars 1997 sortira son plein et entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 23 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 206-1. Rapport, n° 206-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 11 mars 1998.

—
VERTALING

N. 98 — 2084

[S - C - 98/29288]

23 MAART 1998. — Decreet houdende toestemming in de samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Waalse Regering, enerzijds, en de Regering van de Republiek Hongarije, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 25 maart 1997 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De samenwerkingsovereenkomst tussen de Regering van de Franse Gemeenschap van België en de Waalse Regering, enerzijds, en de Regering van de Republiek Hongarije, anderzijds, opgemaakt te Brussel, op 25 maart 1997 zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 23 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 206-1. Verslag, nr. 206-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 11 maart 1998.

F. 98 — 2085

[S - C - 98/29286]

23 MARS 1998. — Décret portant assentiment à l'accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, signé à Bruxelles le 26 octobre 1995 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Accord entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'Energie, signé à Bruxelles le 26 octobre 1995 sortira ses pleins et entiers effets en ce qui concerne la Communauté française.

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 26 octobre 1995.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 216-1. — Rapport, n° 216-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 11 mars 1998.

—
VERTALING

N. 98 — 2085

[S - C - 98/29286]

23 MAART 1998. — Decreet houdende toestemming in het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, ondertekend te Brussel op 26 oktober 1995 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, ondertekend te Brussel op 26 oktober 1995, zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 26 oktober 1995.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 216-1. — Verslag, nr. 216-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 11 maart 1998.

F. 98 — 2086

[S - C - 98/29287]

23 MARS 1998. — Décret portant assentiment à l'accord entre le Royaume de Belgique et la Ligue des États arabes, signé à Bruxelles le 16 novembre 1995 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des États arabes, signé à Bruxelles le 16 novembre 1995 sortira ses pleins et entiers effets en ce qui concerne la Communauté française.

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 16 novembre 1995.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Éducation, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Éducation permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 217-1. Rapport, n° 217-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 11 mars 1998.

—————
VERTALING

N. 98 — 2086

[S - C - 98/29287]

23 MAART 1998. — Decreet houdende toestemming in het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van Arabische Staten, ondertekend te Brussel op 6 november 1995 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het akkoord tussen het Koninkrijk België en de de Liga van Arabische Staten, ondertekend te Brussel op 6 november 1995 zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 26 oktober 1995.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 217-1. — Verslag, nr. 217-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — vergadering van 11 maart 1998.

F. 98 — 2087

[S - C - 98/29292]

23 MARS 1998. — Décret portant assentiment à l'accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence de coopération culturelle et technique, signé à Bruxelles le 16 novembre 1995 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'Accord entre le Royaume de Belgique et l'Agence de coopération culturelle technique, signé à Bruxelles le 16 novembre 1995 sortira ses pleins et entiers effets en ce qui concerne la Communauté française.

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 16 novembre 1995.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Note

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 218-1. — Rapport, n° 218-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 11 mars 1998.

—————
VERTALING

N. 98 — 2087

[S - C - 98/29292]

23 MAART 1998. — Decreet houdende toestemming in het akkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor culturele en technische samenwerking, ondertekend te Brussel op 16 november 1995 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het akkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor culturele en technische samenwerking, ondertekend te Brussel op 16 november 1995, zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 16 november 1995.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—————
Nota

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 218-1. — Verslag, nr. 218-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 11 maart 1998.

F. 98 — 2088

[S - C - 98/29291]

23 MARS 1998. — Décret portant assentiment au protocole, à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, fait à Bruxelles le 21 mai 1997 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, fait à Bruxelles le 21 mai 1997, sortira son plein en entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 23 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Note

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 219-1. — Rapport, n° 219-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 11 mars 1998.

VERTALING

N. 98 — 2088

[S - C - 98/29291]

23 MAART 1998. — Decreet houdende toestemming in het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Federatie Rusland, anderzijds, ondertekend te Brussel op 21 mei 1997 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Federatie Rusland, anderzijds, ondertekend te Brussel op 21 mei 1997, zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 23 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Nota

(1) *Zitting 1997-1998.*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 219-1. — Verslag, nr. 219-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 11 maart 1998.

F. 98 — 2089

[S - C - 98/29289]

23 MARS 1998. — Décret portant assentiment au protocole, à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 mai 1997 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, fait à Bruxelles le 15 mai 1997, sortira son plein en entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 220-1. — Rapport, n° 220-2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 11 mars 1998.

—
VERTALING

N. 98 — 2089

[S - C - 98/29289]

23 MAART 1998. — Decreet houdende toestemming in het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 15 mei 1997 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, gedaan te Brussel, op 15 mei 1997 zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de Jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheids promotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) *Zitting 1997-1998 :*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 220-1. — Verslag, nr. 220-2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 11 maart 1998.

F. 98 — 2090

[S - C - 98/29293]

23 MARS 1998. — Décret portant assentiment au protocole, à l'accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Bruxelles le 10 avril 1997 (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Le Protocole à l'Accord de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, fait à Bruxelles, le 10 avril 1997, sortira son plein en entier effet, en ce qui concerne la Communauté française.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 23 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Note

(1) *Session 1997-1998.*
Documents du Conseil. — Projet de décret, n° 221-1. — Rapport, n° 221-2.
Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du 11 mars 1998.

—
VERTALING

N. 98 — 2090

[S - C - 98/29293]

23 MAART 1998. — Decreet houdende toestemming in het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, gedaan te Brussel op 10 april 1997 (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het protocol bij de partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, gedaan te Brussel op 10 april 1997, zal, wat de Franse Gemeenschap betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 23 maart 1998.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Franse Gemeenschap,
belast met het Onderwijs, de Audiovisuele Sector, de Hulpverlening aan de jeugd,
het Kinderwelzijn en de Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—
Nota

(1) *Zitting 1997-1998 :*
Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 221-1. — Verslag, nr. 221-2.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 11 maart 1998.

F. 98 — 2091

[C - 98/29328]

**16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
établissant le coût moyen brut pondéré d'un membre du personnel
d'une Haute Ecole par groupe de fonction pour 1999**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 9 septembre 1996 relatif au financement des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française, plus particulièrement son article 29, alinéa 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 juillet 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 juillet 1998;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Relations internationales et du Sport;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 13 juillet 1998,

Arrête :

Article 1^{er}. Le coût moyen brut pondéré annuel d'un membre du personnel d'une Haute Ecole est, pour les groupes de fonctions suivants et pour l'année 1999 fixé comme suit :

1° a) pour les maîtres-assistants nommés ou désignés dans l'enseignement supérieur de type court : F 1 795 741;

b) pour les maîtres de formation pratique et les maîtres principaux de formation pratique : F 1 463 210;

c) pour les maîtres-assistants nommés ou désignés dans l'enseignement supérieur de type long : F 1 515 862;

2° a) pour les chargés de cours et chefs de travaux : F 2 082 959;

b) pour les professeurs et les chefs de bureaux d'études : F 2 614 634;

3° pour les directeurs de catégorie et les directeurs-présidents : F 2 482 608;

4° a) pour les membres du personnel administratif : F 944 197;

b) pour les membres du personnel auxiliaire d'éducation : F 1 304 116.

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Relations internationales et du Sport est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

Bruxelles, le 16 juillet 1998.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, des Relations internationales et du Sport,

W. ANCIEN

VERTALING

N. 98 — 2091

[C - 98/29328]

**16 JULI 1998. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
tot vaststelling van de gewogen gemiddelde brutokost van een personeelslid
van een Hogeschool per ambtsgroep voor 1999**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 9 september 1996 betreffende de financiering van de door de Franse Gemeenschap ingerichte of gesubsidieerde Hogescholen, inzonderheid op artikel 29, lid 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 juli 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 13 juli 1998;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Internationale Betrekkingen en Sport.

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 13 juli 1998,

Besluit :

Artikel 1. De gemiddelde gewogen brutokost van een personeelslid van een Hogeschool wordt voor de groepen van volgende ambten en voor het jaar 1999, vastgesteld als volgt :

1° a) voor de vast benoemde of aangestelde meesterassistenten in het hoger onderwijs van het korte type : F 1 795 741;

b) voor de praktijkmeesters en de eerstaanwezende praktijkmeesters : F 1 463 210;

c) voor vast benoemde of aangestelde meesterassistenten in het hoger onderwijs van het lange type : F 1 515 862.

2° a) voor de docenten en werkleiders : F 2 082 959;

b) voor de hoogleraars en leiders van studie bureaus : F 2 614 634;

3° voor de categoriale directeurs en de directeurs-voorzitters : F 2 482 608;

4° a) voor de leden van het administratief personeel : F 944 197;

b) voor de leden van het opvoedend hulppersoneel : F 1 304 116.

Art. 2. De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Internationale Betrekkingen en Sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Brussel, 16 juli 1998.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Internationale Betrekkingen en Sport,

W. ANCIEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 98 — 2092

[S - C - 98/27468]

9 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation pour la perception des droits de navigation pour la période du 1^{er} janvier 1995 au 31 décembre 1995

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu le décret du 24 novembre 1994 portant dissolution de l'Office de la Navigation;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1980 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation aux agents de l'Office de la Navigation;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour la période du 1^{er} janvier 1995 au 31 décembre 1995, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau de perception		Allocation annuelle des préposés-receveurs en	Allocation horaire des suppléants en
n°	à	FB	FB
210/211	Lanaye	7.200	2,25
280	Visé	1.800	0,60
400	Hastière	9.300	3,30
401	Anseremme	900	0,45
402	Dinant	4.200	2,10
403+404	Hun + La Plante	600	0,30
405	Grands-Malades	5.100	2,55
406	Andenne-Seilles	6.000	2,40
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,40
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,30
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
411	Abbaye d'Aulne	600	0,30
412	Monceau-sur-Sambre	3.300	1,20
413	Marcinelle	6.900	2,40
417	Auvelais	4.500	2,25
419	Namur-Salzinnes	3.000	1,35
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95

Art. 2. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 9 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG
WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 98 — 2092

[S - C - 98/27468]

9. APRIL 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags der Zulagen, die den Einnehmern für die Erhebung der Schiffsabgaben für die Zeitspanne vom 1. Januar 1995 bis zum 31. Dezember 1995 zu gewähren sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;
Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen;
Aufgrund des Dekrets vom 24. November 1994 zur Auflösung des "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt);
Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1935 zur Polizei- und Schiffsregelung der durch den Staat verwalteten schiffbaren Wege;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffsabgaben zugunsten der Bediensteten des "Office de la Navigation";

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens und des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Zeitspanne vom 1. Januar 1995 bis zum 31. Dezember 1995 wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Büro folgendermaßen berechnet:

Einnahmebüro		Jährliche Zulage der Einnahmer in	Stundenzulage der Vertreter in
Nr.	in	BF	BF
210/211	Lanaye	7.200	2,25
280	Visé	1.800	0,60
400	Hastière	9.300	3,30
401	Anseremme	900	0,45
402	Dinant	4.200	2,10
403+404	Hun + La Plante	600	0,30
405	Grands-Malades	5.100	2,55
406	Andenne-Seilles	6.000	2,40
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,40
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,30
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
411	Abbaye d'Aulne	600	0,30
412	Monceau-sur-Sambre	3.300	1,20
413	Marcinelle	6.900	2,40
417	Auvelais	4.500	2,25
419	Namur-Salzinnes	3.000	1,35
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95

Art. 2 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING
WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 98 — 2092

[S - C - 98/27468]

9 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers toe te kennen toelagen voor de inning van de scheepvaartrechten tijdens de periode van 1 januari 1995 tot 31 december 1995

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op het decreet van 24 november 1994 houdende ontbinding van de "Office de la Navigation" (Dienst voor de Scheepvaart);

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het reglement betreffende de politie en de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen onder beheer van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1980 tot regeling van de toekenning van toelagen voor het innen van scheepvaartrechten aan de ambtenaren van "Office de la Navigation";

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Voor de periode van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1995 wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers uit te betalen jaarlijkse toelage en van de aan de plaatsvervangers van de gewone ontvangkantoren uit te betalen uurtoelage vastgesteld zoals hierna vermeld, tegenover de naam van elk ontvangkantoor :

Ontvangkantoor		Jaarlijkse toelage van de aangestelde ontvangers in	Uurtoelage van de plaatsvervangers in
Nr.	te	BF	BF
210/211	Lanaye	7.200	2,25
280	Wezet	1.800	0,60
400	Hastière	9.300	3,30
401	Anseremme	900	0,45
402	Dinant	4.200	2,10
403+404	Hun + La Plante	600	0,30
405	Grands-Malades	5.100	2,55
406	Andenne-Seilles	6.000	2,40
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,40
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,30
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
411	Abbaye d'Aulne	600	0,30
412	Monceau-sur-Sambre	3.300	1,20
413	Marcinelle	6.900	2,40
417	Auvelais	4.500	2,25
419	Namen-Salzinnes	3.000	1,35
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95

Art. 2. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

F. 98 — 2093

[S - C - 98/27469]

9 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ex-Office de la Navigation pour la perception des droits de navigation pour la période du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 1996

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1980 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation aux agents de l'Office de la Navigation.;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour la période du 1^{er} janvier 1996 au 31 décembre 1996 inclusivement, les valeurs attribuées aux termes A et B de la formule figurant à l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 17 juillet 1980 sont :

A = 1.687 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art est repris dans le tableau suivant :

Bureau	Nombre annuel d'heures de manœuvre
Abbaye d'Aulne	4.036
Ampsin-Neuville	4.633
Andenne-Seilles	4.633
Anseremme	4.176
Auvelais	4.148
Dinant	4.176
Grands-Malades	4.633
Hastière	4.176
Hun + La Plante	4.176
Ivoz-Ramet	5.271
Marcinelle	4.148
Monceau	4.148
Namur	4.148
Solre-sur-Sambre	4.036
Lanaye	7.317
Monsin-Meuse	4.954
Visé	2.888

Art. 2. Pour la période indiquée à l'article 1^{er}, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau		Allocation annuelle des préposés-receveurs en	Allocation horaire des suppléants en
n°	à	FB	FB
411	Abbaye d'Aulne	0	0,00
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,25
406	Andenne-Seilles	6.000	2,70
401	Anseremme	4.200	2,10
417	Auvelais	4.800	2,40
402	Dinant	4.500	2,25
405	Grands-Malades	4.800	2,40
400	Hastière	9.300	3,30
403+404	Hun + La Plante	0	0,00
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,75
413	Marcinelle	6.900	2,55

Bureau		Allocation annuelle des préposés-receveurs en	Allocation horaire des suppléants en
n°	à	FB	FB
412	Monceau	3.300	1,20
419	Namur	3.000	0,75
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 2093

[S - C - 98/27469]

9. APRIL 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags der Zulagen, die den im ehemaligen "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt) diensttuenden Einnehmern für die Erhebung der Schiffahrtsabgaben für die Zeitspanne vom 1. Januar 1996 bis zum 31. Dezember 1996 zu gewähren sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;
Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen;
Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1935 zur Polizei- und Schiffahrtsregelung der durch den Staat verwalteten schiffbaren Wege;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffahrtsabgaben;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffahrtsabgaben zugunsten der Bediensteten des "Office de la Navigation";

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens und des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Zeitspanne vom 1. Januar 1996 bis zum 31. Dezember 1996 einschließlich werden den Angaben A und B in der Formel in Artikel 5 § 3 des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 folgende Werte zugeteilt:

A = 1.687 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Dienststunden der Bediensteten der schiffbaren Wege;

B = die jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten nach folgender Tabelle:

Büro	Jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten
Abbaye d'Aulne	4.036
Ampsin-Neuville	4.633
Andenne-Seilles	4.633
Anseremme	4.176
Auvelais	4.148
Dinant	4.176
Grands-Malades	4.633
Hastière	4.176
Hun + La Plante	4.176
Ivoz-Ramet	5.271
Marcinelle	4.148

Büro	Jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten
Monceau	4.148
Namur	4.148
Solre-sur-Sambre	4.036
Lanaye	7.317
Monsin-Meuse	4.954
Visé	2.888

Art. 2 - Für die in Artikel 1 erwähnte Zeitspanne wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Büro folgendermaßen berechnet:

Büro		Jährliche Zulage der Einnehmer in	Stundenzulage der Vertreter in
Nr.	in	BF	BF
411	Abbaye d'Aulne	0	0,00
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,25
406	Andenne-Seilles	6.000	2,70
401	Anseremme	4.200	2,10
417	Auvelais	4.800	2,40
402	Dinant	4.500	2,25
405	Grands-Malades	4.800	2,40
400	Hastière	9.300	3,30
403+404	Hun + La Plante	0	0,00
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,75
413	Marcinelle	6.900	2,55
412	Monceau	3.300	1,20
419	Namur	3.000	0,75
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. April 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

—
VERTALING

N. 98 — 2093

[S - C - 98/27469]

9 APRIL 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers in dienst bij de voormalige "Office de la Navigation" (Dienst voor de Scheepvaart) toe te kennen toelagen voor de inning van de scheepvaartrechten tijdens de periode van 1 januari 1996 tot 31 december 1996

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het reglement betreffende de politie en de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen onder beheer van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1957 tot regeling van de toekenning van toelagen en beloningen voor het innen van scheepvaartrechten;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1980 tot regeling van de toekenning van toelagen voor het innen van scheepvaartrechten aan de ambtenaren van "Office de la Navigation";

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Voor de periode van 1 januari 1996 tot en met 31 december 1996 zijn de waarden van A en B in de formule vermeld in artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit van 17 juli 1980 gelijk aan :

A = 1.687 uren, d.i. het jaarlijkse aantal diensturen van de ambtenaren der bevaarbare waterwegen;

B = het jaarlijkse aantal uren van bediening der kunstwerken, dat in de volgende tabel wordt opgenomen.

Kantoor	Jaarlijks aantal uren bediening
Abbaye d'Aulne	4.036
Ampsin-Neuville	4.633
Andenne-Seilles	4.633
Anseremme	4.176
Auvelais	4.148
Dinant	4.176
Grands-Malades	4.633
Hastière	4.176
Hun + La Plante	4.176
Ivoz-Ramet	5.271
Marcinelle	4.148
Monceau	4.148
Namur	4.148
Solre-sur-Sambre	4.036
Lanaye	7.317
Monsin-Meuse	4.954
Visé	2.888

Art. 2. Voor de in artikel 1 bedoelde periode wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers uit te betalen jaarlijkse toelage en van de aan de plaatsvervangers van de gewone ontvangkantoren uit te betalen uurtoelage vastgesteld zoals hierna vermeld, tegenover de naam van elk ontvangkantoor :

Kantoor		Jaarlijkse toelage van de aangestelde ontvangers in	Uurtoelage van de plaatsvervangers in
Nr.	te	BF	BF
411	Abbaye d'Aulne	0	0,00
407	Ampsin-Neuville	4.800	2,25
406	Andenne-Seilles	6.000	2,70
401	Anseremme	4.200	2,10
417	Auvelais	4.800	2,40
402	Dinant	4.500	2,25
405	Grands-Malades	4.800	2,40
400	Hastière	9.300	3,30
403+404	Hun + La Plante	0	0,00
408	Ivoz-Ramet	8.400	3,75
413	Marcinelle	6.900	2,55
412	Monceau	3.300	1,20
419	Namur	3.000	0,75
410	Solre-sur-Sambre	7.500	2,25
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.600	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

F. 98 — 2094

[S - C - 98/27462]

16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant le montant des allocations à accorder aux préposés-receveurs des droits de navigation en poste à l'ex-Office de la Navigation pour la perception des droits de navigation pour la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1997

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 27 novembre 1957 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation;

Vu l'arrêté royal du 17 juillet 1980 portant réglementation de l'octroi d'allocations et de rémunérations pour la perception des droits de navigation aux agents de l'Office de la Navigation;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1997 inclusivement, la valeur attribuée aux termes A et B de la formule figurant à l'article 5, § 3, de l'arrêté royal du 17 juillet 1980 est :

A = 1.687 heures, soit le nombre annuel d'heures de service des agents des voies navigables;

B = le nombre annuel d'heures de manœuvre des ouvrages d'art est repris dans le tableau suivant :

Bureau de perception	Nombre annuel d'heures de manœuvre
Abbaye d'Aulne	4.294
Ampsin-Neuville	4.649
Andenne-Seilles	4.649
Anseremme	4.324
Auvelais	4.544
Dinant	4.324
Grands-Malades	4.649
Hastière	4.324
Hun + La Plante	4.324
Ivoz-Ramet	5.296
Marcinelle	4.544
Monceau	4.294
Namur	4.544
Solre-sur-Sambre	4.294
Lanaye	7.362
Monsin-Meuse	5.240
Visé	2.888

Art. 2. Pour la période indiquée à l'article 1^{er}, le montant de l'allocation annuelle à payer aux préposés-receveurs et de l'allocation horaire à payer aux suppléants des bureaux de perception ordinaires est fixé comme il est indiqué ci-dessous, en regard du nom de chaque bureau de perception :

Bureau de perception		Allocation annuelle des préposés-receveurs en	Allocation horaire des suppléants en
n°	à	FB	FB
411	Abbaye d'Aulne	0	0
407	Ampsin-Neuville	5.100	2,55
406	Andenne-Seilles	6.000	2,55
401	Anseremme	5.100	2,70
417	Auvelais	4.500	2,25
402	Dinant	1.500	0,75
405	Grands-Malades	4.500	2,25
400	Hastière	9.300	3,15
403+404	Hun + La Plante	0	0
408	Ivoz-Ramet	8.400	4,05
413	Marcinelle	6.900	2,40
412	Monceau	3.300	1,05
419	Namur	3.000	0,60
410	Solre-sur-Sambre	7.500	1,95
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.900	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 2094

[S - C - 98/27462]

16 JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung des Betrags der Zulagen, die den im ehemaligen "Office de la Navigation" (Schiffahrtsamt) diensttuenden Einnehmern für die Erhebung der Schiffahrtsabgaben für die Zeitspanne vom 1. Januar 1997 bis zum 31. Dezember 1997 zu gewähren sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Oktober 1935 zur Polizei- und Schiffahrtsregelung der durch den Staat verwalteten schiffbaren Wege;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. November 1957 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffahrtsabgaben;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 zur Regelung der Gewährung von Zulagen und Vergütungen für die Erhebung von Schiffahrtsabgaben zugunsten der Bediensteten des "Office de la Navigation";

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens und des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Zeitspanne vom 1. Januar 1997 bis zum 31. Dezember 1997 einschließlich werden den Angaben A und B in der Formel in Artikel 5 § 3 des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1980 folgende Werte zugeteilt:

A = 1.687 Stunden, d.h. die jährliche Anzahl Dienststunden der Bediensteten der schiffbaren Wege;

B = die jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten nach folgender Tabelle:

Einnahmebüro	Jährliche Anzahl Betriebsstunden der Kunstbauten
Abbaye d'Aulne	4.294
Ampsin-Neuville	4.649
Andenne-Seilles	4.649
Anseremme	4.324
Auvelais	4.544
Dinant	4.324
Grands-Malades	4.649
Hastière	4.324
Hun + La Plante	4.324
Ivoz-Ramet	5.296
Marcinelle	4.544
Monceau	4.294
Namur	4.544
Solre-sur-Sambre	4.294
Lanaye	7.362
Monsin-Meuse	5.240
Visé	2.888

Art. 2 - Für die in Artikel 1 erwähnte Zeitspanne wird der Betrag der den Einnehmern zu zahlenden jährlichen Zulage und der den Vertretern der gewöhnlichen Einnahmebüros zu zahlenden Stundenzulage für jedes Büro folgendermaßen berechnet:

Büro		Jährliche Zulage der Einnahmer in	Stundenzulage der Vertreter in
Nr.	in	BF	BF
411	Abbaye d'Aulne	0	0
407	Ampsin-Neuville	5.100	2,55
406	Andenne-Seilles	6.000	2,55
401	Anseremme	5.100	2,70
417	Auvelais	4.500	2,25
402	Dinant	1.500	0,75
405	Grands-Malades	4.500	2,25
400	Hastière	9.300	3,15
403+404	Hun + La Plante	0	0
408	Ivoz-Ramet	8.400	4,05
413	Marcinelle	6.900	2,40
412	Monceau	3.300	1,05
419	Namur	3.000	0,60
410	Solre-sur-Sambre	7.500	1,95
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.900	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING

N. 98 — 2094

[S - C - 98/27462]

16 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers in dienst bij de voormalige "Office de la Navigation" (Dienst voor de Scheepvaart) toe te kennen toelagen voor de inning van de scheepvaartrechten tijdens de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1997

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het reglement betreffende de politie en de scheepvaart op de bevaarbare waterwegen onder beheer van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 november 1957 tot regeling van de toekenning van toelagen en beloningen voor het innen van scheepvaartrechten;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juli 1980 tot regeling van de toekenning van toelagen voor het innen van scheepvaartrechten aan de ambtenaren van "Office de la Navigation";

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Voor de periode van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1997 zijn de waarden van A en B in de formule vermeld in artikel 5, § 3, van het koninklijk besluit van 17 juli 1980 gelijk aan :

A = 1.687 uren, d.i. het jaarlijkse aantal diensturen van de ambtenaren der bevaarbare waterwegen;

B = het jaarlijkse aantal uren van bediening der kunstwerken, dat in de volgende tabel wordt opgenomen.

Ontvangkantoor	Jaarlijks aantal uren bediening
Abbaye d'Aulne	4.294
Ampsin-Neuville	4.649
Andenne-Seilles	4.649
Anseremme	4.324
Auvelais	4.544
Dinant	4.324
Grands-Malades	4.649
Hastière	4.324
Hun + La Plante	4.324
Ivoz-Ramet	5.296
Marcinelle	4.544
Monceau	4.294
Namur	4.544
Solre-sur-Sambre	4.294
Lanaye	7.362
Monsin-Meuse	5.240
Visé	2.888

Art. 2. Voor de in artikel 1 bedoelde periode wordt het bedrag van de aan de aangestelde ontvangers uit te betalen jaarlijkse toelage en van de aan de plaatsvervangers van de gewone ontvangkantoren uit te betalen uurtoelage vastgesteld zoals hierna vermeld, tegenover de naam van elk ontvangkantoor :

Ontvangkantoor		Jaarlijkse toelage van de aangestelde ontvangers in	Uurtoelage van de plaatsvervangers in
Nr.	te	BF	BF
411	Abbaye d'Aulne	0	0
407	Ampsin-Neuville	5.100	2,55
406	Andenne-Seilles	6.000	2,55
401	Anseremme	5.100	2,70
417	Auvelais	4.500	2,25
402	Dinant	1.500	0,75
405	Grands-Malades	4.500	2,25
400	Hastière	9.300	3,15
403+404	Hun + La Plante	0	0
408	Ivoz-Ramet	8.400	4,05
413	Marcinelle	6.900	2,40
412	Monceau	3.300	1,05
419	Namur	3.000	0,60
410	Solre-sur-Sambre	7.500	1,95
211	Lanaye	7.200	2,25
450	Monsin-Meuse	3.900	1,95
280	Visé	1.800	0,60

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 2095

[C - 98/31356]

16 JULI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende delegatie van bevoegdheden aan de leidende ambtenaren van het Brussels Instituut voor Milieubeheer inzake begroting en individueel personeelsbeheer

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 2095

[C - 98/31356]

16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant délégation de compétences aux fonctionnaires-dirigeants de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement en ce qui concerne le budget et la gestion individuelle du personnel

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, gewijzigd bij de ordonnantie van 27 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1989 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 5 december 1990;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 april 1995;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 1995 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 6 juli 1998;

Overwegende dat het voor de goede werking van het Brussels Instituut voor Milieubeheer noodzakelijk is dat de leidende ambtenaren bepaalde bevoegdheden kunnen uitoefenen inzake begroting en individueel personeelsbeheer;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Besluit :

I. Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

het Instituut : het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

de Minister : het gewestelijk Regeringslid of de gewestelijke Staatssecretaris belast met Leefmilieu.

Art. 2. De leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar staan in voor het dagelijks beheer van het Instituut, overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

Er wordt hun algemene delegatie van ondertekening toegekend voor alle handelingen die tot het dagelijks beheer behoren.

Art. 3. De leidende ambtenaren zijn bevoegd om :

1. de begroting van het Instituut uit te voeren overeenkomstig de van kracht zijnde wets- en verordening-bepalingen;

2. maatregelen te nemen die nodig zijn voor de goede werking van het Instituut.

Art. 4. § 1. De leidende ambtenaren regelen gezamenlijk de opdrachten in het buitenland van de personeelsleden, na akkoord van de Minister.

§ 2. In afwijking van § 1 is de voorafgaande toestemming van de Minister niet vereist voor de opdrachten in het buitenland die niet langer dan twee dagen duren.

II. Overheidsopdrachten

Art. 5. § 1. Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten, en onverminderd de toepassing van de wets- en verordening-bepalingen betreffende de overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten, oefenen de leidende ambtenaren gezamenlijk de bevoegdheden uit om het bijzonder bestek of de vervangende documenten goed te keuren (hierbij inbegrepen de akten bedoeld in de artikelen 12 tot 14, 38 tot 40, 64 tot 66 en 121 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken), de gunningswijze te kiezen, de toewijzingsprocedures aan te vatten en de opdrachten voor werken, leveringen en diensten te sluiten en uit te voeren voor de opdrachten waarvan het bedrag, BTW niet inbegrepen, niet hoger is dan :

3.000.000 BEF voor een openbare of beperkte aanbesteding en voor een algemene of beperkte offerte-aanvraag;

1.250.000 BEF voor onderhandse opdrachten.

§ 2. De in § 1 bedoelde delegaties van bevoegdheden zijn geldig voor zover het voorwerp van de uitgave goedgekeurd is door de Regering of de Minister bij een bijzondere beslissing betreffende dit voorwerp, of voor zover de uitgave in de begroting van het Instituut op naam

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des travaux publics et des concessions de travaux publics;

Vu l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement tel que modifié par l'ordonnance du 27 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1989 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement tel que modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 décembre 1990;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes de l'Exécutif, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 juillet 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances en date du 6 juillet 1998;

Considérant qu'il est indispensable au bon fonctionnement de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement que les fonctionnaires dirigeants puissent exercer certaines compétences en matière budgétaire et de gestion individuelle du personnel;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement,

Arrête :

I. Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

l'Institut : l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;

le Ministre : le membre du Gouvernement ou le Secrétaire d'Etat régional ayant l'environnement dans ses attributions.

Art. 2. Le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint assurent la gestion journalière de l'Institut, conformément aux dispositions du présent arrêté.

Il leur est accordé délégation générale de signatures pour tous les actes relevant de cette gestion journalière.

Art. 3. Les fonctionnaires dirigeants sont compétents :

1. Pour exécuter le budget de l'Institut, conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur;

2. Pour prendre les mesures utiles au bon fonctionnement de l'Institut.

Art. 4. § 1^{er}. Les fonctionnaires dirigeants organisent conjointement les missions à l'étranger des membres du personnel, après accord du Ministre.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, l'autorisation préalable du Ministre n'est pas requise pour les missions à l'étranger dont la durée n'excède pas deux jours.

II. Marchés publics

Art. 5. § 1^{er}. Dans les limites des crédits disponibles, et sans préjudice de l'application des dispositions légales et réglementaires régissant les marchés publics de travaux, de fournitures et de services, les fonctionnaires dirigeants exercent conjointement les pouvoirs d'arrêter le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu (y compris les actes prévus aux articles 12 à 14, 38 à 40, 64 à 66 et 121 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics), de choisir les modes de passation, d'engager la procédure d'attribution, de conclure et d'exécuter les marchés de travaux, de fournitures et de services, dans le cadre de marchés dont le montant hors TVA n'excède pas :

3.000.000 BEF en cas d'adjudication publique ou restreinte et d'appel d'offres général ou restreint;

1.250.000 BEF en cas de procédure négociée.

§ 2. Les délégations de pouvoirs prévues au § 1^{er} sont valables pour autant que l'objet de la dépense ait été autorisé par le Gouvernement ou le Ministre par décision particulière à cet objet, ou que la dépense figure nominativement au budget de l'Institut. Cette autorisation n'est pas

voorkomt. Deze goedkeuring is niet vereist voor de lopende dienstuitgaven of voor de uitgaven van de hoofdstukken 51 en 52 van de begroting van het Instituut waarvan het geraamde bedrag niet hoger is dan 400.000 BEF.

§ 3. De leidende ambtenaren zijn eveneens bevoegd om, in het kader van de normale uitvoering van de gesloten opdracht en binnen de grenzen van het oorspronkelijk bedoelde voorwerp, de rekeningen en de schuldverklaringen betreffende de opdrachten voor werken, leveringen en diensten waarvan het bedrag de in § 1 bedoelde delegaties overschrijdt, goed te keuren.

Art. 6. Na de sluiting van de opdracht binnen de grenzen en onder de voorwaarden vermeld in artikel 5, is de gedelegeerde overheid die de opdracht heeft toegekend gemachtigd om, overeenkomstig artikel 8 van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken, met een met redenen omklede beslissing af te wijken van de toepassing van de essentiële bedingen en voorwaarden van de opdracht, zonder echter het voorwerp ervan te wijzigen, en om de beslissingen te nemen bedoeld in de artikelen 17 en 42 van de algemene aannemingsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en voor de concessies voor openbare werken, gevoegd bij het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken.

III. Personeel

Art. 7. De leidende ambtenaren zijn gezamenlijk bevoegd om de eedaflegging van de personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4 af te nemen.

Art. 8. Overeenkomstig het administratief en geldelijk statuut dat van toepassing is op de personeelsleden van het Instituut, zijn de leidende ambtenaren gezamenlijk bevoegd om de personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4 in beschikbaarheid te stellen door terugneming van werk in het belang van de dienst;

Art. 9. Overeenkomstig het administratief en geldelijk statuut dat van toepassing is op de personeelsleden van het Instituut, zijn de leidende ambtenaren gezamenlijk bevoegd om :

beslissingen te nemen tot vaststelling van de geldelijke anciënniteit van de personeelsleden van niveau 1, 2+, 2, 3 en 4;

na advies van de directieraad, beslissingen te nemen inzake indeling bij een dienst en overplaatsing van de personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4;

beslissingen te nemen betreffende de goedkeuring van de pensioen-aanvraag van vastbenoemde of contractuele personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4;

de beschikbaarheid van rechtswege wegens ziekte of invaliditeit van de personeelsleden van niveau 1, 2+, 2, 3 en 4 vast te stellen en om het hun toe te kennen wachtgeld vast te leggen;

de personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4 de verloven van alle aard waarop ze recht hebben toe te kennen en om ter zake de krachtens het reglement voorziene beslissingen te nemen.

Art. 10. De leidende ambtenaar is bevoegd om contractuele personeelsleden te ontslaan wegens een zware fout.

IV. Subdelegaties

Art. 11. Na voorafgaande goedkeuring van de Minister, kunnen de leidende ambtenaren gezamenlijk, door de overeenkomstige bevoegdheden te beperken, sommige bevoegdheden die hun bij de artikelen 5 en 6 zijn toevertrouwd, delegeren.

In geval van afwezigheid of verhindering van één der leidende ambtenaren worden de bevoegdheden waarmee hij krachtens de artikelen 7 tot en met 9 is bekleed, voor de duur van de afwezigheid of de verhindering verleend aan de ambtenaar van dezelfde taalrol met de meeste anciënniteit in de hoogste graad onder deze van de afwezige of verhinderde ambtenaar.

V. Slotbepalingen

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 16 juli 1998.

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUÉ

De Minister van Leefmilieu en Watersbeleid,
D. GOSUIN

requis pour les dépenses courantes de service ou pour les dépenses des chapitres 51 et 52 du budget de l'Institut dont le montant estimé ne dépasse pas 400.000 BEF.

§ 3. Les fonctionnaires dirigeants sont également habilités à approuver, dans le cadre de l'exécution normale du marché conclu et dans les limites de la réalisation de l'objet initialement visé, toutes les factures et déclarations de créances relatives aux marchés de travaux, de fournitures et de services dont le montant dépasse les délégations de pouvoirs prévues au § 1^{er}.

Art. 6. Après la conclusion du marché, dans les limites et les conditions précisées à l'article 5, l'autorité déléguée qui a attribué le marché est autorisée à déroger par décision motivée, conformément à l'article 8 de l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics, à l'application des clauses et conditions essentielles du marché, sans toutefois en changer l'objet, et à prendre les décisions visées aux articles 17 et 42 du cahier général des charges des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et des concessions de travaux publics, annexé à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics.

III. Personnel

Art. 7. Les fonctionnaires dirigeants sont compétents conjointement pour recevoir la prestation de serment des agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4.

Art. 8. En conformité avec le statut administratif et pécuniaire applicable aux membres du personnel de l'Institut, les fonctionnaires dirigeants sont conjointement compétents pour mettre les agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4 en disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service.

Art. 9. En conformité avec le statut administratif et pécuniaire applicable aux membres du personnel de l'Institut, les fonctionnaires dirigeants sont conjointement compétents :

- pour prendre les décisions portant fixation de l'ancienneté barémique des agents des niveaux 1, 2+, 2, 3 et 4;

pour prendre après avis du conseil de direction, les décisions en matière d'affectation de service et de mutation des agents de niveaux 2+, 2, 3 et 4;

pour prendre les décisions portant acceptation de la demande de mise à la retraite des agents définitifs ou contractuels des niveaux 2+, 2, 3 et 4;

pour constater la disponibilité de plein droit pour maladie ou infirmité des agents de niveaux 1, 2+, 2, 3 et 4 et, fixer le traitement d'attente à leur octroyer;

pour accorder aux membres du personnel des niveaux 2+, 2, 3 et 4, les congés de toute nature dont ils peuvent bénéficier, et pour prendre en cette matière les décisions réglementaires prévues.

Art. 10. Le fonctionnaire dirigeant est compétent pour licencier le personnel contractuel pour faute grave.

IV. Subdélégations

Art. 11. Après approbation préalable du Ministre, les fonctionnaires dirigeants peuvent subdéléguer conjointement, en limitant les pouvoirs correspondants, certains pouvoirs octroyés par les articles 5 et 6.

En cas d'absence ou d'empêchement de l'un des fonctionnaires dirigeants, les délégations dont celui-ci est investi, en vertu des articles 7 à 9 inclus, sont accordées pour la durée de l'absence ou de l'empêchement au fonctionnaire du même rôle linguistique disposant de l'ancienneté la plus grande dans le grade le plus élevé immédiatement inférieur à celui du fonctionnaire absent ou empêché.

V. Dispositions finales

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président,
Ch. PICQUÉ

Le Ministre de l'Environnement et de la politique de l'Eau,
D. GOSUIN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09665]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 23 april 1998 is de heer Saverys, M., ondervoorzitter en jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Leper, in ruste gesteld op datum van 5 september 1998.

Hij heeft aanspraak op het emeritaat.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershelve te voeren.

Hij wordt, op zijn verzoek, gemachtigd om zijn ambt uit te oefenen tot dat er voorzien is in de plaats die is opgevalen in zijn rechtscollege en ten laatste tot 5 maart 1999.

Bij koninklijke besluiten van 7 juli 1998 :

— is de aanwijzing van Mevr. De Proost, A., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, tot het ambt van onderzoeksrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van twee jaar met ingang van 1 september 1998;

— is de aanwijzing van Mevr. Delplancq, Fr., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, tot het ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van vijf jaar met ingang van 30 augustus 1998.

Bij koninklijk besluit van 15 juli 1998 is de aanwijzing van de heer Vancraeyveldt, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, tot het ambt van jeugdrechter in deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van twee jaar met ingang van 1 september 1998.

Bij ministerieel besluit van 27 juli 1998 is aan de heer Jaspers, M., beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Deurne, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Mechelen, te vervullen.

[98/09667]

Notariaat

Bij koninklijke besluiten van 10 augustus 1998 :

— is aan de heer D'Hollander, H., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Opwijk;

— is Mevr. Fermon, H., licentiaat in de rechten, licentiaat in het notariaat, benoemd tot notaris ter standplaats Opwijk.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09665]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 23 avril 1998, M. Saverys, M., vice-président et juge de la jeunesse au tribunal de première instance d'Ypres, est admis à la retraite à la date du 5 septembre 1998.

Il a droit à l'éméritat.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Il est autorisé, à sa demande, à continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à ce qu'il soit pourvu à la place rendue vacante au sein de sa juridiction et au plus tard jusqu'au 5 mars 1999.

Par arrêtés royaux du 7 juillet 1998 :

— la désignation de Mme De Proost, A., juge au tribunal de première instance d'Anvers, aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de deux ans prenant cours le 1^{er} septembre 1998;

— la désignation de Mme Delplancq, Fr., juge au tribunal de première instance de Mons, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de cinq ans prenant cours le 30 août 1998.

Par arrêté royal du 15 juillet 1998, la désignation de M. Vancraeyveldt, P., juge au tribunal de première instance de Courtrai, aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal, est renouvelée pour un terme de deux ans prenant cours le 1^{er} septembre 1998.

Par arrêté ministériel du 27 juillet 1998, M. Jaspers, M., employé au greffe de la justice de paix du canton de Deurne, est délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du canton de Malines.

[98/09667]

Notariat

Par arrêtés royaux du 10 août 1998 :

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. D'Hollander, H., de ses fonctions de notaire à la résidence d'Opwijk;

— Mme Fermon, H., licenciée en droit, licenciée en notariat, est nommée notaire à la résidence d'Opwijk.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00249]

Raad van State. — Onverenigbaarheden. — Machtigingen

Bij koninklijk besluit van 23 april 1998 wordt de heer Jeroen Van Nieuwenhove, adjunct-referendaris bij de Raad van State, gemachtigd zijn mandaat als deeltijds assistent aan het Instituut voor constitutioneel recht van de Katholieke Universiteit te Leuven verder uit te oefenen, naar rata van vijf uur werkcolleges per week verdeeld over twee halve dagen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 2 maart 1998.

Bij koninklijk besluit van 5 juli 1998, wordt de heer Wouter Pas, adjunct-referendaris bij de Raad van State, gemachtigd zijn mandaat als deeltijds assistent aan het Instituut voor constitutioneel recht van de Katholieke Universiteit te Leuven verder uit te oefenen, naar rata van vijf uur werkcolleges per week verdeeld over twee halve dagen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 27 april 1998.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00249]

Conseil d'Etat. — Incompatibilités. — Autorisations

Par arrêté royal du 23 avril 1998, M. Jeroen Van Nieuwenhove, référendaire adjoint au Conseil d'Etat, est autorisé à poursuivre l'exercice de son mandat d'assistant à temps partiel à l'Institut de droit constitutionnel de la « Katholieke Universiteit Leuven », à raison de cinq heures de travaux pratiques par semaine réparties sur deux demi-journées.

Cet arrêté produit ses effets le 2 mars 1998.

Par arrêté royal du 5 juillet 1998, M. Wouter Pas, référendaire adjoint au Conseil d'Etat, est autorisé à poursuivre l'exercice de son mandat d'assistant à temps partiel à l'Institut de droit constitutionnel de la « Katholieke Universiteit Leuven », à raison de cinq heures de travaux pratiques par semaine réparties sur deux demi-journées.

Cet arrêté produit ses effets le 27 avril 1998.

Bij ministerieel besluit van 17 juli 1998, wordt de heer Geert Van Haegendoren, auditeur bij de Raad van State, gemachtigd om deel uit te maken van de examencommissie voor een examen dat georganiseerd wordt door het Vast Wervingssecretariaat, met het oog op de werving van adjunct-controleurs voor het Rekenhof.

[98/00294]

—————

Raad van State
Benoeming tot eerste auditeur-afdelingshoofd

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1998, wordt de heer Philippe Bouvier, eerste auditeur, tot eerste auditeur-afdelingshoofd bij de Raad van State benoemd.

[98/00295]

—————

Raad van State
Verlenging van detachering

Bij koninklijk besluit van 18 mei 1998 wordt de detachering bij het Secretariaat-generaal van het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de heer Guido Jacobs, eerste auditeur-afdelingshoofd bij de Raad van State, met ingang van 11 mei 1998, voor een periode van één jaar verlengd om de verwerking van de informatie en van de interne en externe documentatie bij de Raad van State, met inbegrip van het netwerk Fedenet en de informatica, te verzekeren.

[98/00306]

—————

Raad van State. — Einde van detachering

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998, wordt er een einde gesteld aan de detachering van de heer Didier Batsle, auditeur bij de Raad van State, als adjunct-kabinetsdirecteur bij Mevr. de Minister-Voorzitter van de Franse Gemeenschapsregering, op 16 februari 1998, 's avonds.

[98/00408]

—————

Raad van State. — Detachering

Bij koninklijk besluit van 24 juni 1998 wordt de heer Geert Debersaques, auditeur bij de Raad van State, voor een periode van één jaar, in de hoedanigheid van expert bij de door het koninklijk besluit van 8 juni 1998 tot instelling van een ambtelijke werkgroep politievorming ingestelde werkgroep, gedetacheerd.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998.

[98/00353]

—————

Raad van State. — Benoeming van een eerste auditeur

Bij koninklijk besluit van 10 juni 1998, wordt de heer Robert Vander Elstraeten, auditeur, met ingang van 30 juni 1998, tot eerste auditeur bij de Raad van State benoemd.

[98/00354]

—————

Raad van State. — Benoeming van een auditeur

Bij koninklijk besluit van 10 juni 1998, wordt de heer Luc Vermeire, adjunct-auditeur, met ingang van 29 mei 1998, tot auditeur bij de Raad van State benoemd.

[98/00406]

—————

Raad van State
Benoeming van een adjunct-auditeur

Bij koninklijk besluit van 24 juni 1998 wordt de heer Werner Weymeersch, adjunct-referendaris, tot adjunct-auditeur bij de Raad van State benoemd.

Par arrêté ministériel du 17 juillet 1998, Monsieur Geert Van Haegendoren, auditeur au Conseil d'Etat, est autorisé à faire partie du jury d'un concours organisé par le Secrétariat permanent de recrutement, en vue du recrutement de contrôleurs adjoints pour la Cour des comptes.

[98/00294]

—————

Conseil d'Etat
Nomination d'un premier auditeur chef de section

Par arrêté royal du 18 mai 1998, M. Philippe Bouvier, premier auditeur, est nommé premier auditeur chef de section au Conseil d'Etat.

[98/00295]

—————

Conseil d'Etat
Prorogation de détachement

Par arrêté royal du 18 mai 1998, le détachement au Secrétariat général du Ministère de l'Intérieur de M. Guido Jacobs, premier auditeur chef de section au Conseil d'Etat, est prorogé pour une période d'un an prenant cours le 11 mai 1998, afin d'assurer le traitement de l'information et de la documentation interne et externe au Conseil d'Etat, y compris le réseau Fedenet et l'informatique.

[98/00306]

—————

Conseil d'Etat. — Fin de détachement

Par arrêté royal du 2 juin 1998, il est mis fin au détachement de M. Didier Batsle, auditeur au Conseil d'Etat, en sa qualité de directeur de cabinet auprès de Mme la Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française, à la date du 16 février 1998, au soir.

[98/00408]

—————

Conseil d'Etat. — Détachement

Par arrêté royal du 24 juin 1998, M. Geert Debersaques, auditeur au Conseil d'Etat, est détaché pour une période d'un an en qualité d'expert auprès du groupe de travail instauré par l'arrêté royal du 8 juin 1998 portant création d'un groupe de travail officiel en matière de réforme des polices.

Cet arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 1998.

[98/00353]

—————

Conseil d'Etat. — Nomination d'un premier auditeur

Par arrêté royal du 10 juin 1998, M. Robert Vander Elstraeten, auditeur, est nommé, à partir du 30 juin 1998, premier auditeur au Conseil d'Etat.

[98/00354]

—————

Conseil d'Etat. — Nomination d'un auditeur

Par arrêté royal du 10 juin 1998, M. Luc Vermeire auditeur adjoint, est nommé, à partir du 29 mai 1998, auditeur au Conseil d'Etat.

[98/00406]

—————

Conseil d'Etat
Nomination d'un auditeur adjoint

Par arrêté royal du 24 juin 1998, M. Werner Weymeersch, référendaire adjoint, est nommé auditeur adjoint au Conseil d'Etat.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00167]

Huis-aan-huis collecte. — Vergunningen

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « L'Entraide wallonne », te Luik, om in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant een huis-aan-huis collecte te houden van geld tot en met 31 december 1998.

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Opérations de solidarité 48.81.00 » te Brussel om in het gehele land een huis-aan-huis collecte van geld te houden van 3 oktober 1998 tot en met 11 oktober 1998.

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de instelling van openbaar nut « Belgische Rode Kruis » te Brussel, om in het gehele land een huis-aan-huis collecte van geld te houden van 23 april 1998 tot en met 7 mei 1998.

Bij koninklijk besluit van 2 juni 1998 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk "Jongenstehuizen Ivo Cornelis" te Mechelen om in het gehele land een huis-aan-huis collecte van klederen te houden van 1 december 1998 tot en met 30 november 1999.

Bij koninklijk besluit van 3 juni 1998, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823, houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Terre », te Vivegnis, om in het gehele land een huis-aan-huis collecte te houden van oud papier, gebruikte kleren en herwinbare non-ferrometalen, van 1 januari 1999 tot en met 31 december 1999.

Bij koninklijk besluit van 10 juni 1998, genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823, houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « ATOS-Alternatieve Tewerkstelling voor Ontwikkelingssamenwerking », te Hasselt, om in het gehele land een huis-aan-huis collecte van gebruikte kleding te houden van 1 december 1998 tot en met 30 november 1999.

Bij koninklijk besluit van 5 juli 1998 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is aan de vereniging zonder winstoogmerk « Kom op Tegen Kanker » te Brussel, vergunning verleend om een huis-aan-huis collecte van geld te houden in de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en Vlaams-Brabant evenals in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad op 18, 19 en 20 september 1998.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00167]

Collecte à domicile. — Autorisations

Un arrêté royal du 2 juin 1998, pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « L'Entraide wallonne », à Liège, à collecter de l'argent à domicile, dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon jusqu'au 31 décembre 1998 inclus.

Un arrêté royal du 2 juin 1998 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Opérations de solidarité 48.81.00 » à Bruxelles à collecter des fonds à domicile, dans tout le pays, du 3 octobre 1998 au 11 octobre 1998 inclus.

Un arrêté royal du 2 juin 1998 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile autorise l'établissement d'utilité publique « Croix-Rouge de Belgique » à Bruxelles à collecter des fonds à domicile, dans tout le pays, du 23 avril 1998 au 7 mai 1998 inclus.

Un arrêté royal du 2 juin 1998 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif "Jongenstehuizen Ivo Cornelis" à Malines à collecter des vêtements, à domicile dans tout le pays, du 1er décembre 1998 au 30 novembre 1999 inclus.

Un arrêté royal du 3 juin 1998, pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823, contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Terre », à Vivegnis, à collecter à domicile, dans tout le pays, des vieux papiers, des vêtements usagés et des métaux non ferreux de récupération du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 1999 inclus.

Un arrêté royal du 10 juin 1998, pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823, contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « ATOS-Alternatieve Tewerkstelling voor Ontwikkelingssamenwerking », à Hasselt, à collecter des vêtements usagés à domicile, dans tout le pays, du 1^{er} décembre 1998 au 30 novembre 1999 inclus.

Un arrêté royal du 5 juillet 1998 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Kom op Tegen Kanker » à Bruxelles à organiser une collecte de fonds à domicile dans les provinces de Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale, de Flandre occidentale et du Brabant flamand, ainsi que dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale les 18, 19 et 20 septembre 1998.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[98/35852]

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
Kunstencentra. — Subsidiëring voor het werkjaar 1998

Bij besluit van de Vlaamse regering van 14 juli 1998 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. Een subsidie van 186 000 000 F (honderd zesentachtig miljoen frank) aan te rekenen op de kredieten van de begroting 1998, programma 45.4, basisallocatie 33.28 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, wordt toegekend aan de hieronder vermelde kunstencentra, als tegemoetkoming in de werkingskosten 1998.

1°	Kaaitheter Akenkaai 2 1000 Brussel Rekeningnummer : 443-1078911-05	40 216 216 BEF
2°	Vooruit Sint-Pietersnieuwstraat 23 9000 Gent Rekeningnummer : 123-61061109-92	40 216 216 BEF
3°	Wereldculturencentrum Zuiderpershuis Timmerwerfstraat 40 2000 Antwerpen Rekeningnummer : 001-2378149-76 (ref. 025-0030471-70)	20 108 108 BEF
4°	Monty Montignystraat 3 2018 Antwerpen Rekeningnummer : 00-1371335-25	15 081 081 BEF
5°	De Werf Werfstraat 108 8000 Brugge Rekeningnummer : 001-2198262-27	15 081 081 BEF
6°	Stuc E. Van Evenstraat 2d 3000 Leuven Rekeningnummer : 734-4292000-50	13 070 270 BEF
7°	Nieuwpoorttheater Nieuwpoort 35 9000 Gent Rekeningnummer : 001-1472668-90	13 070 270 BEF
8°	Limelight J. Persijnstraat 6 8500 Kortrijk Rekeningnummer : 870-0003965-51	13 070 270 BEF
9°	De Kopergietery Blekerijstraat 50 9000 Gent Rekeningnummer : 290-0540788-34	8 043 243 BEF
10°	Villanella Kleine Beerstraat 39 2018 Antwerpen Rekeningnummer : 057-6441120-93 (ref. 068-2169589-17)	8 043 243 BEF

Art. 2. Van de in artikel 1 vermelde bedragen, verminderd met de drie voorschotten toegekend bij ministerieel besluit van 2 januari 1997, worden de vierde schijf en het saldo als volgt vereffend :

1°	Kaaitheter vierde schijf saldo	9 411 892 BEF 804 324 BEF
2°	Vooruit vierde schijf saldo	9 411 892 BEF 804 324 BEF

3°	Wereldculturencentrum Zuiderpershuis vierde schijf saldo	4 705 946 BEF 402 162 BEF
4°	Monty vierde schijf saldo	3 529 459 BEF 301 622 BEF
5°	De Werf vierde schijf saldo	3 529 459 BEF 301 622 BEF
6°	Stuc vierde schijf saldo	3 058 865 BEF 261 405 BEF
7°	Nieuwpoort vierde schijf saldo	3 058 865 BEF 261 405 BEF
8°	Limelight vierde schijf saldo	3 058 865 BEF 261 405 BEF
9°	De Kopergietery vierde schijf saldo	1 882 378 BEF 160 865 BEF
10°	Villanella vierde schijf saldo	1 882 378 BEF 160 865 BEF

De vierde schijf wordt uitbetaald na 1 oktober 1998.

De saldi, ten bedrage van 2 % van de subsidie, worden uitbetaald na indiening van het jaarverslag, de balans en de exploitatierekening van het werkjaar 1998, gecontroleerd en goedgekeurd door de inspecteur van de administratie Cultuur en na akkoord van de Inspectie van Financiën.

Art. 3. De aangroei van reserves voor het werkjaar 1998 bedraagt hoogstens, ofwel 10 % van de aan het kunstencentrum toegekende subsidiebedrag, ofwel een bedrag dat gelijk is aan de eigen inkomsten als deze minder bedragen dan 10 % van de voor het werkjaar 1998 toegekende subsidie. De gecumuleerde reserves mogen ten hoogste 20 % van de gemiddelde kosten van de laatste drie jaren bedragen.

Art. 4. De eventuele aanwending van de reserves moet door de Vlaamse minister bevoegd voor de cultuur, worden goedgekeurd. De reserves kunnen enkel aangewend worden wanneer ook de Inspectie van Financiën een gunstig advies uitbrengt.

Art. 5. Als de toegestane reserves, overschreden worden, kan de Vlaamse minister bevoegd voor de begroting, een afwijking verlenen.

Voor het begrotingsjaar 1998 worden Kunstencentrum Vooruit vzw en Nieuwpoortheter vzw vrijgesteld van beperking van reserve, zoals bedoeld in artikel 3 van dit besluit.

Art. 6. De boekhouding moet gevoerd worden overeenkomstig de ministeriële omzendbrief van 15 juni 1987 met betrekking tot het minimum genormeerd rekeningstelsel.

Art. 7. Een gemachtigd ambtenaar van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap of van het Rekenhof kan de bewijsstukken ter plaatse controleren.

Art. 8. De Vlaamse minister bevoegd voor de cultuur, is belast met de uitvoering van dit besluit.

[98/35855]

Organisaties voor Nederlandstalige dramatische kunst. — Toekenning van subsidies voor het seizoen 1997-1998 en toekenning van een tweede voorschot op de subsidies voor het seizoen 1998-1999

Bij besluit van de Vlaamse regering van 7 juli 1998 wordt het volgende bepaald :

Artikel 1. § 1. Met toepassing van artikel 8 van het decreet van 27 januari 1993 houdende regeling van de subsidiëring voor de werking van organisaties voor podiumkunsten, ontvangen de hierna genoemde organisaties voor Nederlandstalige dramatische kunst voor hun activiteiten in het seizoen 1997-1998 subsidies voor een totaal bedrag van 714 900 000 F (zevenhonderd veertien miljoen negenhonderdduizend frank). Deze subsidies zijn verdeeld als volgt :

1°	vzw Compagnie de Koe, Verschansingstraat 14b, 2000 Antwerpen Rekeningnummer : 437-7061621-59 Samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie 8 171 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 59 maanden 2 328 500 F werkingssubsidie	12 500 000 F
2°	vzw De Onderneming, Groene Laan 28, 2830 Willebroek Rekeningnummer : 775-5960702-73 Samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie 7 894 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 59 maanden 2 105 500 F werkingssubsidie	12 000 000 F

- 3° vzw De Vieze Gasten, Werkgroep voor Vormingsteater, Bij Sint-Jacobs 18, 9000 Gent 12 500 000 F
 Rekeningnummer : 011-1879664-74
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 8 171 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 59 maanden
 2 328 500 F werkingssubsidie
- 4° vzw De Zwarte Komedie, Leguit 15-17, 2000 Antwerpen 9 900 000 F
 Rekeningnummer : 068-2028208-62
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 6 509 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 47 maanden
 1 390 500 F werkingssubsidie
- 5° vzw Westvlaams Theater Antigone Kortrijk, Hazelaarstraat 5, 8500 Kortrijk 20 000 000 F
 Rekeningnummer : 460-0291731-92
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 13 157 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 95 maanden
 4 842 500 F werkingssubsidie
- 6° vzw Arca, Sint-Widostraat 3, 9000 Gent 27 000 000 F
 Rekeningnummer : 448-0062731-70
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 17 866 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 129 maanden
 7 133 500 F werkingssubsidie
- 7° vzw Het Gevolg, Steenweg op Oosthoven 168/1, 2300 Turnhout 20 000 000 F
 Rekeningnummer : 068-2083649-19
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 13 157 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 95 maanden
 4 842 500 F werkingssubsidie
- 8° vzw De Korre, Sint-Jakobsstraat 36, 8000 Brugge 20 000 000 F
 Rekeningnummer : 380-0801951-26
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 13 157 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 95 maanden
 4 842 500 F werkingssubsidie
- 9° vzw Westvlaams Teaterkollektief Malpertuis, Sint-Michielstraat 4-5, 8700 Tielt 25 000 000 F
 Rekeningnummer : 068-2105318-57
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 16 481 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 119 maanden
 6 518 500 F werkingssubsidie
- 10° vzw Mechels Miniatuur Teater, Hanswijkstraat 63-65, 2800 Mechelen 43 000 000 F
 Rekeningnummer : 113-0454421-28
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 26 592 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 192 maanden
 14 408 000 F werkingssubsidie
- 11° vzw Needcompany, Hooikaai 35, 1000 Brussel 20 000 000 F
 Rekeningnummer : 736-4025445-09
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 13 157 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 95 maanden
 4 842 500 F werkingssubsidie
- 12° vzw Nieuw Ensemble Raam Teater, Lange Gasthuisstraat 26, 2000 Antwerpen 30 000 000 F
 Rekeningnummer : 068-2241258-03
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 19 805 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 143 maanden
 8 194 500 F werkingssubsidien
- 13° vzw Toneelspelersgezelschap Stan, Hessenplein 2, 2000 Antwerpen 20 000 000 F
 Rekeningnummer : 523-0800302-30
 samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
 13 157 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 95 maanden
 4 842 500 F werkingssubsidien

- 14° vzw Toneelproducties De Tijd, Sint-Paulusstraat 23, 2000 Antwerpen 30 000 000 F
Rekeningnummer : 445-1621421-33
samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
19 805 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 143 maanden
8 194 500 F werkingssubsidie
- 15° vzw Troubleyn, Italiëlei 56, 2000 Antwerpen 25 000 000 F
Rekeningnummer : 410-2893615-31
samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
16 481 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 119 maanden
6 518 500 F werkingssubsidie
- 16° vzw Theater Zuidpool-RVT, Lange Noordstraat 11, 2000 Antwerpen 20 000 000 F
Rekeningnummer : 409-7538261-47
samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
12 742 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 92 maanden
5 258 000 F werkingssubsidie
- 17° vzw Blauwe Maandag Compagnie, Sint-Pietersnieuwstraat 23, 9000 Gent 50 000 000 F
Rekeningnummer : 402-8103211-22
samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
33 240 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 240 maanden
14 760 000 F werkingssubsidie
- 18° Koninklijke Nederlandse Schouwburg ion, Meistraat 2, 2000 Antwerpen 51 250 000 F
Rekeningnummer : 091-0103722-58
samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
33 794 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 244 maanden
15 456 000 F werkingssubsidie
- 19° Koninklijke Vlaamse Schouwburg ion, Lakenstraat 146, 1000 Brussel 57 500 000 F
Rekeningnummer : 001-0584905-71
samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
37 949 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 274 maanden
17 551 000 F werkingssubsidie
- 20° Nederlands Toneel Gent ion, Sint-Baafsplein 17, 9000 Gent 51 250 000 F
Rekeningnummer : 737-4411980-75
samenstelling van de subsidie : 2 000 000 F basissubsidie
33 794 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 244 maanden
15 456 000 F werkingssubsidie
- 21° vzw Alibi, Vooruitganstraat 323, 1030 Brussel 9 000 000 F
Rekeningnummer : 734-1050704-09
samenstelling van de subsidie : 4 000 000 F basissubsidie
4 986 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 36 maanden
14 000 F werkingssubsidie
- 22° vzw Blauw Vier, Boomgaardstraat 215, 2018 Antwerpen 20 000 000 F
Rekeningnummer : 523-0800070-89
samenstelling van de subsidie : 4 000 000 F basissubsidie
13 157 500 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 95 maanden
2 842 500 F werkingssubsidie
- 23° Koninklijk Jeugdtheater ion, Meistraat 2, 2000 Antwerpen 47 000 000 F
Rekeningnummer : 001-3141310-41
samenstelling van de subsidie : 4 000 000 F basissubsidie
31 024 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 224 maanden
11 976 000 F werkingssubsidie

24°	vzw De Maan, Figurentheater Mechelen (voorheen vzw Mechels Stadspoppentheater), Minderbroedersgang 1-3, 2800 Mechelen	9 500 000 F
	Rekeningnummer : 068-0529370-68	
	samenstelling van de subsidie : 4 000 000 F basissubsidie	
	4 986 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 36 maanden	
	514 000 F werkingssubsidie	
25°	vzw Speeltheater, Blekerijstraat 50, 9000 Gent	27 000 000 F
	Rekeningnummer : 290-0540999-51	
	samenstelling van de subsidie : 4 000 000 F basissubsidie	
	17 866 5000 F weddesubsidie voor arbeidsprestatie van 129 maanden	
	5 133 500 F werkingssubsidie	
26°	vzw Teater Taptoe, Forelstraat 91C, 9000 Gent	13 000 000 F
	Rekeningnummer : 140-0523263-15	
	samenstelling van de subsidie : 4 000 000 F basissubsidie	
	8 587 000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 62 maanden	
	413 000 F werkingssubsidie	
27°	vzw Teater Stekelbees (Victoria), Fratersplein 7, 9000 Gent	25 000 000 F
	Rekeningnummer : 068-0826380-64	
	samenstelling van de subsidie : 4 000 000 F basissubsidie	
	16 481 5000 F weddesubsidie voor arbeidsprestaties van 119 maanden	
	4 518 500 F werkingssubsidie	
28°	vzw Dito, Washuisstraat 28, 1000 Brussel	7 500 000 F
	Rekeningnummer : 001-2381736-74	
	samenstelling van de subsidie : 7 500 000 F startenveloppe	

§ 2. Voor de weddesubsidies, genoemd in § 1, wordt het subsidiebedrag voor één maand arbeidsprestaties bepaald op 138 500 F.

§ 3. De subsidies, genoemd in § 1, verminderd met het eerste en tweede voorschot op de subsidies voor het seizoen 1997-1998, samen 357 450 000 F, toegekend bij het besluit van de Vlaamse regering van 3 juni 1997 houdende toekenning van een eerste en tweede voorschot op de subsidies voor het seizoen 1997-1998 aan achtentwintig organisaties voor Nederlandstalige dramatische kunst, en tevens verminderd met het derde en vierde voorschot op de subsidies voor het seizoen 1997-1998, samen 343 152 000 F, toegekend bij het ministerieel besluit van 27 januari 1998 houdende toekenning van drie voorschotten op de subsidies voor 1998 aan achtenwintig organisaties voor Nederlandstalige dramatische kunst, worden aangerekend op organisatieafdeling 45, programme 45.4, basisallocatie 33.37 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998.

Art. 2. § 1. De organisaties voor Nederlandstalige dramatische kunst, genoemd in artikel 1, § 1, ontvangen voorschotten op hun subsidies voor het seizoen 1998-1999 voor een totaal bedrag van 179 125 000 F (honderdnevenzeventig miljoen honderdvijfentwintig duizend frank). Deze voorschotten zijn verdeeld als volgt :

1°	vzw Compagnie de Koe	3 131 994 F
2°	vzw De Onderneming	3 006 714 F
3°	vzw De Vieze Gasten, Werkgroep voor Vormingsteater	3 131 994 F
4°	vzw De Zwarte Komedie	2 480 540 F
5°	vzw Westvlaams Theater Antigone Kortrijk	5 011 190 F
6°	vzw Arca	6 765 107 F
7°	vzw Het Gevolg	5 011 190 F
8°	vzw De Korre	5 011 190 F
9°	vzw Westvlaams Teaterkollektief Malpertuis	6 263 988 F
10°	vzw Mechels Miniatuur Teater	10 774 059 F
11°	vzw Needcompany	5 011 190 F
12°	vzw Nieuw Ensemble Raam Teater	7 516 786 F
13°	vzw Toneelspelersgezelschap Stan	5 011 190 F
14°	vzw Toneelproducties De Tijd	7 516 786 F
15°	vzw Troubleyn	6 263 988 F
16°	vzw Theater Zuidpool-RVT	5 011 190 F
17°	vzw Blauwe Maandag Compagnie	12 527 976 F
18°	Koninklijke Nederlandse Schouwburg ion	12 841 176 F
19°	Koninklijke Vlaamse Schouwburg ion	14 407 172 F
20°	Nederlands Toneel Gent ion	12 841 176 F
21°	vzw Alibi	2 255 036 F
22°	vzw Blauw Vier	5 011 190 F
23°	Koninklijk Jeugdtheater ion	11 776 298 F

24° vzw De Maan, Figurentheater Mechelen	2 380 316 F
25° vzw Speelteater	6 765 107 F
26° vzw Teater Taptoe	3 257 273 F
27° vzw Teater Stekelbees (Victoria)	6 263 988 F
28° vzw Dito Dito	1 879 196 F

§ 2. De voorschotten, genoemd in § 1, worden aangerekend op organisatieafdeling 45, programma 45.4, basisallocatie 33.37 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998.

§ 3. De voorschotten, genoemd in § 1, worden als tweede voorschoten op de subsidies voor het seizoen 1998-1999 uitbetaald na 1 oktober 1998.

Art. 3. De hierna vermelde bedragen, samen 14 298 000 F, kunnen als saldi van 2 procent op de subsidies, genoemd in artikel 1, § 1, slechts worden uitbetaald indien de ingediende verantwoordingsstukken, namelijk een activiteitenverslag en een financieel verslag over het seizoen 1997-1998, vergezeld van de jaarrekeningen, de balans en de exploitatierekening en een verslag van de bedrijfsrevisor, opgesteld op basis van de definitieve afrekening, werden gecontroleerd en goedgekeurd door de bevoegde administratie/afdeling :

1° vzw Compagnie de Koe	250 000 F
2° vzw De Onderneming	240 000 F
3° vzw De Vieze Gasten, Werkgroep voor Vormingsteater	250 000 F
4° vzw De Zwarte Komedie	198 000 F
5° vzw Westvlaams Theater Antigone Kortrijk	400 000 F
6° vzw Arca	540 000 F
7° vzw Het Gevolg	400 000 F
8° vzw De Korre	400 000 F
9° vzw Westvlaams Teaterkollektief Malpertuis	500 000 F
10° vzw Mechels Miniatuur Teater	860 000 F
11° vzw Needcompany	400 000 F
12° vzw Nieuw Ensemble Raam Teater	600 000 F
13° vzw Toneelspelersgezelschap Stan	400 000 F
14° vzw Toneelproducties De Tijd	600 000 F
15° vzw Troubleyn	500 000 F
16° vzw Theater Zuidpool-RVT	400 000 F
17° vzw Blauwe Maandag Compagnie	1 000 000 F
18° Koninklijke Nederlandse Schouwburg ion	1 025 000 F
19° Koninklijke Vlaamse Schouwburg ion	1 150 000 F
20° Nederlands Toneel Gent ion	1 025 000 F
21° vzw Alibi	180 000 F
22° vzw Blauw Vier	400 000 F
23° Koninklijk Jeugdtheater ion	940 000 F
24° vzw De Maan, Figurentheater Mechelen	190 000 F
25° vzw Speelteater	540 000 F
26° vzw Teater Taptoe	260 000 F
27° vzw Teater Stekelbees (Victoria)	500 000 F
28° vzw Dito Dito	150 000 F

Art. 4. De aangroei van de reserves bedraagt voor het seizoen 1997-1998 maximaal ofwel 10 % van de toegekende subsidie, ofwel het bedrag van de eigen inkomsten als dat lager ligt dan 10 % van de toegekende subsidie.

Bovendien mogen de gecumuleerde reserves maximaal 20 % bedragen van het gemiddelde van de uitgaven van de drie vorige seizoenen.

Indien deze limieten worden overschreden, dan kan de Vlaamse minister, bevoegd voor de cultuur, na akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de begroting, een afwijking toestaan.

De aanwending van de reserves is onderworpen aan de goedkeuring van de Vlaamse minister bevoegd voor de cultuur, en mits de Inspectie van Financiën gunstig adviseert.

Art. 5. De boekhouding moet worden gevoerd volgens het rekeningstelsel, beschreven in de ministeriële omzendbrief van 15 juni 1987 betreffende het boekhoudkundige plan van de administratie kunst.

Art. 6. Controle ter plaats door de daartoe gemachtigde ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en/of van het Rekenhof is mogelijk.

Art. 7. De Vlaamse minister bevoegd voor de cultuur, is belast met de uitvoering van dit besluit.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[S - C - 98/27477]

9 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination d'un membre du conseil pour l'aide individuelle à l'intégration auprès du comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à l'intégration des personnes handicapées, notamment l'article 36;

Considérant la démission présentée par le Docteur J. Devillers, membre du conseil pour l'aide individuelle à l'intégration auprès du comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.**Art. 2.** M. le Docteur A. Gybels est nommé en qualité de membre du conseil pour l'aide individuelle à l'intégration auprès du comité de gestion de l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées en remplacement de M. le Docteur J. Devillers dont il achèvera le mandat.**Art. 3.** Le Ministre qui a l'Action sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNONLe Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[S - C - 98/27477]

9 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van een lid van de raad voor individuele hulp aan de integratie binnen het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals agentschap voor de integratie van gehandicapte personen)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende de integratie van gehandicapte personen, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op het ontslag van de heer Dr. J. Devillers, lid van de raad voor individuele hulp aan de integratie binnen het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées";

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.**Art. 2.** De heer Dr. A. Gybels wordt benoemd tot lid van de raad voor individuele hulp aan de integratie binnen het beheerscomité van het "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées", ter vervanging van de heer Dr. J. Devillers, wiens mandaat hij zal beëindigen.**Art. 3.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNONDe Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 98/31331]

Bevorderingen

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Philippe Deman, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Adviseur (rang 13) bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) — Diensten van de Directeur-generaal, in het eentalige Franstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Johannes Debrabander, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Adviseur (rang 13) bij het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH) — Dienst Huisvesting, in het eentalige Nederlandstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt Mevrouw Nadine Sougné, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Adviseur (rang 13) bij de Diensten van de Secretaris-generaal (DSG) — Dienst Kanselarij, in het eentalige Franstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Jean-Claude Boeckmans, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Adviseur (rang 13) bij het Bestuur Economie en Werkgelegenheid (BEW) — Dienst Economische Expansie, in het eentalige Franstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Jean-Paul Wouters, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Hoofdingenieur-Directeur (rang 13) bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) — Dienst A1 (Vervoerbeleid), in het eentalige Franstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Willy Vantricht, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Hoofdingenieur-Directeur (rang 13) bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) — Diensten van de Directeur-generaal, in het eentalige Nederlandstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Christian Spapens, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Architect-Directeur (rang 13) bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) — Algemene Directie, in het eentalige Franstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Marc Demunter, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Industrieel Ingenieur-Directeur (rang 13) bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) — Dienst B1 (Infrastructuur Gewestwegen), in het eentalige Nederlandstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Jozef Walravens, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Industrieel Ingenieur-Directeur (rang 13) bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) — Dienst B1 (Infrastructuur Gewestwegen) — Hoofd van het District, in het eentalige Nederlandstalige kader.

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 98/31331]

Promotions

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Philippe Deman, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade de Conseiller (rang 13) auprès de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) — Services du Directeur général, dans le cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Johannes Debrabander, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade de Conseiller (rang 13) auprès de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement (AATL) — Service du Logement, dans le cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Madame Nadine Sougné, est promue, au 1^{er} août 1998, au grade de Conseiller (rang 13) auprès de l'Administration des Services généraux (SSG) — Service Chancellerie, dans le cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Jean-Claude Boeckmans, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade de Conseiller (rang 13) auprès de l'Administration de l'Économie et de l'Emploi (AEE) — Service de l'Expansion économique, dans le cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Jean-Paul Wouters, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade d'Ingénieur en Chef-Directeur (rang 13) auprès de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) — Service A1 (Politique des Déplacements), dans le cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Willy Vantricht, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade d'Ingénieur en Chef-Directeur (rang 13) auprès de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) — Services du Directeur général, dans le cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Christian Spapens, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade d'Architecte-Directeur (rang 13) auprès de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) — Direction générale, dans le cadre unilingue français.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Marc Demunter, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade d'Ingénieur industriel-Directeur (rang 13) auprès de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) — Service B1 (Infrastructure voiries régionales), dans le cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Jozef Walravens, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade d'Ingénieur industriel-Directeur (rang 13) auprès de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) — Service B1 (Infrastructure voiries régionales) — placé à la tête du district, dans le cadre unilingue néerlandais.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Theophiel De Winne, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Industrieel Ingenieur-Directeur (rang 13) bij het Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) — Dienst B3 (Bijzondere technieken), in het eentalige Nederlandstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Dirk Léonard, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Adviseur (rang 13) bij het Bestuur Plaatselijke besturen (BPB) B Dienst Administratie en Logistiek, in het eentalige Nederlandstalige kader.

Bij besluit van de Regering van 9 juli 1998, wordt de Heer Peter Michiels, met ingang van 1 augustus 1998 benoemd in de graad van Adviseur (rang 13) bij het Bestuur Economie en Werkgelegenheid (BEW) — Dienst Werkgelegenheid (Immigratie), in het eentalige Nederlandstalige kader.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akten met individuele strekking kan bij de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Theophiel De Winne, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade d'Ingénieur industriel-Directeur (rang 13) auprès de l'Administration de l'Équipement et des Déplacements (AED) — Service B3 (Techniques spéciales), dans le cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Dirk Léonard, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade de Conseiller (rang 13) auprès de l'Administration des Pouvoirs locaux (APL) — Service Logistique et Administration, dans le cadre unilingue néerlandais.

Par arrêté du Gouvernement du 9 juillet 1998, Monsieur Peter Michiels, est promu, au 1^{er} août 1998, au grade de Conseiller (rang 13) auprès de l'Administration de l'Économie et de l'Emploi (AEE) — Service Emploi (Immigration), dans le cadre unilingue néerlandais.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'État, endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'État, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandée à la poste.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21326]

Arrêt n° 58/98 du 27 mai 1998

Numéro du rôle : 1108

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, posée par le Tribunal de première instance de Namur.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et L. De Grève, et des juges H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par ordonnance du 17 juin 1997, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 25 juin 1997, le président du Tribunal de première instance de Namur, siégeant en référé, a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, viole-t-il les principes d'égalité ou de non-discrimination consacrés par les articles 10 et 11 de la Constitution, éventuellement mis en rapport avec l'article 5.4 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, approuvée par la loi du 13 mai 1995, en ce qu'il dispose qu'avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil du tribunal correctionnel aux fins de confirmation ou non du mandat d'arrêt, le dossier de l'instruction est mis à sa disposition et à celle de son conseil pendant deux jours, alors que, à défaut de dispositions législatives particulières applicables à la partie publique, le ministère public peut, pour sa part, avoir à tout moment accès au dossier de l'instruction en vue de la préparation de ses réquisitions devant la juridiction d'instruction ? »

II. *Les faits et la procédure antérieure*

F.M., détenu à la prison de Namur, assigne l'Etat belge en référé afin d'obtenir que le dossier instruit, notamment à sa charge, par le juge d'instruction soit mis à sa disposition et à celle de son conseil tous les jours ouvrables, au greffe du tribunal correctionnel, avant toute comparution en chambre du conseil. Le président du tribunal pose d'initiative la question précitée.

III. *La procédure devant la Cour*

Par ordonnance du 25 juin 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

La décision de renvoi a été notifiée conformément à l'article 77 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 14 août 1997.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 19 août 1997.

Le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire, par lettre recommandée à la poste le 29 septembre 1997.

Par ordonnance du 25 novembre 1997, la Cour a prorogé jusqu'au 25 juin 1998 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 25 mars 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 29 avril 1998.

Cette ordonnance a été notifiée au Conseil des ministres ainsi qu'à son avocat par lettres recommandées à la poste le 26 mars 1998.

A l'audience publique du 29 avril 1998 :

- a comparu Me W. Timmermans loco Me P. Traest, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Conseil des ministres;
- les juges-rapporteurs R. Henneuse et M. Bossuyt ont fait rapport;
- l'avocat précité a été entendu;
- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

IV. En droit

- A -

Mémoire du Conseil des ministres

A.1. La différence de traitement en cause repose sur un critère objectif : alors que le ministère public accomplit, dans l'intérêt de la société, les missions de service public relatives à la recherche et à la poursuite des infractions (articles 22 à 47 du Code d'instruction criminelle) et exerce l'action publique, l'inculpé défend son intérêt personnel. Comme il ressort de la jurisprudence de la Cour (arrêts nos 82/94, 22/95 et 49/97), cette différence justifie que, tout au long de l'instruction comme de l'action publique, le ministère public jouisse de prérogatives dont la constitutionnalité ne peut être appréciée en procédant à une comparaison de sa situation avec celle de l'inculpé. Dès lors que, selon la Cour, le droit à un procès équitable et le principe de « l'égalité des armes », devant la juridiction de jugement, n'excluent pas une différence de traitement entre le ministère public et l'inculpé, a fortiori une telle différence de traitement est-elle admissible pendant la phase d'instruction préparatoire.

A.2.1. La différence de traitement est raisonnablement justifiée.

A.2.2. S'agissant des buts poursuivis, il est relevé que le secret de l'instruction n'existe pas à l'égard du procureur du Roi; l'accès illimité au dossier qui en résulte apparaît comme un corollaire de ses missions de service public relatives à la recherche et à la poursuite des infractions et de l'exercice de l'action publique.

Dans le cadre de ces missions, le procureur du Roi a la faculté de procéder à toutes les réquisitions qu'il estime nécessaires, et notamment de réclamer l'audition de témoins, de demander des perquisitions et de réclamer la saisie de pièces à conviction ou la nomination d'experts. Les pouvoirs de requérir et d'instruire sont en effet séparés. En outre, l'accès illimité au dossier permet au ministère public de donner une nouvelle direction à l'instruction du dossier, notamment en cas de manque d'initiative du juge d'instruction. Enfin, cet accès illimité lui permet d'informer le Procureur général de l'attitude du juge d'instruction, lequel est soumis à la surveillance du Procureur général.

A.2.3. L'accès limité de l'inculpé en détention préventive est lié au secret de l'instruction, lequel constitue un trait fondamental et unanimement admis de la phase d'instruction. Le secret de l'instruction et de l'information se justifie, d'une part, par le souci d'efficacité dans la recherche de la vérité, et, d'autre part, par la protection de la présomption d'innocence et de la réputation tant de l'inculpé que des tiers.

A.3. S'agissant des moyens employés, il est relevé que l'accès limité au dossier, institué par l'article 22, § 3, au bénéfice de l'inculpé en détention préventive, ne vise pas à lui permettre d'influencer l'instruction ou de préparer sa défense sur le fond de l'affaire, mais uniquement à garantir le respect des droits de la défense lorsqu'il est statué sur l'opportunité de la prolongation de sa détention préventive par la chambre du conseil. L'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme, tel qu'interprété par la Cour, exige en effet que le conseil de l'inculpé, préalablement à la comparution relative au maintien ou non en détention, ait la possibilité d'obtenir communication des pièces relatives à ce maintien.

A.4. S'agissant du rapport de proportionnalité entre la mesure en cause et le but visé, le délai de consultation de deux jours n'est pas irraisonnable dès lors que, d'une part, ce droit d'accès a pour seul objet d'exercer les droits de la défense sur l'opportunité du maintien en détention - et non d'organiser sa défense quant à sa culpabilité -, et que, d'autre part, ce droit d'accès est une dérogation au principe général du secret de l'instruction, motivé pour des raisons d'intérêt public. En outre, un accès permanent au dossier, et donc son maintien au greffe, est irréalisable pratiquement, faute de rendre l'instruction impossible pour le juge d'instruction.

- B -

B.1. L'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive dispose :

« Avant la comparution, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par télécopieur ou par lettre recommandée à la poste. »

C'est pour permettre à l'inculpé de critiquer utilement la légalité du mandat d'arrêt décerné contre lui ou de contester la nécessité de son maintien que, depuis la loi précitée du 20 juillet 1990, le législateur (articles 21, § 3, et 22, alinéa 3, précité) permet à l'inculpé lui-même, et non plus seulement à son conseil, de consulter le dossier répressif à chaque comparution devant la chambre du conseil appelée à se prononcer sur le maintien de ce mandat.

B.2. La différence de traitement soumise à la Cour est celle faite entre l'inculpé détenu et le procureur du Roi sur le plan de l'accès au dossier de l'instruction : alors que le premier, en vertu de l'article 22, alinéa 3, précité, n'y a accès que durant les deux jours qui précèdent sa comparution devant la chambre du conseil, le second dispose d'un accès illimité audit dossier.

B.3. Il existe entre le ministère public et l'inculpé une différence fondamentale qui repose sur un critère objectif : le premier accomplit, dans le seul intérêt de la société, les missions de service public relatives à la recherche et à la poursuite des infractions (articles 22 à 47 du Code d'instruction criminelle) et il exerce l'action publique (article 138 du Code judiciaire), alors que le second défend son intérêt personnel. Il est certes d'intérêt général que tout inculpé puisse se défendre mais la différence qui vient d'être indiquée justifie raisonnablement que, tout au long de l'instruction, le ministère public jouisse de prérogatives dont la constitutionnalité ne peut être appréciée en procédant à une comparaison de sa situation avec celle de l'inculpé.

B.4. Toutefois, dès lors que tant le procureur du Roi que l'inculpé sont parties à la procédure pénale, que tous deux sont appelés périodiquement, lors de la phase préparatoire de celle-ci, à exprimer leur point de vue sur le maintien ou non en détention préventive et que le législateur leur donne à tous deux accès au dossier de l'instruction, les conditions dans lesquelles cet accès au dossier est organisé ne peuvent différer que si cette inégalité de traitement est objectivement et raisonnablement justifiée.

B.5.1. En sa phase préparatoire, la procédure pénale est en principe inquisitoire et secrète. Ce caractère secret se justifie notamment par le souci, d'une part, de garantir une efficacité maximale dans la recherche de la vérité et, d'autre part, de protéger la présomption d'innocence.

B.5.2. En ce qui concerne l'inculpé détenu, l'article 22, alinéa 3, en cause, en autorisant l'accès au dossier de l'inculpé détenu, déroge au secret de l'instruction; une telle dérogation est justifiée par la nécessité de permettre à toute personne privée de sa liberté de faire contrôler, à bref délai, par un tribunal, la légalité de sa détention, comme le prévoit l'article 5.4 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.5.3. Tout autre est la situation du ministère public.

Le principe du secret de l'instruction ne vaut pas à son égard. Dans le cadre de ses missions, le ministère public doit avoir accès au dossier pour pouvoir, le cas échéant, demander au juge d'instruction des mesures complémentaires, sous le contrôle, en cas de refus, de la chambre des mises en accusation.

En outre, il incombe au procureur du Roi, en vertu de l'article 136bis du Code d'instruction criminelle, de faire rapport au Procureur général au sujet des affaires mises à l'instruction et à propos desquelles la chambre du conseil n'aurait pas statué dans les six mois du premier réquisitoire.

Il faut enfin relever qu'à l'inverse de l'inculpé, le ministère public est astreint au secret professionnel prescrit par l'article 458 du Code pénal.

B.6. Il résulte de ce qui précède que la différence de traitement relativement à l'accès au dossier entre l'inculpé et le ministère public est raisonnablement justifiée.

La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 22, alinéa 3, de la loi du 20 juillet 1990 sur la détention préventive ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il dispose qu'avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil aux fins de confirmation ou non du mandat d'arrêt, le dossier de l'instruction est mis à sa disposition et à celle de son conseil pendant deux jours, alors que, à défaut de dispositions législatives particulières applicables à la partie publique, le ministère public peut avoir à tout moment accès au dossier de l'instruction en vue de la préparation de ses réquisitions devant la juridiction d'instruction.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 27 mai 1998.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C - 98/21326]

Arrest nr. 58/98 van 27 mei 1998

Rolnummer 1108

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en L. De Grève, en de rechters H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij beschikking van 17 juni 1997, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 25 juni 1997, heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Namen, zitting houdende in kort geding, de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie die in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn vastgelegd, eventueel in verband gebracht met artikel 5.4 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1995, doordat het bepaalt dat vóór de verschijning van de verdachte voor de raadkamer van de correctionele rechtbank ten einde het aanhoudingsbevel al dan niet te bevestigen, het onderzoeksdossier gedurende twee dagen te zijner beschikking en ter beschikking van zijn raadsman wordt gehouden, terwijl, bij ontstentenis van bijzondere wetsbepalingen die van toepassing zijn op het openbaar ministerie, deze partij, van haar kant, op elke ogenblik toegang kan hebben tot het onderzoeksdossier met het oog op de voorbereiding van haar vorderingen voor het onderzoeksgerecht ? »

II. *De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil*

F.M., opgesloten in de gevangenis van Namen, dagvaardt de Belgische Staat in kort geding teneinde te verkrijgen dat het door de onderzoeksrechter met name te zijnen laste behandelde dossier ter beschikking wordt gesteld van hemzelf en van zijn raadsman elke werkdag, op de griffie van de correctionele rechtbank, vóór de verschijning in raadkamer. De voorzitter van de rechtbank stelt uit eigen beweging de voormelde vraag.

III. De rechtspleging voor het Hof

Bij beschikking van 25 juni 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de verwijzingsbeslissing is kennisgegeven overeenkomstig artikel 77 van de organieke wet bij op 14 augustus 1997 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 1997.

De Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 29 september 1997 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 25 november 1997 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 25 juni 1998.

Bij beschikking van 25 maart 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 29 april 1998.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de Ministerraad en zijn advocaat bij op 26 maart 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 29 april 1998 :

- is verschenen : Mr. W. Timmermans loco Mr. P. Traest, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Ministerraad;
- hebben de rechters-verslaggevers R. Henneuse en M. Bossuyt verslag uitgebracht;
- is de voornoemde advocaat gehoord;
- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

IV. In rechte

- A -

Memorie van de Ministerraad

A.1. Het in het geding zijnde verschil in behandeling berust op een objectief criterium : terwijl het openbaar ministerie, in het belang van de gemeenschap, de opdrachten van openbare dienst vervult met betrekking tot de opsporing en de vervolging van de misdrijven (artikelen 22 tot 47 van het Wetboek van Strafvordering) en de toepassing van de strafwet vordert, verdedigt de verdachte zijn persoonlijk belang. Zoals blijkt uit de rechtspraak van het Hof (arresten nrs. 82/94, 22/95 en 49/97), verantwoordt dat verschil dat, gedurende het gehele onderzoek en de gehele strafvordering, het openbaar ministerie prerogatieven geniet waarvan de grondwettigheid niet kan worden beoordeeld door zijn situatie met die van de verdachte te vergelijken. Aangezien, volgens het Hof, het recht op een eerlijk proces en het beginsel van de « wapengelijkheid », voor het vonnisgerecht, geen verschil in behandeling uitsluiten tussen het openbaar ministerie en de verdachte, is een dergelijk verschil in behandeling a fortiori toelaatbaar gedurende de fase van het vooronderzoek.

A.2.1. Het verschil in behandeling is redelijkerwijze verantwoord.

A.2.2. Wat de nagestreefde doeleinden betreft, wordt opgemerkt dat het geheim van het onderzoek niet bestaat ten aanzien van de procureur des Konings; de onbeperkte toegang tot het dossier dat eruit voortvloeit blijkt dus samen te hangen met zijn opdrachten van openbare dienst met betrekking tot de opsporing en de vervolging van de misdrijven en de uitoefening van de strafvordering.

In het kader van die opdrachten, heeft de procureur des Konings de mogelijkheid over te gaan tot alle vorderingen die hij noodzakelijk acht, en met name een getuigenverhoor eisen, huiszoekingen vorderen en de inbeslagneming van bewijsstukken of de aanwijzing van deskundigen eisen. De bevoegdheden van vordering en onderzoek zijn immers gescheiden. Bovendien kan het openbaar ministerie dankzij die onbeperkte toegang tot het dossier een nieuwe wending geven aan het onderzoek van het dossier, met name ingeval de onderzoeksrechter niet voldoende initiatief neemt. Ten slotte maakt die onbeperkte toegang het hem mogelijk de procureur-generaal op de hoogte te brengen van de houding van de onderzoeksrechter, die aan diens toezicht is onderworpen.

A.2.3. De beperkte toegang van de verdachte in voorlopige hechtenis is verbonden met het geheim van het onderzoek, dat een fundamenteel en algemeen erkend kenmerk is van de fase van het onderzoek. Het geheim van het onderzoek en van het vooronderzoek is verantwoord, enerzijds, door de zorg voor doeltreffendheid bij het zoeken naar de waarheid en, anderzijds, door de bescherming van het vermoeden van onschuld en van de reputatie zowel van de verdachte als van derden.

A.3. Wat de aangewende middelen betreft, wordt opgemerkt dat de beperkte toegang tot het dossier, ingesteld bij artikel 22, § 3, ten voordele van de verdachte in voorlopige hechtenis, er niet toe strekt het hem mogelijk te maken het onderzoek te beïnvloeden of zijn verdediging over de grond van de zaak voor te bereiden, maar uitsluitend de naleving van de rechten van de verdediging te waarborgen wanneer uitspraak wordt gedaan over het feit of het opportuun is dat de raadkamer zijn voorlopige hechtenis verlengt. Artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, zoals geïnterpreteerd door het Hof, vereist immers dat de raadsman van de verdachte, vóór de verschijning in verband met het al dan niet handhaven van de hechtenis, de mogelijkheid heeft om de mededeling te verkrijgen van de stukken betreffende die handhaving.

A.4. Wat betreft het verband van evenredigheid tussen de in het geding zijnde maatregel en het beoogde doel, is de raadplegingstermijn van twee dagen niet onredelijk, aangezien, enerzijds, dat recht van toegang enkel tot doel heeft de rechten van de verdediging uit te oefenen wat betreft de opportuniteit van de handhaving van de hechtenis - en niet zijn verdediging te organiseren wat zijn schuld betreft - en, anderzijds, dat recht van toegang een afwijking is van het algemene beginsel van het geheim van het onderzoek, dat door redenen van algemeen belang wordt gemotiveerd. Bovendien is een permanente toegang tot het dossier, en dus de bewaring ervan op de griffie, praktisch niet te verwezenlijken zonder het onderzoek voor de onderzoeksrechter onmogelijk te maken.

- B -

B.1. Artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis bepaalt :

« Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft hun hiervan bericht per faxpost of bij ter post aangetekende brief. »

Het is om de verdachte de mogelijkheid te bieden op dienstige wijze de wettigheid van een tegen hem uitgevaardigd bevel tot aanhouding aan te klagen of de noodzaak van de handhaving ervan te betwisten, dat de wetgever (artikelen 21, § 3, en 22, derde lid, voormeld), sinds de voornoemde wet van 20 juni 1990, de verdachte zelf, en niet langer enkel zijn raadsman, de mogelijkheid biedt het strafdossier te raadplegen telkens als hij voor de raadkamer verschijnt, die zich over de handhaving van dat bevel moet uitspreken.

B.2. Het aan het Hof voorgelegde verschil in behandeling is het verschil dat wordt gemaakt tussen een gedetineerde verdachte en de procureur des Konings op het vlak van de toegang tot het onderzoeksdossier : terwijl eerstgenoemde, krachtens artikel 22, derde lid, voormeld, slechts gedurende de twee dagen die zijn verschijning voor de raadkamer voorafgaat er toegang toe heeft, beschikt laatstgenoemde over een onbeperkte toegang tot het genoemde dossier.

B.3. Tussen het openbaar ministerie en de verdachte bestaat een fundamenteel verschil dat op een objectief criterium steunt : het openbaar ministerie vervult, in het enkele belang van de gemeenschap, de opdrachten van openbare dienst met betrekking tot de opsporing en de vervolging van de misdrijven (artikelen 22 tot 47 van het Wetboek van Strafvordering) en vordert de toepassing van de strafwet (artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek), terwijl de verdachte zijn persoonlijk belang verdedigt. Het is zeker van algemeen belang dat elke verdachte zich kan verdedigen, maar het zojuist aangehaalde verschil biedt een redelijke verantwoording voor het feit dat het openbaar ministerie tijdens de hele duur van het onderzoek prerogatieven geniet waarvan de grondwettigheid niet kan worden beoordeeld door zijn situatie te vergelijken met die van de verdachte.

B.4. Aangezien zowel de procureur des Konings als de verdachte partijen in de strafprocedure zijn, beiden tijdens de voorbereidende fase van de procedure, periodiek ertoe worden gebracht hun standpunt mede te delen over het al dan niet handhaven van de voorlopige hechtenis en de wetgever hun beiden toegang verleent tot het onderzoeksdossier, kunnen de voorwaarden waarin die toegang tot het dossier wordt georganiseerd echter enkel verschillend zijn wanneer die ongelijkheid van behandeling objectief en redelijkerwijze wordt verantwoord.

B.5.1. De strafprocedure is, in haar voorbereidende fase, in beginsel inquisitoriaal en geheim. Dat geheime karakter wordt in het bijzonder verantwoord door de zorg, enerzijds, een maximale efficiëntie te waarborgen bij het zoeken naar de waarheid en, anderzijds, het vermoeden van onschuld te beschermen.

B.5.2. Wat de gedetineerde verdachte betreft, wijkt het in het geding zijnde artikel 22, derde lid, doordat het de gedetineerde verdachte toegang tot het dossier verleent, af van het geheim van het onderzoek; een dergelijke afwijking is verantwoord door de noodzaak om aan eenieder die van zijn vrijheid is beroofd de mogelijkheid te bieden de wettigheid van zijn gevangenhouding te laten controleren, binnen een korte termijn, door een rechtbank, zoals daarin is voorzien door artikel 5.4 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

B.5.3. De situatie van het openbaar ministerie is heel anders.

Het beginsel van het geheime karakter van het onderzoek geldt niet te zijnen opzichte. In het kader van zijn opdrachten, moet het openbaar ministerie toegang hebben tot het dossier om, in voorkomend geval, van de onderzoeksrechter bijkomende maatregelen te kunnen vorderen, onder de controle, in geval van weigering, van de kamer van inbeschuldigingstelling.

Overigens komt het de procureur des Konings ook toe, krachtens artikel 136*bis* van het Wetboek van Strafvordering, aan de procureur-generaal verslag uit te brengen omtrent de zaken die in onderzoek zijn gesteld en waarover de raadkamer geen uitspraak heeft gedaan binnen zes maanden te rekenen van de eerste vordering.

Ten slotte moet worden opgemerkt dat het openbaar ministerie, in tegenstelling tot de verdachte, gehouden is aan het in artikel 458 van het Strafwetboek voorgeschreven beroepsgeheim.

B.6. Uit wat voorafgaat volgt dat het tussen de verdachte en het openbaar ministerie gemaakte verschil in behandeling op het vlak van de toegang tot het dossier redelijkerwijze verantwoord is.

De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 22, derde lid, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, door te bepalen dat, vóór de verschijning van de verdachte voor de raadkamer teneinde het aanhoudingsbevel al dan niet te bevestigen, het onderzoeksdossier gedurende twee dagen te zijner beschikking en ter beschikking van zijn raadsman wordt gehouden, terwijl, bij ontstentenis van bijzondere wetsbepalingen die van toepassing zijn op het openbaar ministerie, deze partij op elk ogenblik toegang kan hebben tot het onderzoeksdossier met het oog op de voorbereiding van haar vorderingen voor het onderzoeksgerecht.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 27 mei 1998.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[C - 98/21326]

Urteil Nr. 58/98 vom 27. Mai 1998

Geschäftsverzeichnisnummer 1108

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 22 Absatz 3 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft, gestellt vom Gericht erster Instanz Namur.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und L. De Grève, und den Richtern H. Boel, L. François, G. De Baets, R. Henneuse und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seiner Anordnung vom 17. Juni 1997, deren Ausfertigung am 25. Juni 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Präsident des Gerichts erster Instanz Namur im Verfahren der einstweiligen Entscheidung folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 22 Absatz 3 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft gegen die in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Grundsätze der Gleichheit und der Nichtdiskriminierung, eventuell in Verbindung mit Artikel 5 Absatz 4 der durch das Gesetz vom 13. Mai 1995 genehmigten Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, indem er bestimmt, daß, bevor der Beschuldigte vor der Ratskammer des Straferichts erscheint, damit sein Haftbefehl bestätigt wird oder nicht, die Ermittlungsakte ihm und seinem Rechtsanwalt zwei Tage lang zur Verfügung gestellt wird, während die Staatsanwaltschaft in Ermangelung besonderer, auf sie anwendbarer Gesetzesbestimmungen ihrerseits jederzeit Einsicht in die Ermittlungsakte nehmen kann, um ihre Anträge vor dem Untersuchungsgericht vorzubereiten?»

II. Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren

F.M., Inhaftierter im Gefängnis von Namur, leitet gegen den Belgischen Staat ein Verfahren ein auf Erlaß einer einstweiligen Verfügung, um zu erreichen, daß das von dem Untersuchungsrichter vor allem zu seinen Lasten untersuchte Dossier ihm selbst und seinem Rechtsanwalt an jedem Wochentag in der Kanzlei des Straferichts zur Verfügung gestellt wird, bevor er vor der Ratskammer erscheint. Der Präsident des Gerichts stellt aus eigener Initiative die o.a. Frage.

III. Verfahren vor dem Hof

Durch Anordnung vom 25. Juni 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Verweisungsentscheidung wurde gemäß Artikel 77 des organisierenden Gesetzes mit am 14. August 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im Belgischen Staatsblatt vom 19. August 1997.

Der Ministerrat, rue de la Loi 16, 1000 Brüssel, hat mit am 29. September 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 25. November 1997 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 25. Juni 1998 verlängert.

Durch Anordnung vom 25. März 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 29. April 1998 anberaumt.

Diese Anordnung wurde dem Ministerrat und dessen Rechtsanwalt mit am 26. März 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 29. April 1998

- erschien RA W. Timmermans loco RA P. Traest, in Brüssel zugelassen, für den Ministerrat,

- haben die referierenden Richter R. Henneuse und M. Bossuyt Bericht erstattet,

- wurde der vorgenannte Rechtsanwalt angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

IV. In rechtlicher Beziehung

- A -

Schriftsatz des Ministerrats

A.1. Der beanstandete Behandlungsunterschied beruhe auf einem objektiven Kriterium; während die Staatsanwaltschaft im Interesse der Allgemeinheit die Aufgaben eines öffentlichen Dienstes erfülle, die sich auf die Ermittlung und Verfolgung von Vergehen bezögen (Artikel 22 bis 47 des Strafprozeßgesetzbuches), und die Strafverfolgung durchführe, verteidige der Beschuldigte seine persönlichen Interessen. Wie aus der Rechtsprechung des Hofes ersichtlich werde (Urteile Nrn. 82/94, 22/95 und 49/97), rechtfertige dieser Unterschied, daß während der ganzen Ermittlung und der ganzen Strafverfolgung die Staatsanwaltschaft Vorrechte genieße, deren Verfassungsmäßigkeit nicht beurteilt werden könne, indem man ihre Situation mit der des Beschuldigten vergleiche. Da dem Hof zufolge das Recht auf einen ehrlichen Prozeß und der Grundsatz der «Waffengleichheit» vor dem erkennenden Gericht einen Behandlungsunterschied zwischen der Staatsanwaltschaft und dem Beschuldigten nicht ausschließen würden, sei ein solcher Behandlungsunterschied a fortiori während der Phase der Voruntersuchung zulässig.

A.2.1. Der Behandlungsunterschied sei angemessen gerechtfertigt.

A.2.2. Hinsichtlich der angestrebten Ziele werde darauf hingewiesen, daß das Untersuchungsgeheimnis für den Prokurator des Königs nicht bestehe; es zeige sich somit, daß der daraus sich ergebende uneingeschränkte Zugang zu den Akten mit seinen Aufgaben des öffentlichen Dienstes bezüglich der Ermittlung und Verfolgung der Straftaten und der Durchführung der Strafverfolgung zusammenhänge.

Im Rahmen dieser Aufgaben habe der Prokurator des Königs die Möglichkeit, zu allen ihm notwendig erscheinenden Anträgen überzugehen, vor allem ein Zeugenverhör zu verlangen, Durchsuchungen zu beantragen und die Beschlagnahme von Beweisstücken oder die Bezeichnung von Sachverständigen zu verlangen. Die Antrags- und Ermittlungsbefugnisse seien nämlich getrennt. Dank des unbegrenzten Zugangs zum Dossier könne die Staatsanwaltschaft außerdem der Untersuchung dieses Dossiers eine neue Wendung geben, insbesondere wenn der Untersuchungsrichter nicht ausreichende Initiative zeige. Schließlich ermögliche dieser uneingeschränkte Zugang dem Prokurator des Königs, den Generalprokurator über die Haltung des Untersuchungsrichters, der dessen Aufsicht unterstehe, zu informieren.

A.2.3. Der eingeschränkte Zugang des Beschuldigten in Untersuchungshaft sei mit dem Ermittlungsgeheimnis verbunden, das ein grundlegendes und allgemein anerkanntes Kennzeichen der Ermittlungsphase sei. Das Geheimnis der Ermittlung und Voruntersuchung sei einerseits gerechtfertigt durch die Sorge um die effiziente Wahrheitsfindung und andererseits durch den Schutz der Unschuldsvermutung und des Rufs sowohl des Beschuldigten als auch Dritter.

A.3. Hinsichtlich der angewandten Mittel sei darauf hinzuweisen, daß der durch Artikel 22 § 3 zugunsten des Beschuldigten in Untersuchungshaft eingeführte eingeschränkte Zugang zum Dossier ihm nicht die Möglichkeit verschaffen solle, die Ermittlung zu beeinflussen oder seine Verteidigung über die Hauptsache vorzubereiten, sondern ausschließlich die Beachtung der Rechte der Verteidigung gewährleisten solle, wenn darüber geurteilt werde, ob es opportun sei, daß die Ratskammer seine Untersuchungshaft verlängere. Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention, wie er durch den Hof interpretiert worden sei, verlange nämlich, daß der Rechtsbeistand des Beschuldigten vor dem Erscheinen im Zusammenhang mit der Aufrechterhaltung oder Beendigung der Untersuchungshaft die Möglichkeit habe, die Aktenstücke bezüglich dieser Aufrechterhaltung übermittelt zu bekommen.

A.4. Hinsichtlich des Zusammenhangs von Verhältnismäßigkeit zwischen der beanstandeten Maßnahme und dem angestrebten Ziel sei die zweitägige Einsichtnahmefrist nicht unangemessen, da einerseits das Zugangsrecht nur darauf abziele, die Rechte der Verteidigung hinsichtlich der Opportunität der Aufrechterhaltung der Untersuchungshaft auszuüben - und nicht seine Verteidigung hinsichtlich seiner Schuld zu organisieren -, und andererseits das Zugangsrecht eine Abweichung vom allgemeinen Grundsatz des Ermittlungsgeheimnisses sei, das durch Gründe allgemeinen Interesses gerechtfertigt sei. Außerdem sei ein dauernder Zugang zum Dossier und somit die Aufbewahrung in der Kanzlei praktisch nicht zu verwirklichen, ohne die Ermittlung vor dem Untersuchungsrichter unmöglich zu machen.

- B -

B.1. Artikel 22 Absatz 3 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft bestimmt:

«Vor dem Erscheinen wird die Akte dem Beschuldigten und seinem Rechtsbeistand zwei Tage lang zur Verfügung gestellt. Der Kanzler teilt ihnen dies per Telefax oder durch einen bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief mit.»

Damit der Beschuldigte in zweckdienlicher Weise die Gesetzmäßigkeit des gegen ihn ausgestellten Haftbefehls in Frage stellen oder die Notwendigkeit seiner Aufrechterhaltung anfechten kann, hat der Gesetzgeber (Artikel 21 § 3 und o.a. Artikel 22 Absatz 3) seit dem o.a. Gesetz vom 20. Juli 1990 dem Beschuldigten selbst und nicht mehr nur dem Rechtsanwalt die Möglichkeit gewährt, bei jedem Erscheinen vor der Ratskammer, die über die Aufrechterhaltung dieses Haftbefehls zu entscheiden hat, die Straffakte einzusehen.

B.2. Der dem Hof vorgelegte Behandlungsunterschied ist der Unterschied, der zwischen dem inhaftierten Beschuldigten und dem Prokurator des Königs bezüglich des Zugangs zu den Ermittlungsakten vorgenommen wird; während Erstgenannter aufgrund des o.a. Artikels 22 Absatz 3 nur während der seinem Erscheinen vor der Ratskammer vorangehenden zwei Tage Zugang dazu hat, verfügt Letztgenannter über einen unbefristeten Zugang zu dem besagten Dossier.

B.3. Zwischen der Staatsanwaltschaft und dem Beschuldigten besteht ein grundlegender Unterschied, der auf einem objektiven Kriterium beruht; die Staatsanwaltschaft erfüllt im alleinigen Interesse der Allgemeinheit Aufgaben eines öffentlichen Dienstes, die sich auf die Ermittlung und Verfolgung von Vergehen beziehen (Artikel 22 bis 47 des Strafprozeßgesetzbuches), und führt die Strafverfolgung durch (Artikel 138 des Gerichtsgesetzbuches), wohingegen der Beschuldigte sein persönliches Interesse verteidigt. Es liegt sicher im öffentlichen Interesse, daß jeder Beschuldigte sich verteidigen kann, aber der gerade zitierte Unterschied rechtfertigt in angemessener Weise, daß die Staatsanwaltschaft während der gesamten Ermittlungsdauer über Vorzugsrechte verfügt, deren Verfassungsmäßigkeit nicht dadurch bewertet werden kann, daß ihre Lage mit der des Beschuldigten verglichen wird.

B.4. Da sowohl der Prokurator des Königs als auch der Beschuldigte Parteien im Strafprozeß sind, beide während der Vorbereitung des Prozesses in regelmäßigen Abständen aufgefordert werden, ihren Standpunkt bezüglich der Aufrechterhaltung der Untersuchungshaft darzulegen, und der Gesetzgeber beiden den Zugang zu den Ermittlungsakten ermöglicht, können die Voraussetzungen für den Zugang zum Dossier nur dann unterschiedlich sein, wenn diese Behandlungsungleichheit angemessen und objektiv gerechtfertigt ist.

B.5.1. Der Strafprozeß ist in seiner vorbereitenden Phase im Prinzip inquisitorisch und geheim. Dieser geheime Charakter wird besonders durch die Sorge gerechtfertigt, einerseits eine maximale Effizienz bei der Wahrheitsfindung zu gewährleisten und andererseits die Vermutung der Unschuld zu schützen.

B.5.2. Hinsichtlich des inhaftierten Beschuldigten weicht der beanstandete Artikel 22 Absatz 3 von dem Ermittlungsgeheimnis ab, indem er dem inhaftierten Beschuldigten den Zugang zum Dossier ermöglicht; eine solche Abweichung wird gerechtfertigt durch die Notwendigkeit, jedem, der seiner Freiheit beraubt ist, die Möglichkeit zu bieten, kurzfristig die Gesetzmäßigkeit seiner Inhaftierung durch ein Gericht kontrollieren zu lassen, so wie es in Artikel 5 Absatz 4 der Europäischen Menschenrechtskonvention vorgesehen ist.

B.5.3. Die Situation der Staatsanwaltschaft ist eine völlig andere.

Der Grundsatz des geheimen Ermittlungscharakters gilt nicht für sie. Im Rahmen ihrer Aufgaben muß die Staatsanwaltschaft Zugang zum Dossier haben, um gegebenenfalls vom Untersuchungsrichter zusätzliche Maßnahmen verlangen zu können und dies - im Falle der Verweigerung - unter der Kontrolle der Anklagekammer.

Außerdem ist es auch kraft Artikel 136bis des Strafprozeßgesetzbuches Aufgabe des Prokurators des Königs, dem Generalprokurator bezüglich der Angelegenheiten, über die ermittelt wird und worüber die Ratskammer noch nicht geurteilt hat, innerhalb von sechs Monaten nach dem ersten Antrag Bericht zu erstatten.

Schließlich muß noch darauf hingewiesen werden, daß die Staatsanwaltschaft im Gegensatz zum Beschuldigten an das durch Artikel 458 des Strafgesetzbuches auferlegte Berufsgeheimnis gebunden ist.

B.6. Aus dem Vorangegangenen ergibt sich, daß der zwischen dem Beschuldigten und der Staatsanwaltschaft vorgenommene Behandlungsunterschied bezüglich des Zugangs zum Dossier angemessen gerechtfertigt ist.

Die präjudizielle Frage muß verneint werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 22 Absatz 3 des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Untersuchungshaft verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bestimmt, daß, bevor der Beschuldigte vor der Ratskammer erscheint, damit sein Haftbefehl bestätigt wird oder nicht, die Ermittlungsakte ihm und seinem Rechtsanwalt zwei Tage lang zur Verfügung gestellt wird, während die Staatsanwaltschaft in Ermangelung besonderer, auf sie anwendbarer Gesetzesbestimmungen ihrerseits jederzeit Einsicht in die Ermittlungsakte nehmen kann, um ihre Anträge vor dem Untersuchungsgericht vorzubereiten.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. Mai 1998.

Der Kanzler,
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,
(gez.) M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C - 98/21327]

Arrest nr. 60/98 van 27 mei 1998

Rolnummer 1304

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 43, 44 en 148 van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, G. De Baets, E. Cereixe en R. Henneuse, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag

Bij vonnis van 25 februari 1998 in zake de Vlaamse Gemeenschap tegen C. Mariman, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 6 maart 1998, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 43, 44 en 148 van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 862 en volgende [lees : de artikelen 962 en volgende] van het Gerechtelijk Wetboek, geïnterpreteerd in die zin dat zij de door de strafrechter ten gronde aangestelde deskundige niet verplichten de regels van de tegenspraak te eerbiedigen die zijn opgenomen in de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en dit zowel afzonderlijk gelezen als in samenhang met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens ? »

II. De rechtspleging voor het Hof

Bij beschikking van 6 maart 1998 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Op 17 maart 1998 hebben de rechters-verslaggevers H. Boel en E. Cereixe, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de organieke wet, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht, voor te stellen de zaak af te doen met een arrest van onmiddellijk antwoord.

Overeenkomstig artikel 72, tweede lid, van de organieke wet is van de conclusies van de rechters-verslaggevers aan de partijen in het bodemgeschil kennisgegeven bij op 17 maart 1998 ter post aangetekende brieven.

C. Mariman, Dokter Rouxstraat 1, 1070 Brussel, heeft bij op 18 maart 1998 ter post aangetekende brief een memorie met verantwoording ingediend.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. In rechte

- A -

Conclusies van de rechters-verslaggevers

A.1. De rechters-verslaggevers hebben in hun conclusies geoordeeld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht aan het Hof voor te stellen de zaak af te doen met een arrest van onmiddellijk antwoord.

Memorie met verantwoording van C. Mariman

A.2. In zoverre artikel 72 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 toelaat een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen waarbij een prejudiciële vraag positief wordt beantwoord overeenkomstig hetgeen reeds vroeger omtrent eenzelfde vraag door het Hof werd geantwoord in zijn arrest nr. 24/97 van 30 april 1997, kan C. Mariman volledig akkoord gaan met de conclusies van de rechters-verslaggevers.

In zoverre artikel 72, derde lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 echter zou inhouden dat bij toepassing van dat artikel de zaak alleen kan worden afgedaan met een arrest waarin het beroep of de vraag niet gegrond wordt verklaard, dan vraagt C. Mariman uiteraard dat de zaak via de gewone regels van de rechtspleging verder zou worden afgehandeld.

- B -

B.1. De prejudiciële vraag is identiek aan de prejudiciële vraag waarop het Hof heeft geantwoord in zijn arrest nr. 24/97 van 30 april 1997.

Er zijn geen redenen om op de huidige vraag een ander antwoord te geven.

B.2. Het deskundigenonderzoek wordt in het Wetboek van Strafvordering niet behandeld dan met betrekking tot de bevoegdheid van de procureur des Konings in geval van op heterdaad vastgestelde misdaad (artikelen 43 en 44) en die van de rechter in de politierechtbank (artikel 148).

Volgens de rechtspraak moeten de artikelen 962 tot 991 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het deskundigenonderzoek - bepalingen waarvan sommige voorschrijven dat het op een contradictoire wijze geschiedt - niet verplicht worden toegepast op de deskundigenonderzoeken voor de strafzaken.

B.3. Aldus bestaat een verschil in behandeling tussen de partijen voor burgerlijke gerechten en de partijen voor strafzaken, aangezien het verloop van het door de rechter bevolen deskundigenonderzoek enkel voor eerstgenoemden verplicht een contradictoir karakter vertoont.

B.4. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5. Het Hof wordt enkel ondervraagd over het niet-contradictoir karakter van het deskundigenonderzoek wanneer de deskundige door een strafrechter, handelend in de hoedanigheid van feitenrechter, wordt aangesteld. Het Hof beperkt zich tot het onderzoek van de expertise in dat stadium van de rechtspleging.

B.6. Het verschil in behandeling houdt verband met een objectief criterium dat steunt op de aard van het geadieerde rechtscollege, zelfs in het stadium van het onderzoek van de burgerlijke belangen.

B.7. Zowel wanneer de rechter uitspraak doet over de strafvervolgung als wanneer hij uitspraak doet over de burgerlijke rechtsvordering, kan het in het geding zijnde verschil in behandeling niet worden verantwoord, vermits de belangen van de burgerlijke partij niet onderscheiden zijn van die van elke partij in een burgerlijk proces en het onderwerp van het deskundigenonderzoek identiek kan zijn. De rechtspleging verloopt in die stadia op tegenspraak; het ontbreken van tegenspraak bij het deskundigenonderzoek leidt ertoe dat het bewijs ten koste van een inbreuk op de rechten van de verdediging kan worden gezocht, aangezien die rechten pas tijdens de bespreking van het verslag in de loop van de debatten ter terechtzitting zullen kunnen worden uitgeoefend.

De mogelijkheid om nadien een verslag van een gerechtelijke expertise te betwisten, waarborgt niet noodzakelijk de inachtneming van de rechten van de verdediging. De tijd die sinds de feiten is verstreken, het verdwijnen van materiële aanwijzingen, de onmogelijkheid om taken te laten uitvoeren waartoe niet dan kort na de betwiste feiten kan worden overgegaan : al die elementen beperken de mogelijkheid om op nuttige wijze de conclusies te betwisten van een deskundigenonderzoek waaraan men niet heeft kunnen deelnemen. Zelfs al beveelt de rechter, op verzoek van diegene die een deskundigenonderzoek aanvecht, een nieuw deskundigenonderzoek, dan nog zal dat niet verplicht op tegenspraak verlopen en dus niet steeds de mogelijkheid bieden tot confrontatie van de standpunten.

In die zin opgevat dat zij de door de feitenrechter in strafzaken aangestelde deskundige niet zouden verplichten de regels betreffende de tegenspraak in acht te nemen, schenden de in de prejudiciële vraag vermelde bepalingen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

B.8. Artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt evenwel dat de in dat Wetboek gestelde regels van toepassing zijn op alle rechtsplegingen, behoudens wanneer deze worden geregeld door niet uitdrukkelijk opgeheven wetsbepalingen of door rechtsbeginselen waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de toepassing van de bepalingen van het genoemde Wetboek. Er werd terecht opgemerkt dat « de regels van het Gerechtelijk Wetboek [...] het gemeen recht van de rechtspleging uit[maken] », met inbegrip van de strafrechtspleging (Memorie van toelichting van het ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek, Gedr. St., Senaat, 1963-1964, nr. 60, p. IV, en het verslag van de heer Charles Van Reepinghen, Koninklijk Commissaris van de Gerechtelijke Hervorming, idem, p. 60).

Artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek verzet zich ertegen dat onder meer de bepalingen die, in dat Wetboek, over het akkoord tussen partijen handelen of sommige gevolgen afhankelijk stellen van het initiatief van de partijen, zouden worden toegepast in strafzaken, waarin de wilsautonomie van de privé-personen geen plaats heeft. Maar op gevaar af aan dat artikel 2 voorbij te gaan, volstaat de omstandigheid dat het gerecht dat het deskundigenonderzoek heeft bevolen, een strafgerecht is, niet om niet van toepassing te maken, onder de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die de tegenspraak verzekeren, die waarvan de toepassing met de beginselen van de strafwetgeving bestaanbaar is : er bestaan geen wetsbepalingen die het door een strafrechter bevolen deskundigenonderzoek beheersen, die de toepassing op dat deskundigenonderzoek van alle bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die het contradictoir karakter van het deskundigenonderzoek in burgerlijke zaken waarborgen, zouden verbieden of onmogelijk maken; er bestaan evenmin rechtsbeginselen die de toepassing van al die bepalingen op het deskundigenonderzoek dat door een strafrechter wordt bevolen, zouden uitsluiten.

B.9. Gelezen in het licht van artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, op de wijze zoals hierboven uiteengezet, schenden de artikelen 43, 44 en 148 van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, noch afzonderlijk, noch in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- De artikelen 43, 44 en 148 van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, in die zin geïnterpreteerd dat zij de door een strafrechter, handelend in de hoedanigheid van feitenrechter, aangestelde deskundige niet zouden verplichten de in de voormelde artikelen van het Gerechtelijk Wetboek vervatte regels betreffende het contradictoir karakter in acht te nemen, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

- De artikelen 43, 44 en 148 van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, geïnterpreteerd in het licht van artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, in die zin dat die bepalingen de door een strafrechter, handelend in de hoedanigheid van feitenrechter, aangestelde deskundige er niet van vrijstellen, in zoverre, zoals aangegeven in B.8, de toepassing van die bepalingen verenigbaar is met de beginselen van de strafwetgeving, de in de voormelde artikelen van het Gerechtelijk Wetboek vervatte regels betreffende het contradictoïr karakter in acht te nemen, schenden niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, noch afzonderlijk, noch in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en in het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 27 mei 1998.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21327]

Arrêt n° 60/98 du 27 mai 1998

Numéro du rôle : 1304

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 43, 44 et 148 du Code d'instruction criminelle et aux articles 962 et suivants du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, G. De Baets, E. Cerexhe et R. Henneuse, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 25 février 1998 en cause de la Communauté flamande contre C. Mariman, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 6 mars 1998, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 43, 44 et 148 du Code d'instruction criminelle et les articles 862 et suivants [lire : les articles 962 et suivants] du Code judiciaire, interprétés en ce sens qu'ils n'obligent pas l'expert désigné par le juge du fond en matière pénale à respecter les règles de la contradiction prévues aux articles 962 et suivants du Code judiciaire, violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme ? »

II. *La procédure devant la Cour*

Par ordonnance du 6 mars 1998, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le 17 mars 1998, les juges-rapporteurs H. Boel et E. Cerexhe ont informé la Cour, par application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi organique, qu'ils pourraient être amenés à proposer de mettre fin à l'examen de l'affaire par un arrêt de réponse immédiate.

Conformément à l'article 72, alinéa 2, de la loi organique, les conclusions des juges-rapporteurs ont été notifiées aux parties dans l'instance principale par lettres recommandées à la poste le 17 mars 1998.

C. Mariman, rue Docteur Roux 1, 1070 Bruxelles, a introduit un mémoire justificatif par lettre recommandée à la poste le 18 mars 1998.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

- A -

Conclusions des juges-rapporteurs

A.1. Dans leurs conclusions, les juges-rapporteurs ont estimé qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour de mettre fin à l'examen de l'affaire par un arrêt de réponse immédiate.

Mémoire justificatif de C. Mariman

A.2. En tant que l'article 72 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 permet de rendre un arrêt de réponse immédiate en donnant une réponse affirmative à une question préjudicielle conformément à ce que la Cour a déjà répondu précédemment à une même question, dans son arrêt n° 24/97 du 30 avril 1997, C. Mariman abonde entièrement dans le sens des conclusions des juges-rapporteurs.

En tant que l'article 72, alinéa 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 signifierait cependant que, par application de cet article, il peut uniquement être mis fin à l'examen de l'affaire par un arrêt déclarant le recours ou la question non fondés, C. Mariman demande évidemment que l'affaire soit examinée selon les règles ordinaires de la procédure.

- B -

B.1. La question préjudicielle est identique à celle à laquelle la Cour a répondu dans son arrêt n° 24/97 du 30 avril 1997.

Il n'y a pas lieu de donner une autre réponse à la présente question.

B.2. L'expertise n'est traitée par le Code d'instruction criminelle qu'en ce qui concerne les attributions du procureur du Roi en cas de flagrant crime (articles 43 et 44) et celles du juge au tribunal de police (article 148).

Il est de jurisprudence que les articles 962 à 991 du Code judiciaire relatifs à l'expertise, dispositions dont certaines exigent qu'elle se déroule d'une manière contradictoire, ne doivent pas obligatoirement être appliqués aux expertises devant les juridictions pénales.

B.3. Il existe ainsi une différence de traitement entre parties à un procès devant des juridictions civiles et parties à un procès devant des juridictions pénales, les premières étant les seules pour lesquelles le déroulement de l'expertise ordonnée par le juge revêt obligatoirement un caractère contradictoire.

B.4. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5. La Cour est interrogée uniquement quant au caractère non contradictoire de l'expertise lorsque c'est un juge pénal en sa qualité de juge du fond qui désigne un expert. Elle se limite à l'examen de l'expertise ordonnée à ce stade de la procédure.

B.6. La différence de traitement est en relation avec un critère objectif en raison de la nature de la juridiction saisie, même au stade de l'examen des intérêts civils.

B.7. Tant lorsque le juge statue sur les poursuites pénales que lorsqu'il statue sur l'action civile - les intérêts de la partie civile ne se distinguant pas de ceux de toute partie à un procès civil et l'objet de l'expertise pouvant être identique -, la différence de traitement en cause ne peut être justifiée. La procédure est, dans ces phases, contradictoire; l'absence de caractère contradictoire de l'expertise aboutit à ce que la recherche de la preuve puisse se faire au prix d'une atteinte aux droits de défense, ceux-ci ne pouvant s'exercer que lors de la discussion du rapport au cours des débats à l'audience.

La possibilité de contester ultérieurement un rapport d'expertise judiciaire n'assure pas nécessairement le respect des droits de défense. L'ancienneté des faits, la disparition d'indices matériels, l'impossibilité de faire procéder à des devoirs qui ne peuvent s'accomplir que dans un temps proche des faits litigieux : tous ces éléments réduisent les chances de pouvoir contester utilement les conclusions d'une expertise à laquelle on n'a pas pu participer. A supposer que celui qui critique une expertise obtienne du juge qu'il en ordonne une nouvelle, celle-ci ne sera pas obligatoirement contradictoire et ne permettra donc pas dans tous les cas la confrontation des points de vue.

Interprétées en ce sens qu'elles n'obligeraient pas l'expert désigné par le juge du fond en matière pénale à respecter les règles de la contradiction, les dispositions mentionnées dans la question préjudicielle violent les articles 10 et 11 de la Constitution lus isolément ou combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.8. L'article 2 du Code judiciaire dispose cependant que les règles énoncées dans ce Code s'appliquent à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont régies par des dispositions légales non expressément abrogées ou par des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dispositions dudit Code. On a pu dire que le Code judiciaire constitue « le droit commun de la procédure », y compris la procédure pénale (Exposé des motifs du projet de loi contenant le Code judiciaire, Doc., Sénat, 1963-1964, n° 60, p. IV, et rapport de M. Charles Van Reepinghen, Commissaire royal à la réforme judiciaire, idem, p. 60).

L'article 2 du Code judiciaire s'oppose à ce que, notamment, les dispositions qui, dans ce Code, se réfèrent à l'accord des parties ou subordonnent certains effets à leur initiative s'appliquent en matière pénale, où l'autonomie de la volonté des particuliers n'a pas de place. Mais à peine de méconnaître cet article 2, la circonstance que la juridiction ordonnant l'expertise est une juridiction pénale ne suffit pas à rendre inapplicables, parmi les dispositions du Code judiciaire qui assurent la contradiction, celles dont l'application est compatible avec les principes du droit répressif : il n'existe pas de dispositions légales régissant l'expertise, ordonnée par le juge pénal, qui interdiraient ou rendraient impossible l'application à cette expertise de toutes les dispositions du Code judiciaire qui garantissent le caractère contradictoire de l'expertise en matière civile; il n'existe pas davantage de principes de droit qui excluraient l'application de toutes ces dispositions à l'expertise ordonnée par le juge pénal.

B.9. Lus, à la lumière de l'article 2 du Code judiciaire, de la façon qui vient d'être exposée, les articles 43, 44 et 148 du Code d'instruction criminelle et les articles 962 et suivants du Code judiciaire ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Les articles 43, 44 et 148 du Code d'instruction criminelle et les articles 962 et suivants du Code judiciaire, interprétés en ce sens qu'ils n'obligeraient l'expert désigné par un juge pénal agissant en qualité de juge du fond à respecter aucune des règles de la contradiction contenues dans les articles précités du Code judiciaire, violent les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

- Les articles 43, 44 et 148 du Code d'instruction criminelle et les articles 962 et suivants du Code judiciaire, interprétés à la lumière de l'article 2 du Code judiciaire comme ne dispensant pas l'expert désigné par un juge pénal agissant en qualité de juge du fond de respecter, dans la mesure, indiquée au B.8, où leur application est compatible avec les principes du droit répressif, les règles de la contradiction contenues dans les articles précités du Code judiciaire, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 27 mai 1998.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[C - 98/21327]

Urteil Nr. 60/98 vom 27. Mai 1998

Geschäftsverzeichnisnummer 1304

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 43, 44 und 148 des Strafprozeßgesetzbuches und die Artikel 962 ff. des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, G. De Baets, E. Cerehe und R. Henneuse, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 25. Februar 1998 in Sachen der Flämischen Gemeinschaft gegen C. Mariman, dessen Ausfertigung am 6. März 1998 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 43, 44 und 148 des Strafprozeßgesetzbuches und die Artikel 862 ff. [man lese: die Artikel 962 ff.] des Gerichtsgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, daß sie den vom Strafrichter zur Hauptsache bestellten Sachverständigen nicht dazu verpflichten würden, die Vorschriften bezüglich der kontradiktorischen Beschaffenheit, die in den Artikeln 962 ff. des Gerichtsgesetzbuches enthalten sind, zu beachten, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, und zwar sowohl an sich als auch in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention?»

II. Verfahren vor dem Hof

Durch Anordnung vom 6. März 1998 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Am 17. März 1998 haben die referierenden Richter H. Boel und E. Cerehe gemäß Artikel 72 Absatz 1 des organisierenden Gesetzes den Hof davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten vorzuschlagen, die Rechtssache mit einem in unverzüglicher Beantwortung zu verkündenden Urteil zu beenden.

Gemäß Artikel 72 Absatz 2 des organisierenden Gesetzes wurden die Schlußfolgerungen der referierenden Richter den Parteien im Grundstreit mit am 17. März 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

C. Mariman, Dokter Rouxstraat 1, 1070 Brüssel, hat mit am 18. März 1998 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Begründungsschriftsatz eingereicht.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachgebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

- A -

Schlußfolgerungen der referierenden Richter

A.1. Die referierenden Richter haben in ihren Schlußfolgerungen die Ansicht vertreten, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem Hof vorzuschlagen, die Rechtssache mit einem in unverzüglicher Beantwortung zu verkündenden Urteil zu beenden.

Begründungsschriftsatz von C. Mariman

A.2. Insoweit Artikel 72 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 es ermöglicht, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden, in dem eine präjudizielle Frage bejaht wird, entsprechend der auf eine ähnliche Frage bereits früher vom Hof erteilten Antwort, und zwar in dessen Urteil Nr. 24/97 vom 30. April 1997, kann C. Mariman den Schlußfolgerungen der referierenden Richter beipflichten.

Insoweit Artikel 72 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 jedoch bedeuten würde, daß bei Anwendung dieses Artikels die Rechtssache nur mit einem Urteil beendet werden kann, in dem die Klage bzw. die Frage für unbegründet erklärt wird, bittet C. Mariman freilich, die Rechtssache gemäß den üblichen Verfahrensregeln weiterzuführen.

- B -

B.1. Die präjudizielle Frage ist mit derjenigen identisch, auf die der Hof in seinem Urteil Nr. 24/97 vom 30. April 1997 geantwortet hat.

Es gibt keinen Grund, die jetzt vorliegende Frage anders zu beantworten.

B.2. Das Sachverständigengutachten wird im Strafprozeßgesetzbuch nur behandelt, insofern es die Zuständigkeit des Prokurators des Königs im Fall eines flagranten Verbrechens (Artikel 43 und 44) sowie die Zuständigkeit des Richters am Polizeigericht (Artikel 148) betrifft.

Gemäß der Rechtsprechung finden die Artikel 962 bis 991 des Gerichtsgesetzbuches über das Sachverständigengutachten - wobei einige dieser Bestimmungen vorschreiben, daß die Sachverständigenuntersuchung auf kontradiktorische Weise stattfindet - nicht pflichtmäßig Anwendung auf die Sachverständigengutachten vor den Strafgerichten.

B.3. Somit besteht ein Behandlungsunterschied zwischen den Parteien vor Zivilgerichten und den Parteien vor Strafgerichten, da der Ablauf der vom Richter angeordneten Sachverständigenuntersuchung nur für die Erstgenannten verpflichtend eine kontradiktorische Beschaffenheit aufweist.

B.4. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5. Der Hof wird nur über die nichtkontradiktorische Beschaffenheit des Sachverständigengutachtens befragt, wenn der Sachverständige durch einen in seiner Eigenschaft als Tatrichter handelnden Strafrichter ernannt wird. Der Hof beschränkt sich auf die Prüfung des in diesem Stadium des Verfahrens angeordneten Sachverständigengutachtens.

B.6. Der Behandlungsunterschied steht in Verbindung zu einem objektiven Kriterium, das sich auf die Art der befaßten Gerichtsbarkeit bezieht, selbst im Stadium der Untersuchung der Zivilinteressen.

B.7. Sowohl dann, wenn der Richter über die Strafverfolgung erkennt, als auch dann, wenn er über eine Zivilklage erkennt, läßt sich der betreffende Behandlungsunterschied nicht rechtfertigen, da die Interessen der Zivilpartei sich nicht von denjenigen jedweder anderen Partei bei einem Zivilverfahren unterscheiden und der Gegenstand des Sachverständigengutachtens der gleiche sein kann. Das Verfahren verläuft in diesen Stadien kontradiktorisch; die nichtkontradiktorische Beschaffenheit des Sachverständigengutachtens führt dazu, daß die Beweissuche auf Kosten einer Verletzung der Verteidigungsrechte erfolgen kann, da diese erst bei der Debatte im Laufe der Gerichtsverhandlung ausgeübt werden können.

Die Möglichkeit, ein gerichtliches Sachverständigengutachten später anzufechten, gewährleistet nicht notwendigerweise die Einhaltung der Verteidigungsrechte. Die Zeit, die seit der Tat verstrichen ist, das Verschwinden von materiellen Indizien, die Unmöglichkeit, Aufgaben durchführen zu lassen, die nur kurz nach den angefochtenen Fakten ausgeführt werden können - all diese Elemente beschränken die Möglichkeit, die Schlußfolgerungen eines Sachverständigengutachtens wirksam anzufechten, an dem man nicht teilnehmen konnte. Selbst wenn der Richter auf Ersuchen desjenigen, der ein Sachverständigengutachten anfecht, ein neues Gutachten anordnet, wird letzteres nicht verpflichtend kontradiktorisch sein und somit nicht in jedem Fall die Möglichkeit zur Konfrontation der Standpunkte bieten.

Wenn die in der präjudiziellen Frage angeführten Bestimmungen dahingehend ausgelegt werden, daß sie den vom Tatrichter in Strafsachen bestellten Sachverständigen nicht dazu verpflichten würden, die Vorschriften bezüglich der kontradiktorischen Beschaffenheit zu beachten, verstoßen sie gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an sich sowie in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

B.8. Artikel 2 des Gerichtsgesetzbuches sieht jedoch vor, daß die darin enthaltenen Regeln auf alle Verfahren Anwendung finden, außer wenn diese durch nicht ausdrücklich aufgehobene Gesetzesbestimmungen oder durch Rechtsgrundsätze, deren Anwendung unvereinbar wäre mit den Bestimmungen des genannten Gesetzbuches, geregelt werden. Es wurde zu Recht angemerkt, daß das Gerichtsgesetzbuch «das allgemeine Recht des Verfahrens» darstellt, einschließlich des Strafverfahrens (Begründung des Gesetzentwurfes zum Gerichtsgesetzbuch, Parl. Dok., Senat, 1963-1964, Nr. 60, S. IV, und Bericht von Herrn Charles Van Reepingen, Königlicher Kommissar der Gerichtsreform, idem, S. 60).

Artikel 2 des Gerichtsgesetzbuches läßt unter anderem nicht zu, daß die Bestimmungen, die sich in diesem Gesetzbuch auf die Einigung der Parteien beziehen oder die gewisse Wirkungen von der Initiative der Parteien abhängig machen, in Strafsachen Anwendung finden würden, wo die Willensautonomie der Privatpersonen keinen Platz hat. Der Umstand, daß es sich bei der Gerichtsbarkeit, die das Sachverständigengutachten angeordnet hat, um eine Strafgerichtsbarkeit handelt, reicht jedoch auf die Gefahr einer falschen Beurteilung von Artikel 2 hin nicht aus, um unter den Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches, die die kontradiktorische Beschaffenheit gewährleisten, diejenigen unanwendbar zu machen, deren Anwendung mit den Grundsätzen der Strafgesetzgebung vereinbar sind; es gibt keine Gesetzesbestimmungen über die Regelung des vom Strafrichter angeordneten Sachverständigengutachtens, die die Anwendung aller Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches, die die kontradiktorische Beschaffenheit des Sachverständigengutachtens in Zivilsachen gewährleisten, auf dieses Sachverständigengutachten verbieten oder unmöglich machen würden; ebensowenig gibt es Rechtsgrundsätze, die die Anwendung all dieser Bestimmungen auf das durch einen Strafrichter angeordnete Sachverständigengutachten ausschließen würden.

B.9. Im Lichte von Artikel 2 des Gerichtsgesetzbuches auf die vorstehend erläuterte Weise gelesen, verstoßen die Artikel 43, 44 und 148 des Strafprozeßgesetzbuches und die Artikel 962 ff. des Gerichtsgesetzbuches nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, weder an sich noch in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Die Artikel 43, 44 und 148 des Strafprozeßgesetzbuches und die Artikel 962 ff. des Gerichtsgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, daß sie den vom als Tatrichter handelnden Strafrichter bestellten Sachverständigen nicht dazu verpflichten würden, die in den vorgenannten Artikeln des Gerichtsgesetzbuches enthaltenen Vorschriften bezüglich der kontradiktorischen Beschaffenheit zu beachten, verstoßen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich und in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

- Die Artikel 43, 44 und 148 des Strafprozeßgesetzbuches und die Artikel 962 ff. des Gerichtsgesetzbuches, ausgelegt im Lichte von Artikel 2 des Gerichtsgesetzbuches in dem Sinne, daß sie den vom als Tatrichter handelnden Strafrichter bestellten Sachverständigen nicht davon entheben würden, die in den vorgenannten Artikeln des Gerichtsgesetzbuches enthaltenen Vorschriften bezüglich der kontradiktorischen Beschaffenheit zu beachten, in dem - in B.8 erwähnten - Maße, wie ihre Anwendung mit den Grundsätzen der Strafgesetzgebung vereinbar ist, verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, weder an sich noch in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. Mai 1998.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) L. De Grève.

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIWEZEN

[C - 98/03414]

30 JULI 1998

Besluit tot wijziging van de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen,

Gelet op artikel 53 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs krachtens hetwelk de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de lijst opmaakt van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend;

Gelet op de lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, opgemaakt op 5 januari 1998 evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen;

Overwegende dat de beursvennootschap Smeets, Verbaet & C° N.V. beslist heeft om de maatschappelijke benaming te wijzigen in Smeets Securities N.V.,

Besluit :

De op 5 januari 1998 opgemaakte lijst van de beleggingsondernemingen waaraan in België een vergunning is verleend, wordt gewijzigd onder de titel « Beleggingsondernemingen naar Belgisch recht » in de rubriek « Beursvennootschappen » door de wijziging van de benaming van de vennootschap « Smeets, Verbaet & C° N.V. » in « Smeets Securities N.V. ».

Brussel, 30 juli 1998.

De voorzitter,
J.-L. Duplat.

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 98/03414]

30 JUILLET 1998

Arrêté modifiant la liste des entreprises d'investissement agréés en Belgique

La Commission bancaire et financière,

Vu l'article 53 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements en vertu duquel la Commission bancaire et financière établit la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique;

Vu la liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique arrêtée au 5 janvier 1998 et les modifications intervenues depuis cette date;

Considérant que la société de bourse Smeets, Verbaet & C° S.A. a décidé de modifier la raison sociale en Smeets Securities S.A.,

Arrête :

La liste des entreprises d'investissement agréées en Belgique, arrêtée au 5 janvier 1998, est modifiée sous le titre « Entreprises d'investissement de droit belge » à la rubrique « Sociétés de bourse » par la modification de la dénomination de la société « Smeets, Verbaet & C° S.A. » en « Smeets Securities S.A. ».

Bruxelles, le 30 juillet 1998.

Le président,
J.-L. Duplat.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09666]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

— opsteller bij het parket van het arbeidsauditoraat te Hasselt : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de Minister van Justitie, Directoraat Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09666]

Ordre judiciaire. — Place vacante

— rédacteur au parquet de l'auditeur du travail de Hasselt : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00492]

Vacante betrekking van bijzitter bij de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen

Het Ministerie van Binnenlandse Zaken zoekt een bijzitter (m/v) voor de Nederlandstalige kamers van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen.

Uw werkomgeving :

De Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen (V.B.V.) is een administratief rechtscollege, ingesteld bij artikel 10 van de wet van 14 juli 1987 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[98/00492]

Emploi vacant d'assesseur à la Commission permanente de recours des réfugiés

Le Ministère de l'Intérieur recherche un assesseur (H/F) pour les Chambres néerlandophones de la Commission permanente de recours des réfugiés.

Votre environnement de travail :

La Commission permanente de recours des réfugiés (C.P.R.R.) est une juridiction administrative, instaurée par l'article 10 de la loi du 14 juillet 1987 apportant des modifications, en ce qui concerne notamment les réfugiés, à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Zij is bevoegd voor de behandeling van beroepen tegen beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen die de hoedanigheid van vluchteling in hoofde van de asiolverzoekers erkennen, intrekken of weigeren te erkennen en is samengesteld uit minstens drie vaste leden voor elke taalrol, met name een voorzitter en twee bijzitters.

Uw taken :

De bijzitter is een onafhankelijk magistraat die de voorzitter bijstaat in het onderzoek van de dossiers en de opstelling van collegiaal beraadslaagde beslissingen. Hij/zij kan tevens ertoe gehouden zijn om alleen te zetelen en als alleenrechtsprekend lid te handelen.

De bijzitter gaat na of de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de Conventie van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchteling correct heeft toegepast.

Daar de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen over een volheid van bevoegdheid beschikt, strekt de beoordeling van de ingediende aanvraag zich uit tot het geheel van de zaak, zowel in feite als in rechte. Met dit oogmerk beschikt de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen over het administratief dossier van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en alle nieuwe elementen die de appellant aanbrengt. Daarnaast kan de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen op eigen initiatief alle inlichtingen verzamelen die zij nodig acht om zich een mening te vormen.

Uw profiel :

U bent Belg, minstens dertig jaar oud en kunt door middel van uw diploma of taalrol bewijzen dat u de Nederlandse taal kent.

U beschikt over een diploma van doctor of licentiaat in de rechten of kunt, indien u beschikt over een ander diploma van doctor of licentiaat, blijk geven van minstens vijf jaar nuttige ervaring in de vluchtelingenproblematiek.

U beschikt over een uitgebreide juridisch-technische kennis inzake vreemdelingen- en vluchtelingenrecht, met inbegrip van de relevante buitenlandse doctrine en jurisprudentie. Bovendien bent u bereid deze kennis voortdurend bij te schaven, in het licht van nieuwe ontwikkelingen.

U hebt een grote belangstelling voor de mensenrechtenproblematiek en volgt de wereldactualiteit op de voet.

U beschikt over uitgebreide, schriftelijke en mondelinge, communicatieve vaardigheden.

Een vlotte sociale omgangsstijl weet u probleemloos te koppelen aan een waardige invulling van uw ambt en een gedegen psychologisch doorzicht.

U kunt zowel zelfstandig als in teamverband werken.

U geeft blijk van een duidelijk engagement in de job en werkt oplossingsgericht.

Let wel : Het ambt van bijzitter bij de V.B.V. is onvereenigbaar met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat en met enige openbare functie of opdracht.

Wij bieden :

Een mandaat van vijf jaar (uit te oefenen in een voltijdse betrekking), na verloop waarvan u definitief benoemd kunt worden (de aanstelling en de benoeming geschieden door de Koning, op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken, bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit).

Een minimum bruto jaarwedde van BEF 1 848 938 — maximum bruto jaarwedde van BEF 2 551 321. De geschatte bruto aanvangswedde voor december 1998 bedraagt BEF 154 078.

Praktisch :

Voelt u zich aangesproken om dit mandaat op te nemen ?

Stuur dan uw kandidatuur naar het Ministerie van Binnenlandse Zaken, Secretariaat-generaal, cel Human resources, t.a.v. Bart Dewulf — Koningsstraat 66 te 1000 Brussel, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de publikatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad* (de poststempel geldt als bewijs).

Uw kandidatuur dient een sollicitatiebrief, een gedetailleerd curriculum vitae en een kopie van uw behaalde titels te bevatten. In uw sollicitatiebrief geeft u duidelijk uw motivatie aan.

Voor meer inlichtingen kunt u terecht bij Bart Dewulf op het telefoonnummer 02/5002196. U kunt ook mailen naar bart.dewulf@mibz.fgov.be of faxen op het nummer 02/5002115.

Elle est compétente pour l'examen des recours introduits contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides qui reconnaissent, retirent ou refusent de reconnaître la qualité de réfugié dans le chef des demandeurs d'asile et elle est composée d'au moins trois membres effectifs pour chaque rôle linguistique, à savoir un président et deux assesseurs.

Vos tâches :

L'assesseur est un magistrat indépendant qui assiste le président lors de l'examen des dossiers et de l'élaboration des décisions délibérées en collège. Il/Elle peut également être amené(e) à siéger seul(e) et à agir comme membre unique.

L'assesseur vérifie si le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a correctement fait application de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés.

Etant donné que la Commission permanente de recours des réfugiés dispose d'une plénitude de compétence, le jugement de la demande introduite s'étend à l'ensemble de l'affaire, tant en fait qu'en droit. Dans ce but, la Commission permanente de recours des réfugiés est en possession du dossier administratif du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et de tous les nouveaux éléments produits par l'appelant. En outre, la Commission permanente de recours des réfugiés peut réunir de sa propre initiative tous les renseignements qu'elle estime nécessaires pour se former une opinion.

Votre profil :

Vous êtes Belge, vous êtes âgé de trente ans au moins et vous pouvez justifier par votre diplôme ou votre rôle linguistique, que vous connaissez la langue néerlandaise.

Vous êtes en possession d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit ou vous pouvez, si vous possédez un autre diplôme de docteur ou de licencié, faire preuve d'une expérience utile de cinq ans au moins relative à la problématique des réfugiés.

Vous disposez d'une connaissance juridico-technique étendue en matière de droit des réfugiés et apatrides en ce compris la doctrine et la jurisprudence étrangères relevantes. Vous êtes en outre prêt à adapter cette connaissance en permanence, à la lumière des nouveaux développements.

Vous portez un grand intérêt à la problématique des droits de l'homme et vous suivez l'actualité mondiale de près.

Vous disposez de grandes aptitudes écrites et orales en matière de communication.

Vous n'avez pas de problèmes pour allier des qualités sociales à un digne accomplissement de votre fonction et à une bonne perspicacité psychologique.

Vous êtes capable de travailler seul ou en équipe.

Vous faites preuve d'un grand engagement au travail et vous recherchez sans cesse des solutions.

Attention : La fonction d'assesseur auprès de la C.P.R.R. est incompatible avec l'exercice d'un mandat public attribué lors des élections ni avec une quelconque fonction ou mission publique.

Nous offrons :

Un mandat de cinq ans (à accomplir comme un emploi à plein temps), après quoi vous pouvez être nommé définitivement (la désignation et la nomination se font par le Roi, sur présentation du Ministère de l'Intérieur, au moyen d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres).

Un salaire annuel brut de minimum 1 848 938 BEF, salaire annuel brut de maximum 2 551 321 BEF. Le traitement mensuel brut de départ pour décembre 1998 est estimé à 154 078 BEF.

En pratique :

Vous vous sentez prêt à assumer ce mandat ?

Envoyez dès lors votre candidature au Ministère de l'Intérieur, Secrétariat général, Cellule Human resources, à l'attention de Bart Dewulf — Rue Royale 66 à 1000 Bruxelles et ce, dans un délai de trente jours après publication du présent message au *Moniteur belge* (le cachet de la poste faisant foi).

Votre candidature doit comporter une lettre de sollicitation, un curriculum vitae détaillé et une copie de vos titres obtenus. Vous démontrez clairement votre motivation dans votre lettre de sollicitation.

Pour plus d'informations, il vous est loisible de prendre contact avec Bart Dewulf, au numéro de téléphone 02/5002196. Il vous est également possible de transmettre un courrier électronique à bart.dewulf@mibz.fgov.be ou d'envoyer un fax au numéro 02/5002115.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN
PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Nationale Bank van België – Banque Nationale de Belgique

H.R. Brussel 22300 – R.C. Bruxelles 22300

[98/40033]

	03.08.98	10.08.98	Verschillen – Différences	
(In duizenden franken – En milliers de francs)				
Activa				Actif
Goud	81 820 471	81 820 471	-	Or
Vreemde valuta's	572 282 755	572 422 263	+139 508	Monnaies étrangères
Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)	19 701 492	19 701 492	-	Droits de tirage spéciaux (DTS)
Deelneming in het IMF	56 979 789	56 979 789	-	Participation au FMI
Leningen aan het IMF	2 516 656	2 516 656	-	Prêts au FMI
Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit	8 966 574	8 966 574	-	Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée
Ecu's	74 432 833	74 432 833	-	Ecus
ECB : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	BCE : Financements à très court et à court terme
EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn	-	-	-	CE : Soutien financier à moyen terme
Internationale akkoorden	3 356 729	3 356 733	+4	Accords internationaux
Voorschotten op onderpand	25 164 377	35 578 098	+10 413 721	Avances sur nantissement
Handelsspapier	3 764 982	3 643 883	-121 099	Effets de commerce
Effecten op de markt gekocht	25 769 742	25 770 759	+1 017	Effets achetés sur le marché
Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt	88 000 000	72 025 000	-15 975 000	Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire
Munten	165 779	156 394	-9 385	Monnaies
Statutaire beleggingen (art. 21)	53 461 877	53 461 877	-	Placements statutaires (art. 21)
Gebouwen, materieel en meubelen	12 627 299	12 627 299	-	Immeubles, matériel et mobilier
Diverse rekeningen	6 752 832	6 944 171	+191 339	Comptes divers
	1 035 764 187	1 030 404 292	-5 359 895	
Passiva				Passif
Bankbiljetten in omloop	457 179 202	456 398 354	-780 848	Billets en circulation
Rekeningen-courant in franken	7 068 316	3 462 849	-3 605 467	Comptes courants en francs
Deposito van de Belgische Staat	91 125	703 099	+611 974	Dépôt de l'Etat belge
Bankcertificaten	230 000 000	230 000 000	-	Certificats de la Banque
Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt	3 344 640	2 184 056	-1 160 584	Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire
Rekeningen-courant in vreemde valuta's	13 698	-	-13 698	Comptes courants en monnaies étrangères
Tegenwaarde van de toegewezen SDR	24 172 190	24 172 190	-	Contrepartie des DTS alloués
ECB : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	BCE : Financements à très court et à court terme
Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud	92 453 907	92 453 907	-	Réserve indisponible de plus-values sur or
Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's	140 473 284	140 243 370	-229 914	Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères
Kapitaal	400 000	400 000	-	Capital
Reserves en afschrijvingsrekeningen	53 061 995	53 061 995	-	Réserves et comptes d'amortissement
Diverse rekeningen	27 505 830	27 324 472	-181 358	Comptes divers
	1 035 764 187	1 030 404 292	-5 359 895	
Discontovoet	2,75 %	Taux d'escompte		
Centraal tarief	3,30 %	Taux central		

De Directeur, - Le Directeur,
R. REYNDERS

De Vice-Gouverneur, - Le Vice-Gouverneur,
W. FRAEYS

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**J.N. Soubrier - J.N.S., société anonyme,
rue de Montigny 25, bte 6, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 2047 – T.V.A. 401.564.360

L'assemblée générale extraordinaire se réunira en l'étude du notaire Vincent van Drooghenbroeck, boulevard Audent 16, à Charleroi, le 24 août 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

Augmentation du capital à concurrence d'un million deux cent cinquante mille francs, pour le porter d'un million deux cent cinquante mille francs à deux millions cinq cent mille francs, par incorporation de réserves disponibles à due concurrence, sans création d'actions nouvelles.

Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

Modification de l'article cinq, alinéa premier, et de l'article six des statuts, pour les mettre en concordance avec le nouveau montant du capital.

Modification de l'article cinq des statuts en vue de l'adaptation future à l'Euro.

Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des présentes. (21311)

**Immogi, société anonyme,
rue de la Gare 19, 7760 Pottes**

R.C. Tournai 73017 – T.V.A. 444.780.929

Assemblée générale ordinaire, au siège social, le 25 août 1998, à 14 heures, — Ordre du jour : Approbation des comptes annuels au 31 mars 1998. Décharge aux administrateurs. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (21312)

**S.C.R.L. Copas,
société coopérative à responsabilité limitée,
rue des Fidèles 23, 1180 Bruxelles (Uccle)**

R.C. Bruxelles 360377 – T.V.A. 406.956.174

L'assemblée générale se réunira au siège social, le 25 août 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration de l'assemblée générale.
2. Approbation des comptes annuels au 28 février 1998 et décompte des coopérateurs.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Registre des coopérateurs.
6. Démission - nomination.
7. Divers. (21313)

**Graphedit, société anonyme,
avenue de Tervuren 252-254, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 439691 – T.V.A. 422.427.377

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 24 août 1998, à 18 heures, en l'étude du notaire Philippe Boute, avenue F.D. Roosevelt 148, à 1050 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Lecture et examen du rapport du conseil d'administration contenant la proposition de liquidation anticipée de la société et auquel est joint une situation active et passive de la société au 30 juin 1998.

2. Lecture et examen du rapport du réviseur d'entreprises.

3. Mise en liquidation de la société.

4. Démission et décharge des administrateurs de la société.

5. Nomination d'un liquidateur, fixation de ses pouvoirs et de sa rémunération.

6. Divers.

(21314)

Le conseil d'administration.

**Monro Business Services, société anonyme,
square Vergote 5, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 391338 – T.V.A. 415.250.664

Assemblée générale extraordinaire, le 24 août 1998, à 13 h 30 m, en l'étude du notaire De Doncker, rue Van Orley 1, à 1000 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration conformément à l'article 34 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

2. Rapport de Tytgat, Arcelin & Co, réviseurs d'entreprises, conformément à l'article 34 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

3. Augmentation de capital à concurrence d'un million neuf cent trente-cinq mille francs (BEF 1 935 000), pour porter le capital de seize millions huit cent cinquante mille francs (BEF 16 850 000) à dix-huit millions sept cent quatre-vingt-cinq mille francs (BEF 18 785 000) par la création de seize nouvelles actions sans désignation de valeur nominale, jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes et participant aux bénéfices à compter de ce jour.

Le montant de la prime d'émission à savoir un million trois cent cinquante-cinq mille francs est affecté au capital.

4. Réalisation de l'apport.

5. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

6. Modification des statuts pour les mettre en concordance avec ce qui précède.

7. Pouvoirs à conférer au notaire soussigné, pour le dépôt du texte coordonné de la société.

(21315)

Le conseil d'administration.

**Chusan Belgique, société anonyme,
rue de l'Ambève 28, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 560641

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra au siège social, le mercredi 26 août 1998, à 10 heures, ayant pour ordre du jour : Démission et nomination d'administrateurs. Fixation de la durée de leur mandat et de leur rémunération.

(21316)

Le conseil d'administration.

**Jey Technology, société anonyme,
rue de Géron 15, 5300 Seilles**

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 25 août 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Nomination d'administrateurs. 2. Rapport sur la situation comptable et délibération sur les initiatives de l'administrateur. 3. Application de l'article 103 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. 4. Divers. (21317)

**B.U.S. Discovery, société anonyme,
quai du Roi Albert 59, bte 2, 4020 Liège**

R.C. Liège 172484 – T.V.A. 440.382.968

Une deuxième assemblée générale annuelle se réunira le 25 août 1998, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : Lecture du rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes au 31 décembre 1997. Affectation des résultats. Décharge à donner aux administrateurs. Nominations statutaires. Divers. (21318)

**Astrinco, naamloze vennootschap,
Aarschotsebaan 61, 2590 Berlaar**

H.R. Mechelen 26804 — NN. 403.871.673

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 26 augustus 1998, om 15 uur, op het kantoor van notaris Luc Weyts, te Mechelen, Goswin de Stassartstraat 9.

Agenda :

1. Tegenstrijdig belang - artikel 60 Vennootschappenwet - benoeming lasthebber ad hoc. (21319)

**Crelem, naamloze vennootschap,
Pauwengraaf 33, 3630 Maasmechelen**

H.R. Tongeren 76118

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 25 augustus 1998, te 19 uur.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Vergoeding van de bestuurders.
6. Varia. (21320)

**Lavoma, naamloze vennootschap,
Waterstraat 142, 3620 Lanaken**

H.R. Tongeren 68648

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 25 augustus 1998, om 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (21321)

**Madelin, société anonyme,
rue du Moulin 5, 1474 Genappe**

R.C. Nivelles 71215

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social le 24 août 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

L'affectation des résultats.
L'approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 1997.
La décharge aux administrateurs. (21322)

**Super Royal, naamloze vennootschap,
Prins Boudewijnlaan 128, Wilrijk**

H.R. Antwerpen 237533 – BTW 424.340.554

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 26 augustus 1998, om 10 uur, op het kantoor van notaris Marcel Leemans, te 2800 Mechelen, Vaartdijk 25.

Agenda :

1. Benoeming raad van bestuur, voorzitter raad van bestuur en gedelegeerd bestuurder.
2. Aanpassing artikel 18 der statuten.
3. Verhoging maatschappelijk kapitaal.
4. Aanpassing van de statuten overeenkomstig de genomen beslissingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (21323)

**Charbonnages de la Grande Bacnure,
société anonyme, en liquidation,
rue du Petit Chêne 95, à 4000 Liège**

R.C. Liège 99654 – T.V.A. 404.396.364

L'assemblée générale ordinaire ayant été reportée, une seconde assemblée générale ordinaire aura lieu le vendredi 21 août 1998, à 11 heures, au siège social de la société, rue du Petit Chêne 95, à 4000 Liège.

Ordre du jour :

1. Approbation du report de l'assemblée générale ordinaire.
2. Rapport du liquidateur.
3. Situation de la liquidation au 31 décembre 1997.
4. Exposé des raisons pour lesquelles la liquidation ne peut être clôturée.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires sont priés de se conformer aux articles 24 et 26 des statuts. Les dépôts de titres en vue de l'assemblée peuvent se faire, soit au siège de la liquidation, soit à tous les sièges et agences de la Générale de Banque, société anonyme. (Cet avis aurait dû paraître au Moniteur belge du 12 août 1998.) (21366)

**Charbonnages Mambourg, Sacre-Madame et Poirier réunis,
société anonyme, en liquidation,
rue du Petit Chêne 95, à 4000 Liège**

R.C. Liège 182275 – T.V.A. 401.547.633

L'assemblée générale ordinaire ayant été reportée, une nouvelle assemblée générale ordinaire aura lieu le mardi 25 août 1998, à 10 heures, au siège social de la société, rue du Petit Chêne 95, à 4000 Liège.

Ordre du jour :

1. Approbation des reports de l'assemblée générale ordinaire.
2. Rapport du liquidateur.

3. Situation de la liquidation au 31 décembre 1997.

4. Exposé des raisons pour lesquelles la liquidation ne peut être clôturée.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires doivent se conformer aux articles 34 et 35 des statuts.

Les dépôts de titres seront reçus soit au siège de la liquidation, soit aux divers sièges, succursales et agences de la Générale de Banque, société anonyme.

(Cet avis aurait dû paraître au Moniteur belge du 12 août 1998.) (21367)

**Charbonnages du Petit Try, société anonyme, en liquidation,
rue du Petit Chêne 95, à 4000 Liège**

R.C. Liège 169300 – T.V.A. 401.607.615

L'assemblée générale ordinaire ayant été reportée, une nouvelle assemblée générale ordinaire aura lieu le vendredi 21 août 1998, à 16 heures, au siège social de la société, rue du Petit Chêne 95, à 4000 Liège. — Ordre du jour : 1. Approbation des reports de l'assemblée générale ordinaire. 2. Rapport du liquidateur. 3. Situation de la liquidation au 31 décembre 1997. 4. Exposé des raisons pour lesquelles la liquidation ne peut être clôturée. Pour être admis à l'assemblée, les propriétaires d'actions au porteur devront se conformer aux prescriptions de l'article 30 des statuts. Les dépôts de titres seront reçus au siège social, qu'aux divers sièges, succursales et agences de la Générale de Banque S.A. Les propriétaires d'actions nominatives désireux d'assister à l'assemblée sont priés d'en informer par écrit le liquidateur, cinq jours avant l'assemblée, par lettre recommandée, à la poste.

(Cet avis aurait dû paraître au Moniteur belge du 12 août 1998.) (21368)

**D & W, naamloze vennootschap,
Overpoortstraat 120, 9000 Gent**

H.R. Gent 153799 – BTW 436.965.501

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 21 augustus 1998, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. – Dagorde : 1. Toepassing artikel 60 S.W.H.V. 2. Goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997 met inbegrip van de vergoeding aan de bestuurder(s). 4. Goedkeuring van de voorgestelde resultaatverwerking. 5. Kwijting aan de raad van bestuur. 6. Varia & benoemingen.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 12 augustus 1998.) (21369)

**Epona Stoeterij, naamloze vennootschap,
Hospitaalweg 19, 8510 Kortrijk (Marke)**

H.R. Kortrijk 132198 – BTW 451.867.372

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 21 augustus 1998, om 11 u. 30 m., op het kantoor van notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk (Aalbeke), Moeskroensesteenweg 124. – Dagorde : 1. Wijziging van de naam van de vennootschap in « Epona ST ». Wijziging van artikel 1 van de statuten. 2. Verslag door de raad van bestuur waarbij een omstandige verantwoording van de voorgestelde uitbreiding van het maatschappelijk doel wordt gegeven. Uitbreiding van het doel en artikel 3 van de statuten met volgende activiteiten : « f) het ter beschikking stellen van onroerende goederen en gebouwen met het oog op het stockeren van goederen; g) het verhandelen en stapelen van goederen. » 3. Verslag door de raad van bestuur en door de heer Dirk De Keyser, bedrijfsrevisor, kantoor houdende te 8500 Kortrijk, President Kennedypark 31A, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « De Keyser Geeroms & C° », met zetel te 1050 Brussel, Louizalaan 240, aangewezen door de raad van bestuur, over de hierna vermelde inbreng in natura, over de toegepaste schattingswijzen en over de als tegenprestatie verstrekte vergoeding.

4. Kapitaalverhoging met F 5 320 000 teneinde het kapitaal te brengen op F 16 320 000 en dit mits uitgifte van 532 nieuwe volledig volgestorte aandelen, zonder aanduiding van de nominale waarde, met een fractiewaarde van 1/1 632e van het kapitaal. 5. Inbreng van een onroerend goed gelegen te Kortrijk (Marke). 6. Vaststelling dat de kapitaalvermeerdering verwezenlijkt is. Wijziging van artikel 5 van de statuten. 7. Verslag door de raad van bestuur. Hernieuwing van de machtiging van de raad van bestuur tot kapitaalverhoging in het kader van het toegestane kapitaal. Wijziging van artikel 5bis van de statuten. 8. Aanpassing van de statuten aan de gewijzigde vennootschapswetgeving. 9. Goedkeuring van de gecoördineerde tekst van de statuten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. De raad van bestuur.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 12 augustus 1998.) (21370)

**Group Vermeulen, naamloze vennootschap,
Polenplein 5, 8850 Ardoonie**

H.R. Brugge 74110 – BTW 427.624.696

Algemene vergadering d.d. 20 augustus 1998, om 9 uur, op de zetel van de vennootschap, Polenplein 5, te 8850 Ardoonie. – Dagorde : 1. Ontslag en (her)benoeming bestuurders.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 12 augustus 1998.) (21371)

**Mofima, naamloze vennootschap,
Ketenstraat 55, bus 8, 8890 Moorslede**

H.R. Aalst 303346 – BTW 687.206.002

De aandeelhouders worden uitgenodigd naar de buitengewone algemene vergadering op 21 augustus 1998, om 10 uur, ter studie van notaris Ph. Stockman, Stationstraat 91, te 8890 Moorslede. – Dagorde : 1. Uitbreiding van het maatschappelijk doel met volgende tekst : « Voor eigen rekening, voor rekening van derden, of in deelneming met derden, bijgedragen tot de vestiging en de ontwikkeling van ondernemingen in inzonderheid : — de activiteiten van hotel-, motel- en restaurantwezen; — het uitbaten van drankgelegenheden, dancingfeestzaal, grill, tea-room en bar; — alle traiteurdiensten en het inrichten van alle feestelijkheden en spektakels, de verkoop van bereide vleeswaren en voedingswaren; — het bouwen en/of verwerven en uitrusten van hotel, restaurant, grill, tea-room, bar en/of andere gebouwen, dienstig tot het doel hiervoor, het huren en verhuren van zalen voor alle doeleinden. » 2. Wijziging artikel 16 van de statuten, vertegenwoordigingsbevoegdheid. 3. Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 12 augustus 1998.) (21372)

**Vobraspel, naamloze vennootschap,
Hofkwartier 33, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 35124 – BTW 415.182.269

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de bijzondere algemene vergadering op donderdag 20 augustus 1998, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. – Dagorde : 1. Ontslag raad van bestuur. 2. Benoeming raad van bestuur. 3. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 12 augustus 1998.) (21373)

Ardios, naamloze vennootschap,
Beverensestraat 68, 8850 Ardoioie
 H.R. Brugge 55163 — BTW 421.680.279

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 28 augustus 1998 om 11.00 uur.

Agenda :

- 1) Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.1998.
 - 2) Kwijting aan de bestuurders.
 - 3) Bezoldigingen.
 - 4) Allerlei.
- (82887) De raad van bestuur.

Beleggen, Risicokapitaal, Beheer,
in het kort : « B.R.B. », naamloze vennootschap,
Koningin Astridlaan 3, 8200 Brugge
 H.R. Brugge 67540 — BTW 433.587.426

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van vrijdag 28 augustus 1998 om 15 uur op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 1998.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Herbenoemingen.
4. Bezoldigingen.
5. Rondvraag. (82888)

BRNO-Invest, naamloze vennootschap,
F. Istasstraat 2, 3404 Neerlanden
 H.R. Leuven 84419 — BTW 449.664.878

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 augustus 1998 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
 5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82889)

Cleandienst, naamloze vennootschap,
Krakeleweg 40, 8000 Brugge
 H.R. Brugge 72560 — BTW 416.739.318

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op vrijdag 28 augustus 1998 om 11.00 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking.
 3. Kwijting aan de bestuurders voor hun mandaat gedurende het voorbije boekjaar.
 4. Allerlei.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82890) De raad van bestuur.

Delvano Industries, naamloze vennootschap,
Kuurnsestraat 28A, 8531 Harelbeke (Hulste)
 H.R. Kortrijk 122765 — BTW 442.386.217

Statutaire jaarvergadering van 28 augustus 1998 om 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking van de resultaten.
3. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur.
4. Rondvraag. (82891)

Febo Construct, naamloze vennootschap,
Harelbeeksestraat 81, 8520 Kuurne
 H.R. Kortrijk 119869 — BTW 438.963.404

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28 augustus 1998 te 15 u. op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 maart 1998.
 2. Kwijting aan de bestuurders.
 3. Bezoldigingen.
 4. Allerlei.
- Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (82892)

Fenix Import, naamloze vennootschap,
Pieter Baesstraat 2, bus 9, 8870 Izegem
 H.R. Kortrijk 87083 — BTW 413.034.611

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 28 augustus 1998 om 15.00 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998.
 2. Kwijting aan de bestuurders.
 3. Bezoldigingen.
 4. (Her)benoemingen.
 5. Allerlei.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (82893) De raad van bestuur.

Bouwrenovatie v/h Jef Genne, naamloze vennootschap,
Windhalmstraat 2A, 3500 Hasselt
 H.R. Hasselt 98070 — BTW 452.310.703

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 augustus 1998 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
 5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82894)

**Govi Production Company, naamloze vennootschap,
Landegemstraat 8, 9031 Gent**

H.R. Gent 167920 — BTW 449.321.519

Jaarvergadering op 28 augustus 1998 om 15 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor voorlezing. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998. 3. Decharge aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 4. Herbenoeming bestuurders en commissaris-revisor. 5. Vaststelling van de bezoldigingen of vergoeding van de bestuurders. 6. Diversen. (82895)

**Grafimex, naamloze vennootschap,
Jos Covelierstraat 14, 2540 Hove**

H.R. Antwerpen 300514 — BTW 451.578.550

Jaarvergadering op 1 september 1998 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening en de resultaatrekening. 3. Bestemming resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag.

Titels neerleggen ten maatschappelijke zetel vijf dagen vóór de vergadering. (82896)

**Depannage De Groote, naamloze vennootschap,
Rivierstraat 61, 9080 Beervelde**

H.R. Gent 148745 — BTW 432.334.740

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 28 augustus 1998 te 14 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82897)

**Imcobel, naamloze vennootschap,
Maastrichtersteenweg 29, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 35387 — NN 400.952.171

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen op 1 september 1998 om 15 uur, ten zetel van de vennootschap Maastrichtersteenweg 29, 3500 Hasselt.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

Zich schikken naar de statuten. (82898)

**Itexpo, naamloze vennootschap,
Vliegveld Taxibaan 19, bus 2, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 128259 — BTW 461.956.676

De jaarvergadering zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap op zaterdag 29 augustus 1998 om 16 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998 en aanwending van het resultaat; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Bezoldigingen bestuurders.

Aandelen te deponeren in de zetel van de vennootschap. (82899)

**Joma Invest, commanditaire vennootschap op aandelen,
steenweg op Sevendonk 89, 2360 Oud-Turnhout**

H.R. Turnhout 78018 — BTW 456.365.204

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 28 augustus 1998 om 20 uur.

Dagorde :

1) Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

2) Kwijting aan de zaakvoerders.

3) Bezoldiging.

4) Rondvraag. (82900)

**De Koolaard, naamloze vennootschap,
Oostendebaan 121, 8470 Gistel**

H.R. Oostende 35460 — BTW 420.164.705

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op zaterdag 29 augustus 1998 om 14 uur op de maatschappelijke zetel, en die de volgende agenda zal behandelen :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998.

2. Verlening van kwijting aan de vroegere zaakvoerder.

3. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht om hun aandelen te deponeren op de vergadering zelf. (82901)

**Luc & Christine, naamloze vennootschap,
Segherslaan 52, 1081 Brussel (Koekelberg)**

H.R. Brussel 586504 — BTW 453.780.153

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal plaatshebben op 2 september 1998 om 19 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 maart 1998.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Decharge te verlenen aan de bestuurders.

5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82902)

**Lucky Games, naamloze vennootschap,
Koerloweg 3, bus 1, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 72991 — BTW 449.102.179

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 augustus 1998 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 maart 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82903)

**Gebroeders Luyten, naamloze vennootschap,
Molenstraat 73A, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 78405 — BTW 444.030.069

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28 augustus 1998 om 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Decharge aan de bestuurders.
4. Varia.

Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (82904)

**Niche, naamloze vennootschap,
Gapaardstraat 45, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 78975 — BTW 451.265.675

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 28 augustus 1998 om 15 uur, met als agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998
2. Goedkeuring van de jaarrekening
3. Kwijting aan de bestuurders
4. Bezoldigingen
5. Allerlei

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.

(82905)

De raad van bestuur.

**Reniers, naamloze vennootschap,
Oostendestraat 260, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 37300 — BTW 422.747.378

Uitnodiging tot de gewone algemene vergadering

Op de maatschappelijke zetel op 25 augustus 1998 om 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Decharge van de bestuurders.

Zich schikken naar de statuten. (82906)

De raad van bestuur.

**Firma De Somer, naamloze vennootschap,
Kammenstraat 31, 9308 Aalst**

H.R. Aalst 39819 — BTW 405.715.465

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 augustus 1998 om 15 uur op de zetel.

Dagorde :

1. Lezing van het jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31 maart 1998.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen. (82907)

**Electriciteit Vansteenbrugghe, naamloze vennootschap,
Berchemweg 95, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 16640 — BTW 414.103.886

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op zaterdag 29 augustus 1998 om 10 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
2. Bespreking van de jaarrekening per 31 maart 1998.
3. Bespreking en bestemming van het resultaat.
4. Kwijting verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
5. Herbenoeming commissaris-revisor.
6. Goedkeuring bezoldiging gedelegeerde-bestuurder.
7. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. (82908)

De raad van bestuur.

**Es. Supply, naamloze vennootschap,
Sint-Jacobsmarkt 89, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 301031 — BTW 451.678.223

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 augustus 1998 om 16.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Bezoldiging aan de belegde kapitalen.
6. Bezoldiging aan de bestuurders.
7. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82909)

**Tosalu, naamloze vennootschap,
Ellestraat 16, 8610 Kortemark**

H.R. Oostende 46670 — BTW 442.122.535

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op de vennootschappelijke zetel op 3 september 1998 om 14 uur, met volgende agenda :

1. Het jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring der jaarrekening per 30 juni 1998.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders.

5. Diversen.

Zich schikken naar art. 20 van de statuten.
(82910) De raad van bestuur.

**Vandroemme Autoparts, naamloze vennootschap,
Dreef Ter Panne 4, 8000 Brugge**

BTW 446.417.061

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op vrijdag 28 augustus 1998 te 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82911)

**Eurozak, naamloze vennootschap,
Industrieterrein Webbekom, te 3290 Diest**

H.R. Leuven 56463 — BTW 400.942.669

Bijzondere algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de bijzondere algemene vergadering, die zal gehouden worden ten zetel van de vennootschap op 26 augustus 1998 om 18 uur.

Agenda :

1. Ontslagen en benoemingen bestuurders.
2. Vastleggen van de bevoegdheden van de bestuurders. (82912)

**Geroc, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Beversesteenweg 310 8800 Roeselare**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Kortrijk, nr. 444
NN 450.414.649

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeen-
roepen voor 6 augustus 1998 niet kon besluiten bij gebrek aan het
wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede
buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden
worden ten kantore van notaris Yves AMEYE te Roeselare op
1 september 1998 om 9 uur en dewelke geldig zal kunnen beraadslagen
en besluiten nopens volgende agenda:

1) Verplaatsing van de zetel van de vennootschap van Roeselare,
Beversesteenweg 310 naar Roeselare, Industrieweg 39. Dienovereen-
komstige aanpassing van de statuten.

2) Na kennisname van het vereiste verslag en van een situatie die
niet meer dan drie maanden voordien werd opgemaakt, uitbreiding
van het doel met volgende activiteiten: het huren, verhuren, in leasing-
geven en -nemen, de aan- en verkoop, de in- en uitvoer van alle
machines en materiaal, zowel nieuw als tweedehands. Aanpassing van
de aard van de vennootschap door omzetting in een handelsvennoot-
schap. Dienovereenkomstige aanpassing van de statuten.

3) Na kennisname van het vereiste verslag, hernieuwen van toege-
staan kapitaal ad vijfentwintig miljoen frank, en mogelijkheid van
verwerving van eigen aandelen. Dienovereenkomstige aanpassing van
de statuten.

4) Aanpassing van de statuten aan de recente ingevoerde mogelijk-
heden voorzien in de vennootschappenwet (twee bestuurders, schrif-
telijke besluitvorming in de raad van bestuur, alsmede aanpassing van
de gewone besluitvorming in de raad van bestuur) en aan de invoering
van de EURO als munteenheid en de gevolgen bij verwijzing in de
statuten naar de vennootschappenwet.

5) Opdracht geven tot coördinatie van de statuten.
(82913) De raad van bestuur.

**Hulstaert & Co, naamloze vennootschap,
Europark Oost 30, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 14570 — BTW 412.810.917

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de
buitengewone algemene vergadering op maandag 24 augustus
1998 om 11 uur op notariaat Coudyzer te Langemark.

Agenda :

1. Verlenging boekjaar met 11 maanden tot 31.08.99.
2. Diversen. (82914)

**Industrie Service, naamloze vennootschap
Eikenlei 161, 2960 Brecht**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de tweede buitengewone
algemene vergadering die zal doorgaan ten kantore van notaris Ignace
De Sadeleer te Brecht op donderdag 27 augustus om 18 uur, met
volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves zonder uitgifte
van nieuwe aandelen.
2. Aanpassing statuten aan de eerste beslissing en aan de nieuwe
wetgeving.

(82915) De raad van bestuur.

**Josimo, naamloze vennootschap,
Markt 9, 3545 Halen**

H.R. Hasselt 59572 — BTW 423.619.388

Bijzondere algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de
bijzondere algemene vergadering, die zal gehouden worden ten zetel
van de, naamloze vennootschap, EUROZAK, Industrieterrein
Webbekom te 3290 Diest op 26 augustus 1998 om 17 uur.

Agenda :

1. Ontslagen en benoemingen bestuurders.
2. Vastleggen van de bevoegdheden van de bestuurders. (82916)

**Katoen Natie - Truck & Trailer Service, naamloze vennootschap,
Antwerpsebaan, Achterkaai 722, 2040 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 234149 — BTW 423.779.835

Daar de buitengewone algemene vergadering van
7 augustus 1998 niet in getal was en niet over de agenda heeft kunnen
beraadslagen, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitenge-
wone algemene vergadering op 28 augustus 1998 om 9 uur, te
Antwerpen, De Waghemakerstraat 38, met volgende agenda :

Voorstel tot uitbreiding van het doel van de vennootschap met
diverse aanverwante activiteiten van het huidig doel, o.m. met * alle
activiteiten inzake herstelling en reiniging van opslagtanks, containers,
ketels, rollend materieel en dergelijke; * alle activiteiten inzake onder-
houd en reinigen van magazijnen, industriële installaties, en andere
roerende en onroerende goederen in het algemeen; * behandeling van
alle goederen en koopwaren; * optreden bij vervoer in hoedanigheid

van vervoercommissionair, vervoermakelaar en commissionair-expediteur; * alle verrichtingen van toezicht, bewaking, aflevering en distributie; * alle bevrachting, makelarij en verzending met betrekking tot alle lucht-, zee-, rivier-, spoor-, en wegvervoer; * het vervullen van alle tolformaliteiten; * optreden als subagent inzake verzekeringen; * agentuurschap en commissiehandel voor industriële en commerciële ondernemingen, consignatie van alle goederen; * optreden als toeleverancier of sub-contractor voor industriële en commerciële bedrijven; * uitbaten van stapelhuizen en andere inrichtingen zoals o.a. silo's; * verrichten van alle handelingen met betrekking tot onroerende goederen; en vervanging van artikel 3 van de statuten door een aangepaste tekst inzake het doel.

(82917)

De raad van bestuur.

**Katoen Natie - Trucking, naamloze vennootschap,
Nieuwe Westweg - Kaai 732, 2040 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 248553 — BTW 404.425.563

Daar de buitengewone algemene vergadering van 7 augustus 1998 niet in getal was en niet over de agenda heeft kunnen beraadslagen, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering op vrijdag 28 augustus 1998 om 9 u. 20 m., te Antwerpen, De Waghemakerestraat 38, met volgende agenda :

1. Voorstel tot uitbreiding van het doel van de vennootschap met diverse aanverwante activiteiten van het huidige doel, o.m. met * alle activiteiten inzake herstelling en reiniging van opslagtanks, containers, ketels, rollend materieel en dergelijke; * alle activiteiten inzake onderhoud en reinigen van magazijnen, industriële installaties, en andere roerende en onroerende goederen in het algemeen; * behandeling van alle goederen en koopwaren; * optreden bij vervoer in hoedanigheid van vervoercommissionair, vervoermakelaar en commissionair-expediteur; * alle verrichtingen van toezicht, bewaking, aflevering en distributie; * alle bevrachting, makelarij en verzending met betrekking tot alle lucht-, zee-, rivier-, spoor-, en wegvervoer; * het vervullen van alle tolformaliteiten; * optreden als subagent inzake verzekeringen; * agentuurschap en commissiehandel voor industriële en commerciële ondernemingen, consignatie van alle goederen; * optreden als toeleverancier of sub-contractor voor industriële en commerciële bedrijven; * uitbaten van stapelhuizen en andere inrichtingen zoals o.a. silo's; * verrichten van alle handelingen met betrekking tot onroerende goederen; en vervanging van artikel 3 van de statuten door een aangepaste tekst inzake het doel.

2. Voorstel tot kapitaalverhoging met 1.250.000,- BEF om het te brengen op 2.500.000,- BEF door incorporatie van beschikbare reserves, zonder creatie van bijkomende aandelen.

(82918)

De raad van bestuur.

**Rinvest Belgium, naamloze vennootschap,
te 2381 Ravels (Weelde), Singelstraat 52**

H.R. Turnhout 75033 — BTW 451.945.269

Vermits de buitengewone algemene vergadering van 6 augustus 1998 niet geldig heeft kunnen beraadslagen en beslissen worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens te Vosselaar, Cingel 12, op 27 augustus 1998 om 11.00 uur, met als enig punt op de agenda :

Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan de bepalingen van de wet van dertien april negentienhonderd vijftien-negentig, houdende wijziging van de Vennootschappenwet. (82919)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs
Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Roeselare

Het O.C.M.W.-Roeselare gaat over tot de aanwerving van maatschappelijk werkers, op proef, voor de instellingen van het O.C.M.W.

De sollicitatie, een *curriculum vitae* en een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma moeten aangetekend overgemaakt worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., Brugsesteenweg 90, te 8800 Roeselare, uiterlijk op vrijdag 14 augustus 1998.

Meer inlichtingen omtrent de aanwervingsvoorwaarden, het vereiste diploma en het examenprogramma zijn te bekomen op het secretariaat van het O.C.M.W., Brugsesteenweg 90, 8800 Roeselare, tel. 051/23 62 92. (20159)

Ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve

La ville d'Ottignies-Louvain-la-Neuve procédera au recrutement d'aspirant(s) agent(s) de police (M/F) et à la constitution d'une réserve valable deux ans.

Principales conditions d'admission :

être belge et de conduite, vie et mœurs irréprochables;

être titulaire du certificat d'études secondaires supérieures ou équivalent;

être âgé de 18 ans minimum et de 35 ans maximum à la date de nomination par le conseil communal;

mesurer : homme : 1,68 m sans chaussures,

femme : 1,63 m sans chaussures.

Les candidatures rédigées impérativement sur la formule prévue sont à adresser sous pli recommandé pour le 4 septembre 1998 à M. le bourgmestre de et à 1340 Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Les conditions détaillées et la formule de candidature peuvent être obtenues auprès du service du personnel de l'administration communale d'Ottignies-Louvain-la-Neuve (tél. : 010/43 78 19). (21324)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Grobbendonk

Het O.C.M.W. van Grobbendonk stelt een betrekking van voltijds kok(kin) en voltijds animator/animatrice vacant in het rustoord Sint-Maria-Magdalena.

Aanwervingsvoorwaarden :

Functie van kok(kin) :

beschikken over een diploma van drie jaar secundair technisch onderwijs of gelijkwaardig diploma in de richting hotelbedrijf, grootkeuken, gemeenschapsrestaurant, groepskeuken, hotel-restaurant of gelijkwaardig getuigschrift V.D.A.B. Beroepsopleiding of Middenstandsopleiding;

ten minste vier jaar de functie van hulpkok(kin) of kok(kin) uitgeoefend hebben in een keuken evenwaardig met deze van het O.C.M.W. Grobbendonk;

slagen in een bekwaamheidsproef.

Functie van animator/animatrice :

beschikken over een diploma van gegradueerde in de ergotherapie, geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs, maatschappelijk assistent(e);

minstens vier jaar ervaring hebben met de animatie in een rustoord; slagen in een bekwaamheidsproef.

Schriftelijke kandidaturen met de nodige bewijsstukken dienen uiterlijk op 18 september 1998 toe te komen op het O.C.M.W., t.a.v. de voorzitter Peeters, Robrecht, Schransstraat 51, 2280 Grobbendonk.

Voor verdere inlichtingen kan men terecht bij het O.C.M.W. secretariaat, tel. 014/51 43 36 of 014/51 78 90. (21325)

Het O.C.M.W. Grobbendonk stelt volgende betrekkingen vacant :

één voltijds maatschappelijk assistent(e);

één halftijds maatschappelijk assistent(e).

De kandidaten dienen te voldoen aan volgende voorwaarden :

diploma van maatschappelijk assistent(e) afgeleverd door een wettelijk erkende inrichting;

minimum vier jaar ervaring hebben in een O.C.M.W.-sociale dienst; slagen in een bekwaamheidsproef.

Bij de sollicitatie dient een afschrift van het diploma gevoegd te worden.

Voor verdere inlichtingen kan men terecht bij het O.C.M.W. secretariaat, tel. 014/51 43 36 of 014/51 78 90.

Schriftelijke kandidaturen met de nodige bewijsstukken dienen uiterlijk op 18 september 1998 toe te komen op het O.C.M.W., t.a.v. de voorzitter Peeters, Robrecht, Schransstraat 51, 2280 Grobbendonk. (21326)

Hogeschool voor Wetenschap en Kunst

De Hogeschool voor Wetenschap en Kunst, campus Sint-Lucas, Zwartzustersstraat 34, 9000 Gent, biedt volgende vacante betrekking aan :

het deeltijds ambt (50 %) van assistent voor de organisatie en uitwerking van de kwaliteitszorg beeldende kunst, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel :

academisch diploma van licentiaat in opvoedkundige wetenschappen, specialiteit onderwijskunde;

onderwijservaring in het pedagogisch hoger kunstonderwijs;

geboeid zijn door de onderwijskundige problematiek van het hoger kunstonderwijs;

vergaderingen kunnen leiden;

beschikken over de nodige assertiviteit.

Sollicitatiebrief, vergezeld van een *curriculum vitae* en van de afschriften van behaalde bekwaamheidsbewijzen worden ingewacht vóór 15 september 1998 op volgend adres : Wenk Campus Sint-Lucas, departement beeldende kunst, t.a.v. de heer C. Christiaen, Zwartzustersstraat 34, 9000 Gent. (21327)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 10 augustus 1998, werd Naessens, Pierre, Nottebohm Home, 2018 Antwerpen, Biartstraat 2, met keuze van woonst Biartstraat 2, te 2018 Antwerpen, opgenomen in de instelling Nottebohm Home, Biartstraat 2, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Romsee, A., wonende te 2018 Antwerpen, Peter Benoitstraat 32.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 juli 1998.

Antwerpen, 10 augustus 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Van Hoeylandt, Carlos. (62349)

Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, verleend op 3 augustus 1998, werd Vanluyten, Ludovicus, geboren te Kapellen op 4 augustus 1922, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats te 3473 Kortenaeken (Waanrode), Grote Vreunte 38, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren of erover te beschikken, zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vanluyten, Marc, beambte, wonende te 3473 Kortenaeken (Waanrode), Grote Vreunte 22.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (62350)

Vrederecht van het kanton Genk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Genk, verleend op 23 juli 1998, werd Maghiels, Florentina, geboren te Kaggevinne op 21 november 1912, gedomicilieerd te 3600 Genk, Gildelaan 1, doch verblijvende in het Verpleegtehuis Heiderust, weg naar As 58, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Daenen, Veerle, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Grotestraat 122.

Genk, 10 augustus 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Lode Thijs. (62351)

Vrederecht van het eerste kanton Leuven

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Leuven-1, verleend op 31 juli 1998, werd Vandezande Alphonsus, gepensioneerd, geboren te Wezemaal op 16 april 1909, weduwnaar, wonende te 3020 Herent, RVT Betlehem, Wilselsesteenweg 70, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Hoof, Johan August, advocaat, geboren te Leuven op 25 juli 1963, gehuwd, wonende en kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 39/5.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Herman Cockx. (62352)

Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 30 juli 1998, werd Alexandre, Roger, geboren te Aalst op 1 januari 1921, gedomicilieerd te 9300 Aalst, Sint-Jobstraat 40, bus 14, met huidige verblijfplaats Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Noortgate, Jan, advocaat, wonende te 9700 Oudenaarde, Bourgondiëstraat 8, bus 1.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (62353)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 30 juli 1998, werd Stevens, Cecile, geboren op 4 april 1947, gedomicilieerd te 9600 Ronse, O. Delghuststraat 3, met huidige verblijfplaats Sint-Franciscusziekenhuis, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van den Noortgate, Jan, advocaat, wonende te 9700 Oudenaarde, Bourgondiëstraat 8, bus 1.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. De Meyst. (62354)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Châtelet, en date du 31 juillet 1998, le nommé Piron, Jacques, né le 20 janvier 1947, domicilié à 6200 Châtelet, rue du Collège 24, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Mme Reinis, Biruta, domiciliée à 6200 Châtelet, rue du Collège 24, requête déposée et visée au greffe le 23 juillet 1998.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai. (62355)

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Châtelet en date du 31 juillet 1998, la nommée Drue, Elisabeth, née le 11 octobre 1921, résidant actuellement à 6200 Châtelineau, au Home « Résidence du Faleau », rue du Faleau 13, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant M. Henriët, Marcel, domicilié à 6200 Châtelineau, rue de Liège 6, requête déposée et visée au greffe le 22 juillet 1998.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai. (62356)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest en date du 30 juillet 1998, sur requête déposée le 9 juillet 1998, le nommé Schmiliver, Michel, né à Etterbeek le 24 juillet 1939, domicilié à Forest, rue André Ballon 7, résidant actuellement à Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, Centre hospitalier Jean Titeca A.S.B.L., a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant De Rijck, Nathalie, avocat à 1040 Bruxelles, boulevard Louis Schmidt 72.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (62358)

Justice de paix du canton de Le Rœulx

Par ordonnance du juge de paix du canton de Le Rœulx, la nommée Brasseur, Emilie, née à Uccle le 28 mars 1915, domiciliée et résidant à 7110 Houdeng-Goegnies, Maison de retraite « Les Aubépines », rue de La Maladrée 43, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Me Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Hector Ameye 26, requête déposée le 28 juillet 1998.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (62359)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont en date du 10 juillet 1998, le nommé Longrée, Luc André, célibataire, né à Ottignies le 4 avril 1954, domicilié à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, Scavée du Biéreau 32/214, résidant à Charleroi, ex Marchienne-au-Pont, rue de l'Hôpital 55, Hôpital Vincent Van Gogh, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Janssens, Michel, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25, requête déposée le 2 juin 1998.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Alain Vanden Brande. (62360)

Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 3 août 1998, le nommé Tasnier, Michaël, né à Mons le 10 novembre 1972, célibataire, sans profession, résidant actuellement à 7000 Mons, chemin de la Masure 122, y étant domicilié, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de sa mère, Mme Demol, Danielle, épouse Tasnier, Philippe, indépendante, domiciliée à 59600 Mairieux (France), avenue du Floricamps 47, ayant une résidence à 7000 Mons, chemin de la Procession 29, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Jean Belle-mans. (62361)

Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du troisième canton de Schaerbeek en date du 20 juillet 1998, le nommé Richard Orban de Xivry, né à Kinshasa le 13 juillet 1968, résidant actuellement à Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au Centre hospitalier du Dr Jean Titeca, et domicilié à Schaerbeek, rue Godefroid Devreese 37, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Luc Rigaux, avocat à 1082 Bruxelles, place Docteur Schweitzer 18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signature illisible). (62362)

Justice de paix du canton de Spa

Par ordonnance du juge de paix du canton de Spa rendue le 13 juillet 1998, Mme Lejeune, Simone, née le 26 août 1912 à Wanne, domiciliée à la maison de repos « Les Heures Claires », avenue Reine Astrid 131, 4900 Spa, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Charlier, Julien, gérant, domicilié avenue J. Lejeune 23, 4980 Trois-Ponts.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Houyon, Chantal. (62363)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 31 juillet 1998, la nommée Demaret, Louisa Jeanne, née à Court-Saint-Etienne le 19 mai 1917, domiciliée à 1470 Bousval, avenue des Combattants 65, résidant actuellement à Clinique d'Ottignies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Didion, Joël, agent Belgacom, domicilié à 1470 Bousval, avenue des Combattants 65.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) L. Jonet. (62364)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder
Mainlevée d'administrateur provisoire*

Justice de paix du canton de Dour

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour du 6 août 1998, Me De Felicis, Bruno, avocat, dont le cabinet est situé à Dour, rue d'Elouges 23, a été déchargé de sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Descamps, Félicien, né le 9 septembre 1919, en son vivant résidant à Dour, Home « Le Bon Accueil », rue des Andrieux 180, décédé le 13 juin 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) A. Van Britsom. (62357)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek****Publication prescrite par l'article 793
du Code civil***Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Uit een akte opgemaakt door Mevr. M.R. Bourdeaud'hui, griffier ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 10 augustus 1998, blijkt dat de heer Marc René Prudentia Ardeel, makelaar, geboren te Eeklo op 23 juli 1959, weduwnaar van Mevr. Martine Maria Remi Van de Castele, wonende te Maldegem (Adegem), Spanjaardshoek 43C, handelend alhier in zijn hoedanigheid van vader en wettelijke voogd van zijn beide bij hem inwonende minderjarige kinderen, gesproken uit

zijn huwelijk met Mevr. Martine Maria Remi Van de Castele, namelijk Niels en Nick Ardeel, beiden scholier, beiden geboren te Brugge op 15 december 1989, verklaard heeft via de door hem aangestelde lasthebster, Mevr. Caroline D'Aubioul, licentiate in de rechten, wonende te Eeklo, Hazelaarstraat 15, echtgenote van de heer Frank Goethals, de nalatenschap van wijlen hun grootmoeder, Mevr. Cyrilla Marie Louise Lasoen, in leven zonder beroep, geboren te Maldegem op 27 juni 1928, laatst wonende te Maldegem (Adegem), Hillestraat 23, en overleden te Damme op 19 december 1996, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Ten einde dezer werd er woonstkeuze gedaan te Maldegem (Adegem), Spanjaardshoek 43C.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de vader-wettige voogd, de lasthebber, (get.) Frank Goethals, notaris te Eeklo. (21329)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 7 augustus 1998 blijkt dat Claes, Monique, advocaat, wonende te Geel, Pas 295, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoester, aldus aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol d.d. 19 mei 1998, over de persoon en de goederen van : Bos, Stefan Jozef Maria, geboren te Tessenderlo op 8 december 1961, wonende te 2440 Geel, Sano-kliniek, Pas 200, Geel, teneinde deze handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Mol d.d. 14 juli 1998, in het Nederlands verklaart heeft de nalatenschap van wijlen Bos, Alphons, geboren te Tessenderlo op 12 mei 1924, in leven laatst wonende te 3980 Tessenderlo, Diesterstraat 199, en overleden te Geel op 25 januari 1998, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Jean Roggen, Laar 1D, 3980 Tessenderlo.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 7 augustus 1998.

De griffier, (onleesbare handtekening). (21328)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998 werd een voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een observatieperiode eindigend na verloop van 15 september 1998 aan : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Mandel-Auto, met maatschappelijke zetel te 8720 Dentergem (Oeselgem), Olsenesteenweg 7, H.R. Kortrijk 93894.

Als commissaris inzake opschorting werd benoemd de heer Peter Pots, wonende te 9890 Gavere, Molenstraat 105.

Bij vonnis d.d. 6 augustus 1998 wordt aan voormelde B.V.B.A. Mandel-Auto, met maatschappelijke zetel te 8720 Dentergem (Oeselgem), Olsenesteenweg 7, H.R. Kortrijk 93894, een verlenging toegekend van de observatieperiode voor een periode van twee maanden, eindigend bijgevolg na verloop van 15 november 1998.

Bepaalt (cfr. o.m. art. 16, 31 en 32 W.G.A.), thans de datum, plaats en uur waarop over de eventuele toekenning van de definitieve opschorting zal gehoord/gestemd op dinsdag 10 november 1998, te 15 uur in de namiddag, ter bijzondere terechtzitting van de tweede kamer van deze rechtbank, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, te 8500 Kortrijk.

De adjunct-griffier, (get.) Koen Engels. (21330)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.A. Euro-Sold, rue du Brabant 173, 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 598100, T.V.A. 456.818.421, activité principale : hi-fi, electro-ménager.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart. (21331)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op betekenis, het faillissement van N.V. Euro-Sold, Brabantsestraat 173, 1030 Schaarbeek, H.R. Brussel 598100, BTW 456.819.421, voornaamste activiteit : hi-fi, huishoudtoestellen.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart. (21331)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.A. Gammes, Galeries de la Porte Louise 205, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 535636, T.V.A. 441.228.353, activité principale : textile.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21332)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op betekenis, het faillissement van N.V. Gammes, Louizapoortgalerij 205, 1050 Elsene, H.R. Brussel 535636, BTW 441.228.353, voornaamste activiteit : textiel.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21332)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. Eurovac Catering, rue Hôtel des Monnaies 80, 1060 Saint-Gilles, R.C. Bruxelles 586596, T.V.A. 453.860.030, activité principale : horeca.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21333)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op betekenis, het faillissement van B.V.B.A. Eurovac Catering, Munthofstraat 80, 1060 Sint-Gillis, H.R. Brussel 586596, BTW 453.860.030, voornaamste activiteit : horeca.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaullelaan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21333)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.P.R.L. Easytec, rue Blaes 267, 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 608545, T.V.A. 459.317.962, activité principale : inconnu.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21334)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van B.V.B.A. Easytec, Blaesstraat 267, 1000 Brussel, H.R. Brussel 608545, BTW 459.317.962, voornaamste activiteit : onbekend.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21334)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. Rivera, chaussée d'Ixelles 126, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 591405, T.V.A. 455.062.929, activité principale : textile.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21335)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op betekenis, het faillissement van B.V.B.A. Rivera, Elsenesteenweg 126, 1050 Elsene, H.R. Brussel 591405, BTW 455.062.929, voornaamste activiteit : textiel.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21335)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.P.R.L. Khyber Star, avenue Odon Warland 2, 1090 Jette, R.C. Bruxelles 470050, T.V.A. 427.474.050, activité principale : produits pétroliers.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21336)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van B.V.B.A. Khyber Star, Odon Warlandlaan 2, 1090 Jette, H.R. Brussel 470050, BTW 427.474.050, voornaamste activiteit : oliestoffen.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21336)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.P.R.L. Charlie, chaussée de Gand 1177, 1080 Molenbeek, R.C. Bruxelles 564142, activité principale : textile.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21337)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van B.V.B.A. Charlie, Gentsesteenweg 1177, 1080 Molenbeek, H.R. Brussel 564142, voornaamste activiteit : textiel.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21337)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Etienne Goossens, rue Royale 71, bte 1, 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 443711, T.V.A. 537.076.330, activité principale : horeca.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21338)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op betekenis, het faillissement van M. Etienne Goossens, Koningsstraat 79, bus 1, 1000 Brussel, H.R. Brussel 443711, BTW 537.076.330, voornaamste activiteit : horeca.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21338)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.C. Star Car, rue Haeck 2, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 539805, activité principale : inconnu.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21339)

Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van K.V. Star Car, Haeckstraat 2, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 539805, voornaamste activiteit : onbekend.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21339)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.P.R.L. Promethe, rue Max Weller 6, 1190 Forest, R.C. Bruxelles 552354, T.V.A. 445.747.068, activité principale : inconnue.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21340)

—————
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van B.V.B.A. Promethe, Max Wallerstraat 6, 1190 Vorst, H.R. Brussel 552354, BTW 445.747.068, voornaamste activiteit : onbekend.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21340)

—————
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.P.R.L. Stezor, chaussée de Waterloo 836, 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 586742, T.V.A. 453.495.487, activité principale : inconnue.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21341)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van B.V.B.A. Stezor, steenweg op Waterloo 836, 1180 Ukkel, H.R. Brussel 586742, BTW 453.495.487, voornaamste activiteit : onbekend.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21341)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 7 août 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.A. Developpement immobilier & financier, rue de la Poste 78, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, R.C. Bruges 71475, T.V.A. 429.127.010, activité principale : inconnue.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21342)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 augustus 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van N.V. Developpement immobilier & financier, Poststraat 78, 1210 Sint-Joost-ten-Node, H.R. Brugge 71475, BTW 429.127.010, voornaamste activiteit : onbekend.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21342)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 5 août 1998 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de S.C. New Ist, avenue Winston Churchill 16, 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 541847, T.V.A. 435.198.220, activité principale : construction.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Curateur : Me Pol A. Massart, avenue du Général de Gaulle 51, bte 1, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans un délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 9 septembre 1998, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.A. Massart.
(Pro deo) (21343)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 5 augustus 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van K.V. New Ist, Winston Churchillaan 16, 1180 Ukkel, H.R. Brussel 541847, BTW 435.198.220, voornaamste activiteit : bouwwerk.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

Curator : Mr. Pol A. Massart, Generaal de Gaulle laan 51, bus 1, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 9 september 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P.A. Massart.
(Pro deo) (21343)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement prononcé le 11 août 1998, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. U Das, ayant son siège rue de Jumet 30, à 6044 Roux, R.C. Charleroi 182139, T.V.A. 453.563.585.

Le tribunal a pris les dispositions suivantes :

1. Date provisoire de cessation des paiements : le 11 août 1998.
2. Déclaration des créances avant le 1^{er} septembre 1998.
3. Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 29 septembre 1998, à 8 h 30 m.
4. Juge-commissaire : M. Y. Desart.
5. Curateur : Me John Jaumain, avocat à Charleroi, rue de la Science 44.

6. Gratuité ordonnée et huissier commis : Me Demine.

Pour extrait conforme : (signé) John Jaumain, curateur.
(Pro deo) (21344)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 6 août 1998, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite de la S.A. Lantoin-Belgique », dont le siège social est établi à Mouscron, rue de l'Echauffourée 13, R.C. Tournai 49139, T.V.A. 413.058.563, et ayant pour objet social l'exploitation d'une entreprise de transports routiers.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (4 septembre 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 1^{er} octobre 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me O. Mercier, avocat à Mouscron, rue des Villas 6.

Le curateur, (signé) O. Mercier. (21345)

Par jugement rendu le 6 août 1998, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite de la S.P.R.L. « G. Petipas et fils », établie à Mouscron, rue Julien Coppenolle 88, R.C. Tournai 43891, T.V.A. 418.058.221, et ayant pour objet social l'exploitation d'une menuiserie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (4 septembre 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 1^{er} octobre 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me O. Mercier, avocat à Mouscron, rue des Villas 6.

Le curateur, (signé) O. Mercier. (21346)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis d.d. 4 augustus 1998 van de rechtbank van koophandel te Antwerpen werd in staat van faillissement verklaard de N.V. Videodome, verhuring van divers materieel, Nationalestraat 79, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 305061, B.T.W. 453.325.243. Curator : Mr. Frans G.A. De Roy, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen. Rechter-commissaris : de heer M. Loots. Aangiftes indienen vóór 28 mei 1998. Proces-verbaal van nazicht : 5 oktober 1998, rechtbank van koophandel te Antwerpen.

De curator, (get.) Frans G.A. De Roy. (21347)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 27 juli 1998 van de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, werd, op bekenenis, in falig verklaard : de B.V.B.A. Van Eeno Construct, voorheen met zetel te 8020 Oostkamp (Ruddervoorde), Torhoutsestraat 238, H.R. Oostende 53560, voor algemene bouwonderneming (alle werken uitgevoerd in coördinatie door onderaannemers) onder de benaming « B.V.B.A. Van Eeno Construct », BTW 455.704.119, thans met zetel te 8500 Kortrijk, Hendrik Consciencestraat 44, H.R. Kortrijk in aanvraag.

Datum van staking van betalingen : voorlopig 27 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 27 augustus 1998.

Sluiting van proces-verbaal van verificatie der ingediende schuldvorderingen : vrijdag 4 september 1998, om 11 u. 45 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, Canadaplein, te 8400 Oostende.

Rechter-commissaris : de heer Jean Carlier.

Curator : Mr. Bert Dehullu, advocaat te 8680 Koekelare, Ichtegemstraat 8.

De curator, (get.) Bert Dehullu. (21348)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

De rechtbank beveelt de publicatie van het vonnis van 4 augustus 1998 dat Mevr. Virant, Rosalie, geboren te Eisden op 18 oktober 1949, wonende te 8370 Blankenberge, Van Maerlantstraat 95, H.R. Brugge 74742, voor uitbating van frituur te 8370 Blankenberge, Van Maerlantstraat 73, met benaming « Frituur-snack 't Potje », BTW 672.225.044, op bekenenis, failliet heeft verklaard.

Datum staking van betaling : 3 augustus 1998.

Rechter-commissaris : de heer Germain Brouns, rechter in handelszaken.

Curators : Mr. Pascal Leys, advocaat te 8000 Brugge, Ezelpoort 6; en Mr. Erwin Priem, advocaat te 8000 Brugge, Ezelpoort 6.

Indiening aangifte van schuldvordering uiterlijk vóór 1 september 1998.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : maandag 28 september 1998, om 9 u. 30 m.

De curatoren, (get.) P. Leys; E. Priem. (21349)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 5 augustus 1998 werd het faillissement open verklaard, op aangifte, van Angel Carpets N.V., met maatschappelijke zetel gevestigd te Temse, Kapelanielaan 2A, H.R. Sint-Niklaas 54487, BTW 427.227.025.

Staking van betalingen vastgesteld op 5 augustus 1998.

Indienen van schuldvorderingen vóór 4 september 1998 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 30 september 1998, te 15 uur.

Rechter-commissaris : de heer Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Marc Schoenmaekers, advocaat, kantoorhoudende te 9100 Sint-Niklaas, Pr. Jos. Charlottelaan 71.

De curator, (get.) M. Schoenmaekers. (21350)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 10 augustus 1998, op bekenenis, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Radebrick B.V.B.A., aanneming van timmer- en schrijnwerk voor gebouwen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9050 Gentbrugge, Leo Tertzweillaan 41A, H.R. Gent 183025, BTW 458.779.217.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Acke.

Datum staking der betalingen : 30 mei 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 7 september 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 30 september 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Vander Linden. (Pro deo) (21351)

Bij vonnis d.d. 10 augustus 1998, op bekentenis, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake: Business & Management C.V.O.H.A., groothandel in diverse goederen, in- en uitvoerhandel van menigvuldige goederen, tussenpersonen in de handel, publiciteits-onderneming, dactylografisch en vertaalbureau, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, bureau voor de controle van goederen en materieel, verhuring van divers materieel (geen activiteiten onderworpen aan vergunningen), met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Wolfstraat 12, H.R. Gent 175747, BTW 454.162.908.

Rechter-commissaris: Mevr. Marie-Jeanne Roland.

Datum staking der betalingen: 15 februari 1998.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 7 september 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 30 september 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator: Mr. Edmond De Poorter, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) G. Vander Linden.
(Pro deo) (21352)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van 10 augustus 1998 werd, na beëindiging van de voorlopige opschorting, in staat van faillissement verklaard: B.V.B.A. JNS Tex Works, met maatschappelijke zetel te 8970 Poperinge, Frankrijklaan 16, H.R. Kortrijk 129533, BTW 450.113.652.

Staking van betalingen: op 10 augustus 1998.

Rechter-commissaris: Mevr. Diana Tytgat.

Curatoren: Mrs. Johan Houtman, advocaat te 8900 Ieper, Lombaardstraat 26, en Stefaan De Rouck, advocaat te 8900 Ieper, Nijverheidsstraat 2.

Indiening schuldvorderingen: ter griffie voor 31 augustus 1998.

Sluiting proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op woensdag 30 september 1998, om 11 u. 30 m.

Voor de curatele, (get.) Stefaan De Rouck. (21353)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te 3700 Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, eerste kamer, heeft bij vonnis van 10 augustus 1998, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard: Cremers, Lucas Engelbert Anna, geboren te Ophoven op 12 april 1962, wonende en handeldrijvende te 3960 Bree, Tongerlostraat 11, bus 1, H.R. Tongeren 65573, industriële spuitwerk en verver, BTW 699.206.385.

Rechter-commissaris: F. Graux,

Tijdstip staking van betaling: 4 augustus 1998.

Curatoren: Budo, Ivo & Van der Auwera, Liesbeth, advocaten te 3680 Maaseik, Siemkensheuvel 20.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 10 september 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 17 september 1998, om 10 uur, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Bude, Ivo & Van der Auwera, Liesbeth, curatoren. (21354)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 10 augustus 1998 werd de genaamde Sofani N.V., Laar 2, 2400 Mol, H.R. Turnhout 75800, supermarkt Nopri, BTW 454.025.524, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris: de heer Deleu.

Curator: advocaat De Chaffoy, Driezenstraat 31, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling: 10 augustus 1998.

Indiening van schuldvorderingen: vóór 8 september 1998.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen: 22 september 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. De Chaffoy. (21355)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, d.d. 16 juni 1998, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Vereeken, te Halle, op 31 maart 1998, inhoudende wijziging van hun huwelijkskontraat door inbreng van eigen goederen in het gemeenschappelijk vermogen en toebedelingsbeding door de echtgenoten Jan Victor Kaesemans en Anja Jo Lieve Demesmaecker, wonende te Vlezenbeek, Postweg 56.

(Get.) W. Vereeken, notaris. (21356)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge van 30 juni 1998 werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Christophe Verhaeghe, te Ruiselede, op 6 april 1998, houdende wijziging van het wettelijk huwelijksvermogensstelsel dat bestaat tussen de heer Geert Jozef Desmet, garagehouder, en echtgenote, Mevr. Mariska Georgette Denolf, bediende, samenwonende te Ruiselede, Pensionaatstraat 27, o.m. door inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Desmet in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Namens de echtgenoten: (get.) Chr. Verhaeghe, notaris te Ruiselede. (21357)

Bij verzoekschrift, de dato vijftien juni negentienhonderd achtennegentig, hebben de heer Luc Paul Ghislain Van Hauwermeiren, zelfstandige, geboren te Aalst op achttien oktober negentienhonderd negenenvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Karine De Coster, bediende, geboren te Aalst op één november negentienhonderd negenenvijftig, samenwonende te 9308 Hofstade, steenweg op Aalst 48, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Joseph Rottier, te Denderleeuw, de dato vijftientwintig maart negentienhonderd achtennegentig, inhoudende wijziging van hun huwelijksgoederenstelsel, namelijk: de echtgenoten behouden het wettelijk stelsel en de heer Luc Paul Ghislain Van Hauwermeiren, voornoemd, doet inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Denderleeuw, elf augustus negentienhonderd achtennegentig.

Namens de echtelieden Van Hauwermeiren-De Coster: (get.) Joseph Rottier, notaris. (21358)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de dato vijftientwintig juni negentienhonderd achtennegentig, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Ferdinand Nève, te Gent, op zes februari negentienhonderd achtennegentig, tussen de echtgenoten Carel, Karl Albert, vertegenwoordiger, en Cootmans, Lydia Gaby, zonder beroep, samenwonende te 9000 Gent, Nekkersputstraat 172, gehomologeerd. De akte wijziging houdt de aanneming in van het stelsel der scheiding van goederen.

(Get.) F. Nève, notaris. (21359)

Bij vonnis uitgesproken op 22 juni 1998 door de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen werd de akte, verleden voor notaris Jacques de Strycker, te Lier, de dato 4 mei 1998, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Ceulemans, Silvain Louis Maria, gepensioneerde, geboren te Lier op vijf februari negentienhonderd vierentwintig, en zijn echtgenote, Mevr. Gijsels, Emma Ludovica, huisvrouw, geboren te Broechem op twee april negentienhonderd negenentwintig, beiden wonende te Lier, Hagenbroeksesteenweg 165, gehomologeerd.

Lier, 11 augustus 1998.

(Get.) J. de Strycker, notaris. (21360)

Bij vonnis uitgesproken op 22 juni 1998 door de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen werd de akte, verleden voor notaris Jacques de Strycker, te Lier, de dato 5 mei 1998, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Derstappen, Guido Ferdinand Karel, geneesheer, geboren te Wilrijk op eenentwintig maart negentienhonderd eenendertig, en zijn echtgenote, Mevr. Van Vlimmeren, Magdalena, huisvrouw, geboren te Antwerpen op negen april negentienhonderd drieëndertig, samenwonende te Lier, Florent Van Cauwenberghstraat 31, gehomologeerd.

Lier, 11 augustus 1998.

(Get.) J. de Strycker, notaris. (21361)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van 19 juni 1998, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Beckers, Joseph Maria Robert Hubert, venootschapsbestuurder, geboren te Maaseik op 3 december 1939, en Deupoor, Christiane Alberte Elisabeth Alphonsine, huisvrouw, geboren te Maaseik op 31 januari 1945, samenwonende te 3680 Maaseik, Koning Albertlaan 47, verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik, op 27 maart 1998, gehomologeerd.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Charles Van Cauwelaert, notaris. (21362)

Bij vonnis gedragen door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de dato negentien juni negentienhonderd achtennegentig, werd de akte verleden voor notaris Luc van den Hove, te Genk, op vijftwintig maart negentienhonderd achtennegentig, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Marcel August Bosch-Wuyts, Elisa Maria Theresia Denis, samenwonende te Genk, Flikbergstraat 48, gehomologeerd.

Genk, 11 augustus 1998.

Namens de echtgenoten Marcel Bosch-Wuyts, Elisa : (get.) Luc van den Hove, notaris te Genk. (21363)

Suivant jugement prononcé le 25 mai 1998 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre les époux, Valard, Thierry Guy Marie Ghislaine, préparateur, né à Farciennes le 16 septembre 1967, et Simon, Béatrice Jeannine Fernande Ghislaine, ouvrière, née à Namur le 17 avril 1973, demeurant ensemble à Jemeppe-sur-Sambre (Ham-sur-Sambre), rue de la Gare 153, dressé par acte du notaire Jean-Luc Ledoux, à Tamines, en date du 20 mars 1998, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple décrit aux articles 1466 et suivants du Code civil.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean-Luc Ledoux, notaire. (21364)

Suivant jugement prononcé le 15 juin 1998 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat modificatif du régime matrimonial entre M. Mathieu, Jean Léon Héli Emile Ghislain, inspecteur général à l'administration de l'enregistrement, né à Falmignoul le 2 septembre 1953, et Mme Cowez, Karine Joëlle Renée Ghislaine, fonctionnaire, née à Fleurus le 21 novembre 1963, domiciliés ensemble à Namur (Erpent), rue des Sorbiers 32, dressé par acte du notaire Jean-Luc Ledoux, à Tamines, en date du 9 avril 1998, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Luc Ledoux, notaire. (21365)